

Neu ab:

New as of:

Nouveau depuis:

Nuevo a partir de:

Nuovo a partire da:

10.2018



CEREC-Kamera – Pflegen, Reinigen, Desinfizieren und Sterilisieren

CEREC camera – care, cleaning, disinfection and sterilization

Caméra CEREC – Entretien, nettoyage, désinfection et stérilisation

Cámara CEREC – Conservación, limpieza, desinfección y esterilización

Telecamera CEREC – Cura, pulizia, disinfezione e sterilizzazione

Anweisungen für CEREC Bluecam und CEREC Omnicam

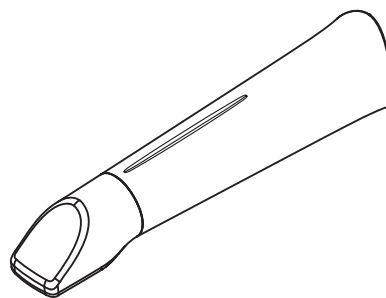
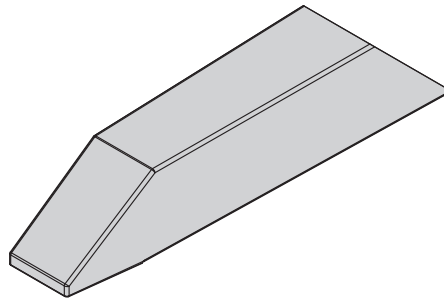
Instructions for CEREC Bluecam and CEREC Omnicam

Notice d'utilisation pour CEREC Bluecam et CEREC Omnicam

Manual del operador de CEREC Bluecam y CEREC Omnicam

Istruzioni per CEREC Bluecam e CEREC Omnicam

Deutsch / English / Français / Español / Italiano



Neu ab:

10.2018

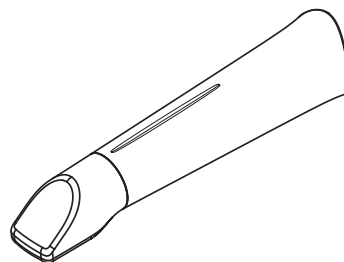
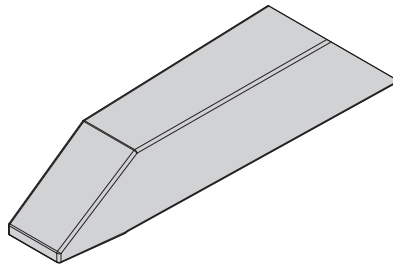


CEREC-Kamera

Pflegen, Reinigen, Desinfizieren und Sterilisieren

Anweisungen für CEREC Bluecam und CEREC Omnicam

Deutsch



Inhaltsverzeichnis

1	Reinigungs- und Desinfektionsmittel	3
2	CEREC Omnicam	4
2.1	Allgemeine Hinweise.....	4
2.2	Komponenten der Omnicam	5
2.3	Spiegelhülse abnehmen	5
2.4	Spiegelhülse aufstecken	5
2.5	Vorreinigung der Spiegelhülse	6
2.6	Wischdesinfektion der Kamera und der Spiegelhülse	6
2.7	High-Level-Desinfektion der Spiegelhülse mit dem HLD-Set 66 05 120	7
2.8	High-Level-Desinfektion der Spiegelhülse mit dem HLD-Set 63 46 907	11
2.9	Heißluftsterilisation der Spiegelhülse	13
2.10	Verwendung von CEREC Omnicam-Einweghülsen	14
3	CEREC Bluecam	15
3.1	CEREC Bluecam ohne Saphirglas	15
3.1.1	Allgemeine Hinweise.....	15
3.1.2	Komponenten der CEREC Bluecam ohne Saphirglas.....	16
3.1.3	Entfernen des Prismenrohrs	16
3.1.4	Wiederanbringen des Prismenrohrs	17
3.1.5	Vorreinigung des Prismenrohrs	17
3.1.6	Wischdesinfektion der Kamera und des Prismenrohrs	17
3.1.7	High-Level-Desinfektion des Prismenrohrs ohne Saphirglas.....	18
3.1.8	Heißluftsterilisation des Prismenrohrs	20
3.2	CEREC Bluecam mit Saphirglas.....	21
3.2.1	Allgemeine Hinweise.....	21
3.2.2	Komponenten der CEREC Bluecam mit Saphirglas	21
3.2.3	Entfernen des Prismenrohrs	22
3.2.4	Wiederanbringen des Prismenrohrs	22
3.2.5	Vorreinigung des Prismenrohrs	22
3.2.6	Wischdesinfektion der Kamera und des Prismenrohrs	23
3.2.7	High-Level-Desinfektion des Prismenrohrs mit Saphirglas.....	24

1 Reinigungs- und Desinfektionsmittel

ACHTUNG

Zugelassene Pflege-, Reinigungs- und Desinfektionsmittel

Verwenden Sie nur die von Dentsply Sirona zugelassenen Pflege-, Reinigungs- und Desinfektionsmittel!

Alpro	• Minuten Spray classic • Minuten Wipes • Plasti Sept • Plasti Sept Wipes
Merz	• Pursept-A
Dürr	• FD 312

2 CEREC Omnicam

VORSICHT

Nach einem versehentlichen Herunterfallen der CEREC Omnicam prüfen Sie, ob die Kamerafenster oder die beschichtete Saphirscheibe beschädigt sind. Im Falle der Beschädigung darf die CEREC Omnicam nicht mehr am Patienten angewandt werden. Die CEREC Omnicam muss neu kalibriert werden.

ACHTUNG

Die CEREC Omnicam und das Kamerakabel keinesfalls sterilisieren!

ACHTUNG

Die Spiegelhülsen sind nicht im Autoklav sterilisierbar!

ACHTUNG

Für Märkte in denen die RKI*-Richtlinien zu beachten sind

Die Spiegelhülse fällt gemäß der RKI-Richtlinie in die Klassifizierung „semikritisches Medizinprodukt A“ und muss daher nicht autoklavierbar sein.

*RKI=Robert Koch Institut, Berlin (Deutschland).

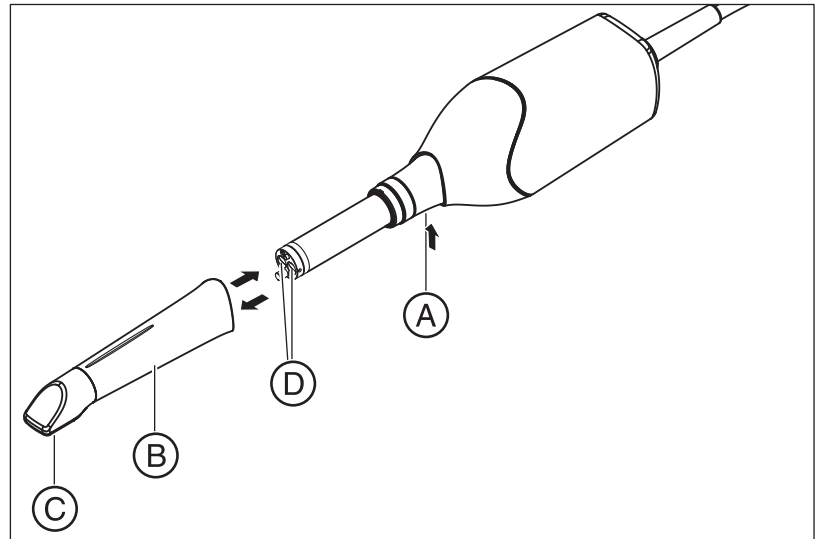
2.1 Allgemeine Hinweise

Die CEREC Omnicam ist ein hochempfindliches optisches Gerät und muss deshalb mit **äußerster Sorgfalt** behandelt werden. Schützen Sie die beschichtete Saphirscheibe und die Kamerafenster vor Verkratzen und reinigen Sie sie mit einem fusselfreien Lappen und Ethanol (handelsüblicher Reinigungsalkohol), wenn ein Schleier während der Aufnahme bemerkt wird.

Zur Aufbereitung der Spiegelhülsen stehen folgende Methoden zur Verfügung:

- Wischdesinfektion der Kamera und der Spiegelhülse [→ 6]
- High-Level-Desinfektion der Spiegelhülse mit dem HLD-Set 66 05 120 [→ 7]
- High-Level-Desinfektion der Spiegelhülse mit dem HLD-Set 63 46 907 [→ 11]
- Heißluftsterilisation der Spiegelhülse [→ 13]

2.2 Komponenten der Omnicam



A	Raste drücken zum Abziehen	C	Saphirscheibe (beschichtet)
B	Spiegelhülse	D	Kamerafenster

2.3 Spiegelhülse abnehmen

Wenn erforderlich, um die Spiegelhülse zu entfernen, gehen Sie wie folgt vor:

1. Spiegelhülse gegen den Kamerakörper drücken.
2. Raste **A** drücken.

ACHTUNG

Es besteht die Gefahr einer Beschädigung der Kamerafenster oder des beschichteten Saphirglases, wenn die Spiegelhülse nicht gerade nach vorne geschoben wird.

- > Spiegelhülse gerade nach vorne schieben, **nicht verkanten**.

3. Spiegelhülse abziehen.

2.4 Spiegelhülse aufstecken

- > Spiegelhülse vorsichtig bis zum Einrasten wieder aufstecken.

ACHTUNG

Es besteht die Gefahr einer Beschädigung der Kamerafenster oder des beschichteten Saphirglases, wenn die Spiegelhülse nicht gerade nach vorne geschoben wird.

- > Die Spiegelhülse darf die Kamerafenster nicht berühren.
- > Spiegelhülse gerade in Richtung Kamerakörper schieben, **nicht verkanten**.

- > Spiegelhülse vorsichtig bis zum Einrasten wieder aufstecken.

2.5 Vorreinigung der Spiegelhülse

Reinigen Sie die CEREC Omnicam unmittelbar nach der Benutzung wie folgt:

1. Wischen Sie die Spiegelhülse sorgfältig ab, während Sie auf der Kamera aufgesteckt ist, sodass keinerlei Verschmutzungen an der Oberfläche der Spiegelhülse haften bleiben und erhärten können. Nutzen Sie hierfür ein Verbandmull aus Baumwolle mit Wasser und neutraler Seife oder ein fusselfreies Tuch, welches in eines der Reinigungsmittel getränkt ist, die unter „Reinigungs- und Desinfektionsmittel [→ 3]“ gelistet sind.
2. Wischen Sie die Spiegelhülse danach mit einem in Trinkwasser getränkten Verbandmull aus Baumwolle ab.
3. Trocknen Sie dann die Spiegelhülse mit einem fusselfreien Tuch ab.

2.6 Wischdesinfektion der Kamera und der Spiegelhülse

ACHTUNG

Die CEREC Omnicam nicht besprühen und nicht in Reinigungs- oder Desinfektionsmittel eintauchen!

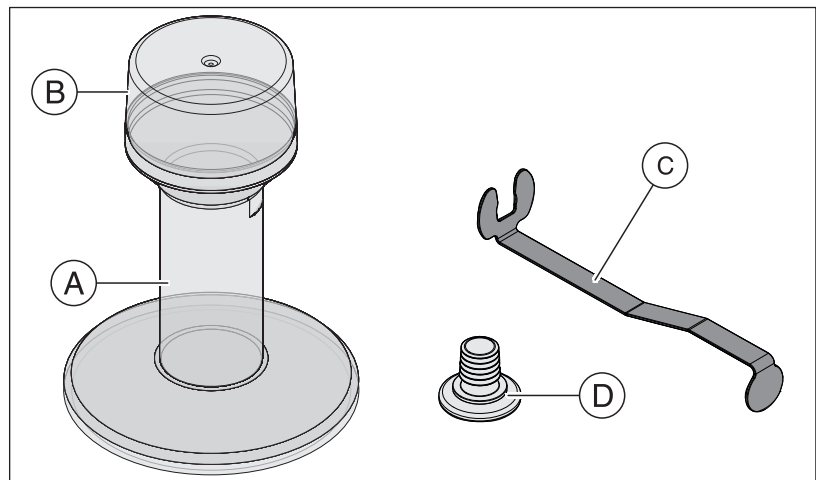
1. Führen Sie eine Vorreinigung durch (siehe „Vorreinigung der Spiegelhülse [→ 6]“).
2. Verwenden Sie einen neuen Verbandmull aus Baumwolle, der mit einem im Abschnitt „Reinigungs- und Desinfektionsmittel [→ 3]“ genannten Mittel befeuchtet ist. Wischen Sie zuerst das Kameragehäuse und dann die Spiegelhülse ab. Durch diesen Schritt werden das Kameragehäuse und die Spiegelhülse desinfiziert.
3. Wischen Sie die Spiegelhülse danach wieder mit einem in Trinkwasser getränkten Verbandmull aus Baumwolle ab.
4. Trocknen Sie dann die Spiegelhülse mit einem fusselfreien Tuch ab.

2.7 High-Level-Desinfektion der Spiegelhülse mit dem HLD-Set 66 05 120

ACHTUNG

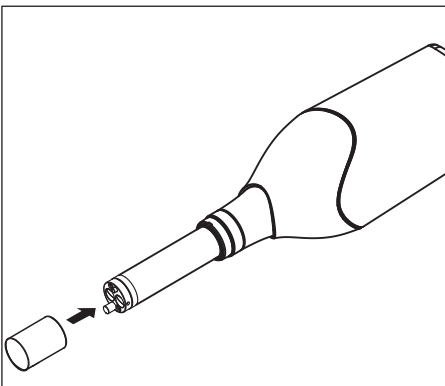
Die Heißluftsterilisation und die High-Level-Desinfektion dürfen nicht kombiniert werden.

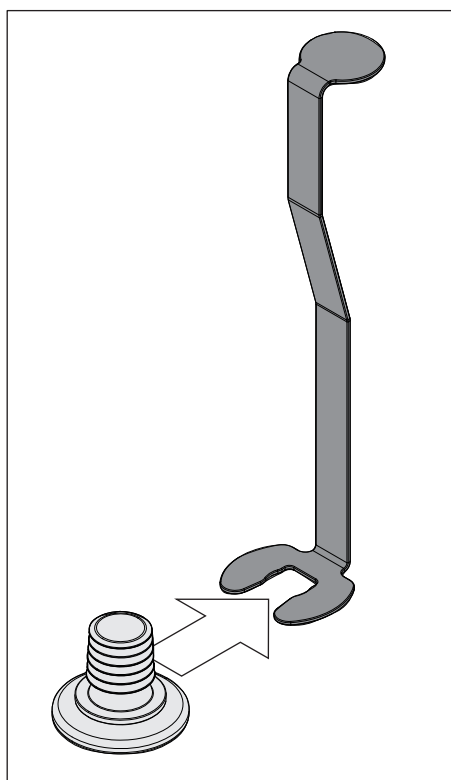
Der vollständige Prozess für die High-Level-Desinfektion (HLD, hochwirksame Desinfektion) ist wie folgt – vorausgesetzt das Desinfektionsmittel CIDEX® OPA ist in Ihrem Land über Ihren Händler verfügbar:



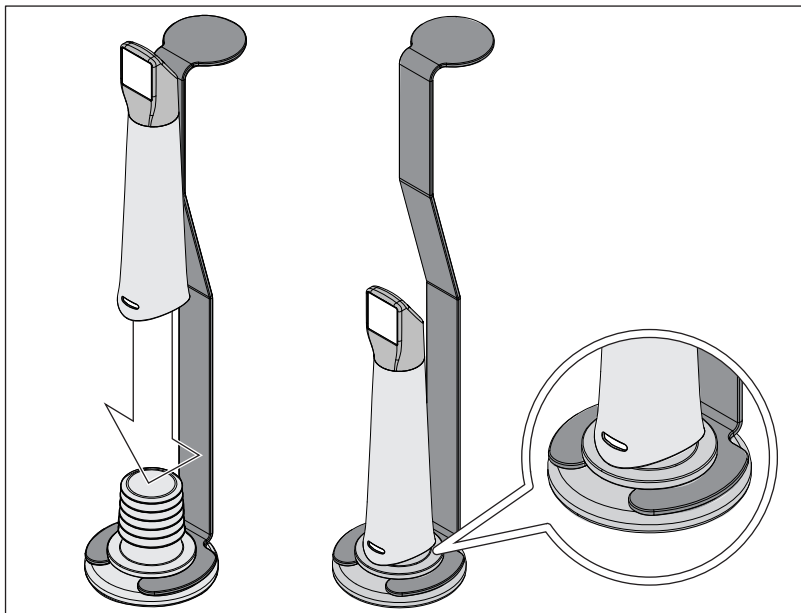
A	HLD-Behälter	C	Metallhalterung
B	Deckel	D	Stopfen

1. Führen Sie eine Vorreinigung durch (siehe „Vorreinigung der Spiegelhülse [→ 6]“).
2. Legen Sie spätestens bei der Handhabung des hochwirksamen Desinfektionsmittels persönliche Schutzausrüstung an.
3. Ziehen Sie die Spiegelhülse von der CEREC Omnicam ab (siehe „Spiegelhülse abnehmen [→ 5]“).
4. Setzen Sie die weiße Schutzkappe auf den Kamerakopf auf und legen Sie die Kamera in die Kameraablage ab.
5. Verwenden Sie für die hochwirksame Desinfektion folgendes Desinfektionsmittel: CIDEX® OPA.





6. Schieben Sie den Stopfen in die Metallhalterung.

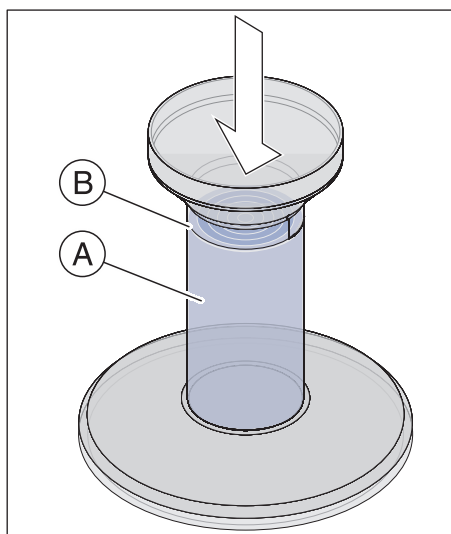


7. Drücken Sie die Spiegelhülse auf den Stopfen, während Sie die Metallhalterung festhalten, um sicherzustellen, dass keine Partikelkontamination oder Flüssigkeiten in das Innere der Spiegelhülse eindringen.

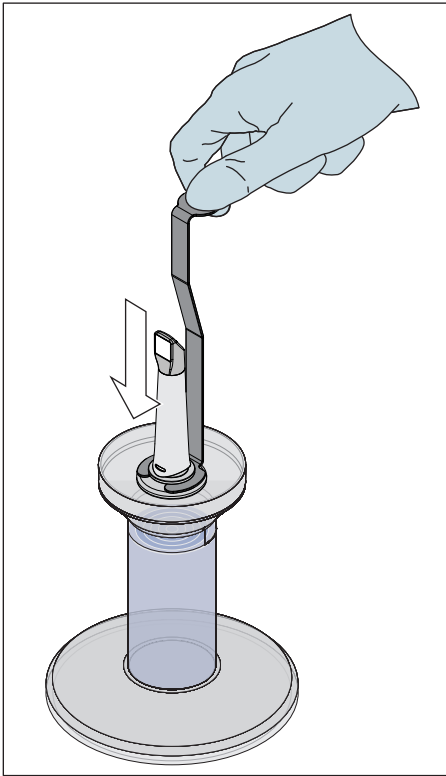
✎ Bei richtiger Anbringung verschließt der Stopfen die Spiegelhülse wasserdicht.

VORSICHT

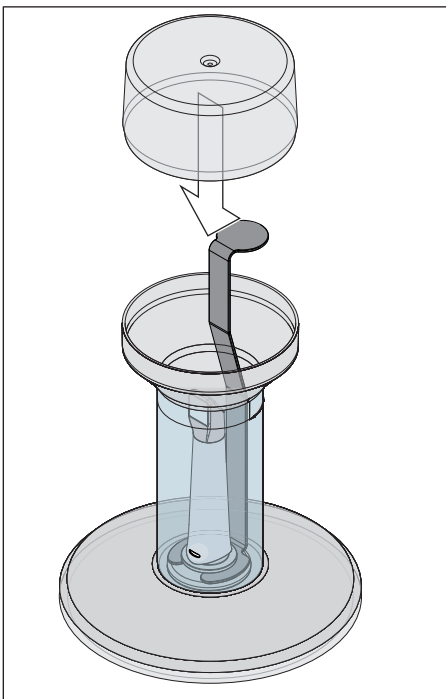
Beachten Sie die Sicherheitshinweise des Desinfektionsmittel-Herstellers!



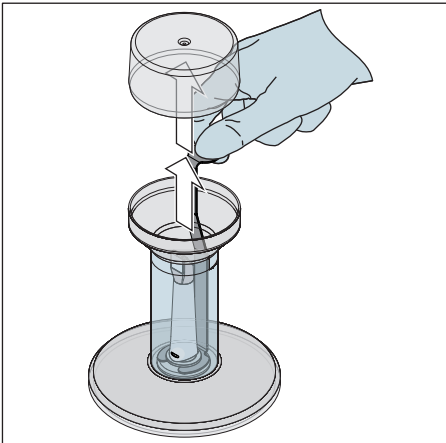
8. Füllen Sie den HLD-Behälter vorsichtig bis zur Markierung (B). Sie können zum Einfüllen der Flüssigkeit einen Trichter verwenden (A). Verschütten Sie kein Desinfektionsmittel. Wenn Sie Desinfektionsmittel verschütten, beachten Sie bei der Reinigung die Sicherheitshinweise des Desinfektionsmittel-Herstellers.



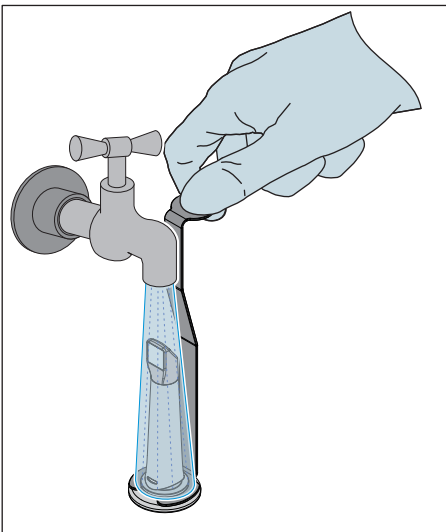
9. Setzen Sie die Metallhalterung mit der Spiegelhülse ein.



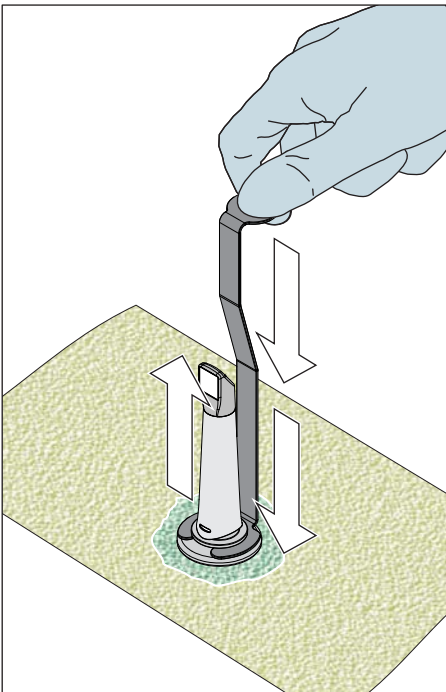
10. Platzieren Sie den Deckel auf dem Behälter und belassen Sie die Spiegelhülse mindestens 12 Minuten im Desinfektionsmittel (CIDEX® OPA). Wenn die Spiegelhülse viel länger als die erforderliche Zeit im Desinfektionsmittel bleibt, wird sie nicht beschädigt, aber es wird empfohlen, sie kurz nach der gewünschten Zeit herauszunehmen.



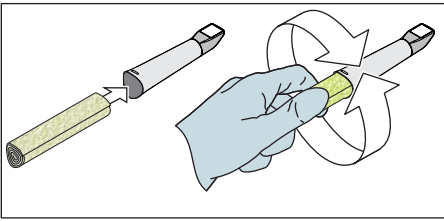
- 11.** Entnehmen Sie den Deckel und die Halterung mit der Spiegelhülse aus dem Behälter.



- 12.** Spülen Sie die Spiegelhülse vorsichtig für mindestens 30 Sekunden mit Leitungswasser ab, während Sie sie mit der Halterung halten.



- 13.** Entfernen Sie langsam und vorsichtig die Halterung von der Spiegelhülse, indem Sie die Halterung nach unten ziehen. Achten Sie darauf, dass die Spiegelhülse nach oben weist, damit keine Flüssigkeiten in das Innere der Spiegelhülse eindringen können.
- 14.** Entfernen Sie den Stopfen aus der Halterung.
- 15.** Trocknen Sie den Stopfen ab.
- 16.** Wenn das HLD-Set länger als eine Woche nicht verwendet wird, entsorgen Sie die Flüssigkeit und bewahren Sie die Halterung im leeren Behälter auf.



17. Trocknen Sie die gesamte äußere Oberfläche der Spiegelhülse und auch den inneren Teil mit einem weichen, fusselfreien Tuch ab. Stellen Sie sicher, dass keine Flüssigkeit in das Innere der Spiegelhülse gelangt.
18. Bewahren Sie die Spiegelhülse so auf, dass sie bis zum nächsten Gebrauch vor Kontamination geschützt ist.
19. Entfernen Sie vor dem Gebrauch die weiße Schutzkappe vom Kamerakopf.
20. Bringen Sie die Spiegelhülse vorsichtig wieder an und lassen Sie sie einrasten (siehe „Spiegelhülse aufstecken [→ 5]“).

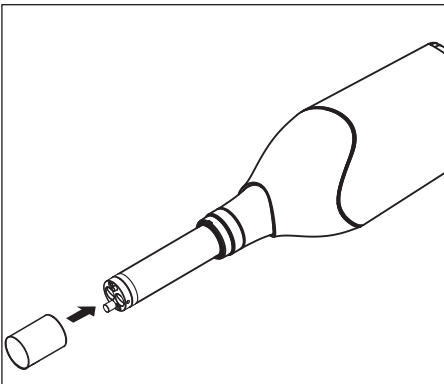
2.8 High-Level-Desinfektion der Spiegelhülse mit dem HLD-Set 63 46 907

ACHTUNG

Die Heißluftsterilisation und die High-Level-Desinfektion dürfen nicht kombiniert werden.

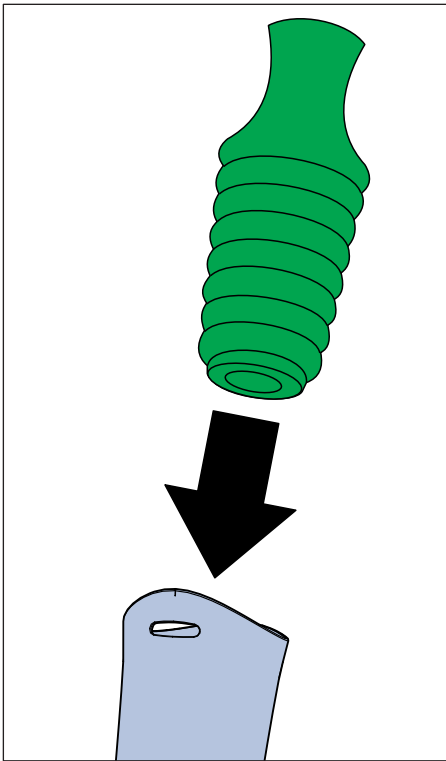
Der vollständige Prozess für die High-Level-Desinfektion (HLD, hochwirksame Desinfektion) ist wie folgt – vorausgesetzt das Desinfektionsmittel CIDEX[®] OPA ist in Ihrem Land über Ihren Händler verfügbar:

1. Führen Sie eine Vorreinigung durch (siehe „Vorreinigung der Spiegelhülse [→ 6]“).
2. Legen Sie spätestens bei der Handhabung des hochwirksamen Desinfektionsmittels persönliche Schutzausrüstung an.
3. Ziehen Sie die Spiegelhülse von der CEREC Omnicam ab (siehe „Spiegelhülse abnehmen [→ 5]“).
4. Setzen Sie die weiße Schutzkappe auf den Kamerakopf auf und legen Sie die Kamera in die Kameraablage ab.
5. Verwenden Sie für die hochwirksame Desinfektion folgendes Desinfektionsmittel: CIDEX[®] OPA.



⚠ VORSICHT

Beachten Sie die Sicherheitshinweise des Desinfektionsmittel-Herstellers!

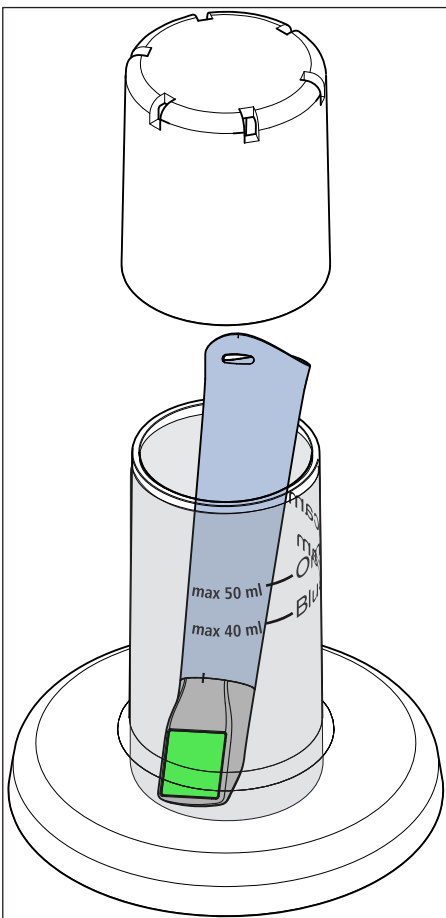


6. Drücken Sie den grünen Stopfen in das Innere der Spiegelhülse, um sicherzustellen, dass keine Partikelkontamination oder Flüssigkeiten in das Innere der Spiegelhülse eindringen.

ACHTUNG

Art und Quelle der Gefahr

Der Stopfen verschließt die Spiegelhülse nicht wasserdicht.



7. Füllen Sie vorsichtig den HLD-Container bis zu der 50ml-Markierung („Omnicam“-Markierung). Ein Trichter kann verwendet werden, um beim Füllen der Flüssigkeit zu helfen. Kein Desinfektionsmittel verschütten. Wenn Sie Desinfektionsmittel verschütten, dann folgen Sie den Sicherheitshinweisen des Desinfektionsmittel-Herstellers.

ACHTUNG

Art und Quelle der Gefahr

Nur die Spiegelhülse, nicht die ganze Kamera, in den Behälter platzieren.

Achten Sie darauf, dass die Spiegelhülse aufrecht (mit der beschichteten Saphirscheibe nach unten) im Behälter platziert ist, damit die Lösung nicht in das Innere der Spiegelhülse eindringen kann.

8. Legen Sie die Spiegelhülse in korrekter Position (beschichtete Saphirscheibe nach unten) ein.
9. Platzieren Sie den Deckel auf dem Behälter und belassen Sie die Spiegelhülse mindestens 12 Minuten im Desinfektionsmittel (CIDEX® OPA). Wenn die Spiegelhülse viel länger als die erforderliche Zeit im Desinfektionsmittel bleibt, wird sie nicht beschädigt, aber es wird empfohlen, sie kurz nach der gewünschten Zeit herauszunehmen.
10. Entnehmen Sie die Spiegelhülse aus dem Behälter.
11. Spülen Sie die Spiegelhülse vorsichtig für mindestens 30 Sekunden mit Leitungswasser ab. Achten Sie darauf, dass das Wasser nicht in das Innere der Spiegelhülse eindringen kann.

12. Wischen Sie die Spiegelhülse ab. Verwenden Sie dafür mit Leitungswasser befeuchteten Verbandmull aus Baumwolle.
13. Trocknen Sie die Spiegelhülse mit einem weichen, fusselfreien Tuch ab.
14. Entfernen Sie den grünen Stopfen aus der Spiegelhülse.
15. Bewahren Sie die Spiegelhülse so auf, dass sie bis zum nächsten Gebrauch vor Kontamination geschützt ist.
16. Entfernen Sie vor dem Gebrauch die weiße Schutzkappe vom Kamerakopf.
17. Bringen Sie die Spiegelhülse vorsichtig wieder an und lassen Sie sie einrasten (siehe „Spiegelhülse aufstecken [→ 5]“).

2.9 Heißluftsterilisation der Spiegelhülse

ACHTUNG

Heißluftsterilisation und High-Level-Desinfektion dürfen nicht kombiniert werden.

Die Vorgehensweise für die Heißluftsterilisation ist wie folgt:

1. Führen Sie eine Vorreinigung durch (siehe „Vorreinigung der Spiegelhülse [→ 6]“).
2. Entfernen Sie die Spiegelhülse von der CEREC Omnicam (siehe Abschnitt „Spiegelhülse abnehmen [→ 5]“).
3. Die Spiegelhülse kann mit Heißluft sterilisiert werden (180 °C, 30 min). Bitte fragen Sie Ihren Händler nach Angeboten für Heißluftsterilisatoren. Platzieren Sie die Spiegelhülsen im Heißluftsterilisator und befolgen Sie die Herstelleranweisungen.
4. Bewahren Sie die Spiegelhülse so auf, dass sie bis zum nächsten Gebrauch vor Kontamination geschützt ist.
5. Bringen Sie die Spiegelhülse vorsichtig wieder an und lassen Sie sie einrasten (siehe Abschnitt „Spiegelhülse aufstecken [→ 5]“).

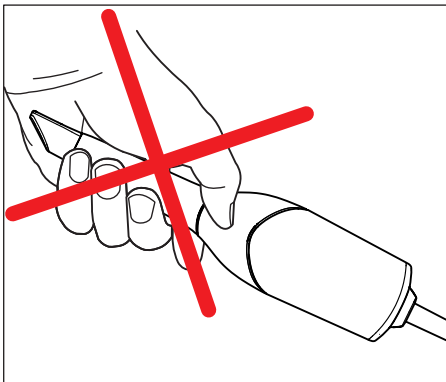
2.10 Verwendung von CEREC Omnicam-Einweghülsen

Die CEREC Omnicam kann mit Einweg-Kunststoffhülsen betrieben werden, um eine maximale Infektionskontrolle sicherzustellen. Die Hülsen sind unter der Bestellnummer 66 32 264 erhältlich.

ACHTUNG

Die Einweghülsen können bei Folgendem nicht angewendet werden:

- mit dem CEREC AF- und CEREC AI-System,
- beim Verwenden der Farbanalyse,
- beim Verwenden der Software CEREC Ortho SW.



1. Entfernen Sie nach jedem Patienten die Einweghülse von der CEREC Omnicam-Spiegelhülse und entsorgen Sie sie gemäß Standardverfahren.
2. Wischdesinfizieren Sie die Kamera (siehe „Wischdesinfektion der Kamera und der Spiegelhülse [→ 6]“).
3. Entnehmen Sie eine Einweghülse aus ihrer Verpackung. Schieben Sie die Hülse bis zum Anschlag auf die CEREC Omnicam-Spiegelhülse, damit sie fest auf der Kamera sitzt. Halten Sie die Kamera nicht nur an der Hülse, damit die Kamera nicht herunterfällt.
4. Platzieren Sie die Kamera in der Ablage, damit sie sich vor der intraoralen Aufnahme mindestens 15 Minuten lang aufwärmen kann. Stellen Sie sicher, dass die Ablage desinfiziert ist (siehe „Unkritische Oberflächen ohne Monitor“).
5. Bei intraoralen Aufnahmen mit Einweghülsen sollte die Kamera näher an den Zähnen als ohne Hülsen platziert werden. Wenn die 3D-Vorschau Artefakte aufweist, prüfen Sie, ob das Fenster der Einweghülse sauber ist, und wischen Sie es mit Alkohol ab.

3 CEREC Bluecam

VORSICHT

Prüfen Sie nach einem versehentlichen Herunterfallen der CEREC Bluecam, ob die Frontlinse oder das Prisma beschädigt ist. Im Falle einer Beschädigung darf die CEREC Bluecam nicht mehr am Patienten verwendet werden.

In jedem Fall muss die CEREC Bluecam neu kalibriert werden.

ACHTUNG

Die CEREC Bluecam und das Videokabel keinesfalls sterilisieren!

ACHTUNG

Die Prismenrohre sind nicht zum Autoklavieren geeignet!

ACHTUNG

Für Märkte in denen die RKI*-Richtlinien zu beachten sind

Das Prismenrohr fällt gemäß der RKI-Richtlinie in die Klassifizierung „semikritisches Medizinprodukt A“ und muss daher nicht autoklavierbar sein.

*RKI=Robert Koch Institut, Berlin (Deutschland).

3.1 CEREC Bluecam ohne Saphirglas

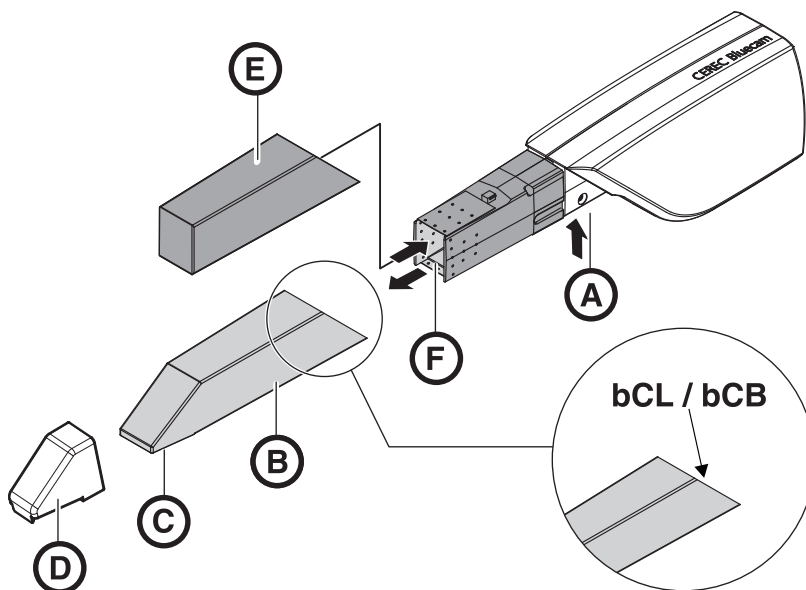
3.1.1 Allgemeine Hinweise

Die CEREC Bluecam ist ein hochempfindliches optisches Gerät und muss deshalb mit **äußerster Sorgfalt** behandelt werden. Schützen Sie die Frontlinse oder das Prisma vor Verkratzen und reinigen Sie sie mit einem fusselfreien Lappen und Ethanol (handelsüblicher Reinigungsalkohol), wenn ein Schleier während der Aufnahme bemerkt wird.

Zur Aufbereitung der Prismenrohre stehen folgende Methoden zur Verfügung:

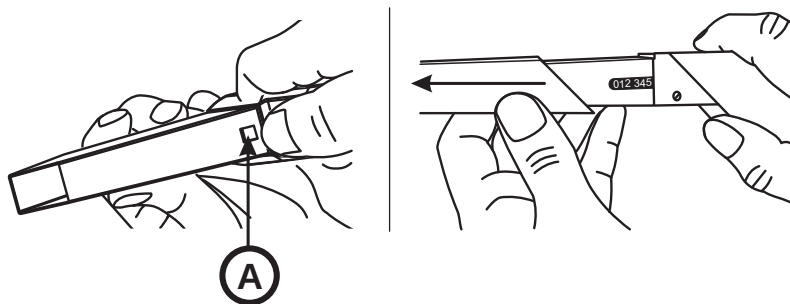
- Wischdesinfektion der Kamera und des Prismenrohrs [→ 17]
- High-Level-Desinfektion des Prismenrohrs ohne Saphirglas [→ 18]
- Heißluftsterilisation des Prismenrohrs [→ 20]

3.1.2 Komponenten der CEREC Bluecam ohne Saphirglas



A	Raste drücken zum Abziehen	D	Kamerastütze 6 Stück, Bestell-Nr. 5945360
B	Prismenrohr	E	Schutzkappe
C	Prisma ohne Saphirglas (bCL / bCB)	F	Frontlinse

3.1.3 Entfernen des Prismenrohrs



A	Raste
---	-------

1. Prismenrohr gegen das Kameragehäuse drücken.
2. Raste A drücken.

ACHTUNG

Gefahr der Beschädigung der Frontlinse bzw. des Prismas.
> Prismenrohr gerade nach vorne schieben, nicht verkanten.

3. Prismenrohr abziehen.

3.1.4 Wiederanbringen des Prismenrohrs

ACHTUNG

Verwenden Sie keine CEREC 2 / CEREC 3 Prismenrohre.

ACHTUNG

Gefahr der Beschädigung der Frontlinse bzw. des Prismas.

- > Das Prismenrohr darf die Frontlinse nicht berühren.
- > Prismenrohr gerade in Richtung Kameragehäuse schieben, nicht verkanten.

- > Prismenrohr vorsichtig bis zum Einrasten wieder aufstecken.

3.1.5 Vorreinigung des Prismenrohrs

Reinigungsverfahren unmittelbar nach Gebrauch der CEREC Bluecam: Wischen Sie die Kamera mit angebrachtem Prismenrohr ab, sodass oberflächliche Verschmutzungen nicht aushärten und an der Oberfläche des Prismenrohrs anhaften können. Entfernen Sie sichtbare Verschmutzungen mithilfe von mit Leitungswasser befeuchtetem Verbandmull aus Baumwolle und neutraler Seife oder mit einem fusselfreien Tuch, das mit einem im Abschnitt „Reinigungs- und Desinfektionsmittel [→ 3]“ genannten Mittel getränkt ist. Wischen Sie das Prismenrohr danach wieder mit einem in Trinkwasser getränkten Verbandmull aus Baumwolle ab. Trocknen Sie dann das Prismenrohr mit einem fusselfreien Tuch ab.

3.1.6 Wischdesinfektion der Kamera und des Prismenrohrs

ACHTUNG

Die CEREC Bluecam nicht besprühen und nicht in Reinigungs- oder Desinfektionsmittel eintauchen!

1. Entfernen Sie die Kamerastütze (wenn vorhanden).
2. Führen Sie eine Vorreinigung durch (siehe „Vorreinigung des Prismenrohrs [→ 17]“).
3. Verwenden Sie einen neuen Verbandmull aus Baumwolle, der mit einem im Abschnitt „Reinigungs- und Desinfektionsmittel [→ 3]“ genannten Mittel befeuchtet ist. Wischen Sie zuerst das Kameragehäuse und dann das Prismenrohr ab. Durch diesen Schritt werden das Kameragehäuse und das Prismenrohr desinfiziert.
4. Wischen Sie das Prismenrohr danach wieder mit einem in Trinkwasser getränkten Verbandmull aus Baumwolle ab.
5. Trocknen Sie dann das Prismenrohr mit einem fusselfreien Tuch ab.

3.1.7 High-Level-Desinfektion des Prismenrohrs ohne Saphirglas

ACHTUNG

Heißluftsterilisation und High-Level-Desinfektion dürfen nicht kombiniert werden.

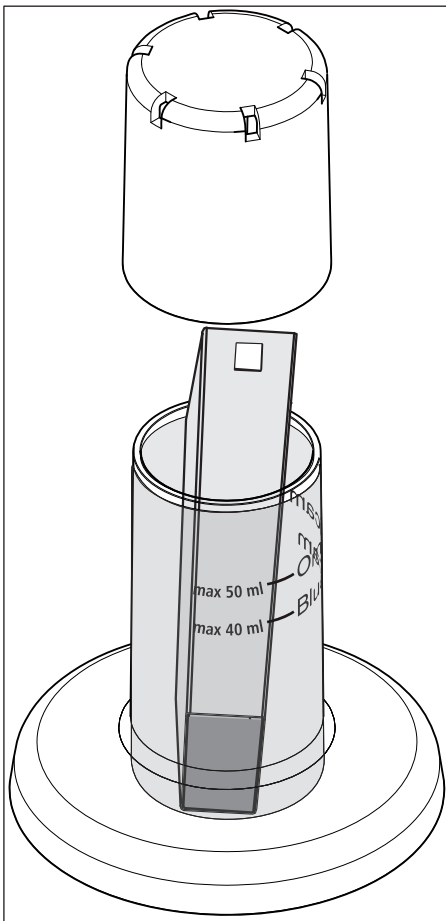
Der vollständige Prozess für die High-Level-Desinfektion (HLD, hochwirksame Desinfektion) ist wie folgt – vorausgesetzt das Desinfektionsmittel CIDEX® OPA ist in Ihrem Land über Ihren Händler verfügbar:

Ein HLD-Set zur Unterstützung des HLD-Prozesses kann bei Dentsply Sirona unter der REF 63 46 907 bestellt werden.

1. Entfernen Sie die Kamerastütze (wenn vorhanden).
2. Führen Sie eine Vorreinigung durch (siehe „Vorreinigung des Prismenrohrs [→ 17]“).
3. Legen Sie spätestens bei der Handhabung des hochwirksamen Desinfektionsmittels persönliche Schutzausrüstung an.
4. Ziehen Sie das Prismenrohr von der CEREC Bluecam ab (siehe „Entfernen des Prismenrohrs [→ 16]“).
5. Setzen Sie die Schutzkappe auf den Kamerakopf und legen Sie die Kamera in die Kameraablage ab.
6. Verwenden Sie für die High-Level-Desinfektion das folgende Desinfektionsmittel: CIDEX® OPA.

VORSICHT

Beachten Sie die Sicherheitshinweise des Desinfektionsmittel-Herstellers!



7. Füllen Sie vorsichtig den HLD-Container bis zu der 40ml-Markierung („Bluecam“-Markierung). Ein Trichter kann verwendet werden, um beim Füllen der Flüssigkeit zu helfen. Kein Desinfektionsmittel verschütten. Wenn Sie Desinfektionsmittel verschütten, dann folgen Sie den Sicherheitshinweisen des Desinfektionsmittel-Herstellers.

ACHTUNG

Nur das Prismenrohr, nicht die ganze Kamera, in den Behälter platzieren.

Achten Sie darauf, dass das Prismenrohr aufrecht (mit dem Prisma nach unten) im Behälter platziert ist, damit die Lösung nicht in das Innere des Prismenrohrs eindringen kann.

8. Legen Sie das Prismenrohr in korrekter Position (mit dem Prisma nach unten) ein.
9. Platzieren Sie den Deckel auf dem Behälter und belassen Sie das Prismenrohr mindestens 12 Minuten im Desinfektionsmittel (CIDEX® OPA). Wenn das Prismenrohr viel länger als die erforderliche Zeit im Desinfektionsmittel bleibt, wird es nicht beschädigt, aber es wird empfohlen, das Prismenrohr kurz nach der gewünschten Zeit herauszunehmen.
10. Entnehmen Sie das Prismenrohr aus dem Behälter.
11. Spülen Sie das Prismenrohr vorsichtig für mindestens 30 Sekunden mit Leitungswasser ab. Achten Sie darauf, dass das Wasser nicht in das Innere des Prismenrohrs eindringen kann.
12. Wischen Sie das Prismenrohr ab. Verwenden Sie dafür mit Leitungswasser befeuchteten Verbandmull aus Baumwolle.
13. Trocknen Sie das Prismenrohr mit einem weichen, fusselfreien Tuch ab.
14. Bewahren Sie das Prismenrohr so auf, dass es bis zum nächsten Gebrauch vor Kontamination geschützt ist.
15. Entfernen Sie vor dem Gebrauch die Schutzkappe vom Kamerakopf.
16. Bringen Sie das Prismenrohr vorsichtig wieder an und lassen Sie es einrasten. Siehe Abschnitt „Wiederanbringen des Prismenrohrs [→ 17]“.

3.1.8 Heißluftsterilisation des Prismenrohrs

ACHTUNG

Heißluftsterilisation und High-Level-Desinfektion dürfen nicht kombiniert werden.

Die Vorgehensweise für die Heißluftsterilisation ist wie folgt:

1. Entfernen Sie die Kamerastütze (wenn vorhanden).
2. Führen Sie eine Vorreinigung durch (siehe „Vorreinigung des Prismenrohrs [→ 17]“).
3. Entfernen Sie das Prismenrohr von der CEREC Bluecam (siehe Abschnitt „Entfernen des Prismenrohrs [→ 16]“).
4. Das Prismenrohr kann mit Heißluft sterilisiert werden (180 °C, 30 min). Bitte fragen Sie Ihren Händler nach Angeboten für Heißluftsterilisatoren. Platzieren Sie die Prismenrohre im Heißluftsterilisator und befolgen Sie die Herstelleranweisungen.
5. Bewahren Sie das Prismenrohr so auf, dass es bis zum nächsten Gebrauch vor Kontamination geschützt ist.
6. Bringen Sie das Prismenrohr vorsichtig wieder an und lassen Sie es einrasten (siehe Abschnitt „Wiederanbringen des Prismenrohrs [→ 17]“).

3.2 CEREC Bluecam mit Saphirglas

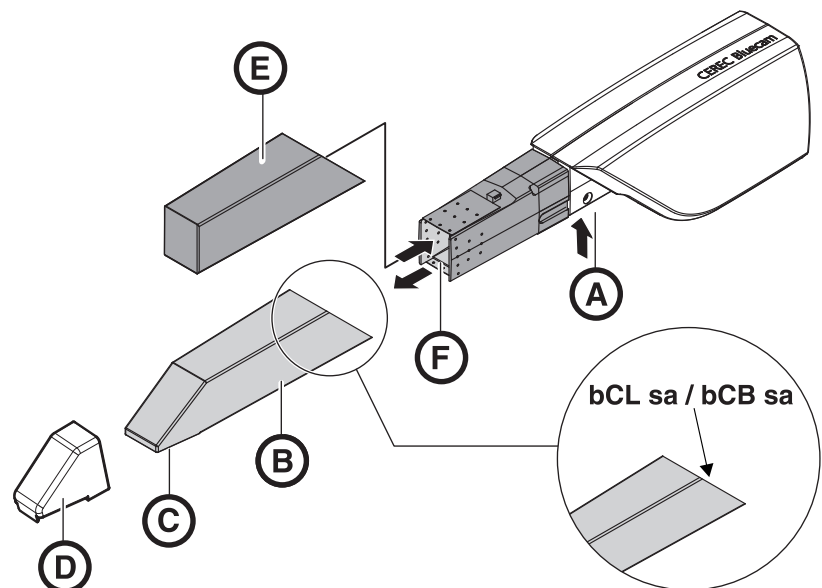
3.2.1 Allgemeine Hinweise

Die CEREC Bluecam ist ein hochempfindliches optisches Gerät und muss deshalb mit **äußerster Sorgfalt** behandelt werden. Schützen Sie die Frontlinse oder das Prisma vor Verkratzen und reinigen Sie sie mit einem fusselfreien Lappen und Ethanol (handelsüblicher Reinigungsalkohol), wenn ein Schleier während der Aufnahme bemerkt wird.

Zur Aufbereitung der Prismenrohre stehen folgende Methoden zur Verfügung:

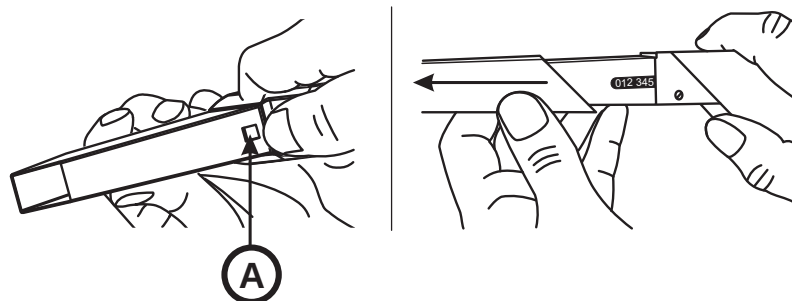
- Wischdesinfektion der Kamera und des Prismenrohrs [→ 23]
- High-Level-Desinfektion des Prismenrohrs ohne Saphirglas [→ 18]

3.2.2 Komponenten der CEREC Bluecam mit Saphirglas



A	Raste drücken zum Abziehen	D	Kamerastütze 6 Stück, Bestell-Nr. 5945360
B	Prismenrohr	E	Schutzkappe
C	Prisma mit Saphirglas (bCL sa / bCB sa)	F	Frontlinse

3.2.3 Entfernen des Prismenrohrs



A	Raste
---	-------

1. Prismenrohr gegen das Kameragehäuse drücken.
2. Raste A drücken.

ACHTUNG

Gefahr der Beschädigung der Frontlinse bzw. des Prismas.
➤ Prismenrohr gerade nach vorne schieben, nicht verkanten.

3. Prismenrohr abziehen.

3.2.4 Wiederanbringen des Prismenrohrs

ACHTUNG

Verwenden Sie keine CEREC 2 / CEREC 3 Prismenrohre.

ACHTUNG

Gefahr der Beschädigung der Frontlinse bzw. des Prismas.
➤ Das Prismenrohr darf die Frontlinse nicht berühren.
➤ Prismenrohr gerade in Richtung Kameragehäuse schieben, nicht verkanten.

- Prismenrohr vorsichtig bis zum Einrasten wieder aufstecken.

3.2.5 Vorreinigung des Prismenrohrs

Reinigungsverfahren unmittelbar nach Gebrauch der CEREC Bluecam: Wischen Sie die Kamera mit angebrachtem Prismenrohr ab, sodass oberflächliche Verschmutzungen nicht aushärten und an der Oberfläche des Prismenrohrs anhaften können. Entfernen Sie sichtbare Verschmutzungen mithilfe von mit Leitungswasser befeuchtetem Verbandmull aus Baumwolle und neutraler Seife oder mit einem fusselfreien Tuch, das mit einem im Abschnitt „Reinigungs- und Desinfektionsmittel [→ 3]“ genannten Mittel getränkt ist. Wischen Sie das Prismenrohr danach wieder mit einem in Trinkwasser getränkten Verbandmull aus Baumwolle ab. Trocknen Sie dann das Prismenrohr mit einem fusselfreien Tuch ab.

3.2.6 Wischdesinfektion der Kamera und des Prismenrohrs

ACHTUNG

Die CEREC Bluecam nicht besprühen und nicht in Reinigungs- oder Desinfektionsmittel eintauchen!

1. Entfernen Sie die Kamerastütze (wenn vorhanden).
2. Führen Sie eine Vorreinigung durch (siehe „Vorreinigung des Prismenrohrs [→ 22]“).
3. Verwenden Sie einen neuen Verbandmull aus Baumwolle, der mit einem im Abschnitt „Reinigungs- und Desinfektionsmittel [→ 3]“ genannten Mittel befeuchtet ist. Wischen Sie zuerst das Kameragehäuse und dann das Prismenrohr ab. Durch diesen Schritt werden das Kameragehäuse und das Prismenrohr desinfiziert.
4. Wischen Sie das Prismenrohr danach wieder mit einem in Trinkwasser getränkten Verbandmull aus Baumwolle ab.
5. Trocknen Sie dann das Prismenrohr mit einem fusselfreien Tuch ab.

3.2.7 High-Level-Desinfektion des Prismenrohrs mit Saphirglas

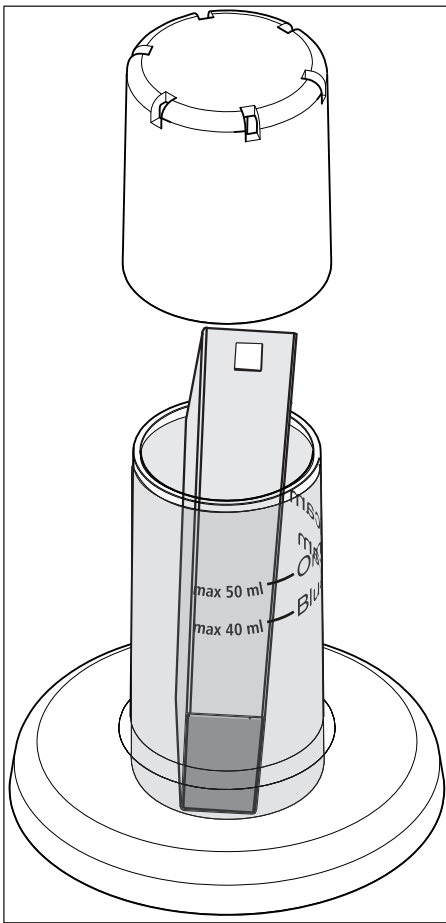
Der vollständige Prozess für die High-Level-Desinfektion (HLD, hochwirksame Desinfektion) ist wie folgt – vorausgesetzt das Desinfektionsmittel CIDEX[®] OPA ist in Ihrem Land über Ihren Händler verfügbar:

Ein HLD-Set zur Unterstützung des HLD-Prozesses kann bei Dentsply Sirona unter der REF 63 46 907 bestellt werden.

1. Entfernen Sie die Kamerastütze (wenn vorhanden).
2. Führen Sie eine Vorreinigung durch (siehe „Vorreinigung des Prismenrohrs [→ 22]“).
3. Legen Sie spätestens bei der Handhabung des hochwirksamen Desinfektionsmittels persönliche Schutzausrüstung an.
4. Ziehen Sie das Prismenrohr von der CEREC Bluecam ab (siehe „Entfernen des Prismenrohrs [→ 22]“).
5. Setzen Sie die Schutzkappe auf den Kamerakopf und legen Sie die Kamera in die Kameraablage ab.
6. Verwenden Sie für die High-Level-Desinfektion das folgende Desinfektionsmittel: CIDEX[®] OPA.

VORSICHT

Beachten Sie die Sicherheitshinweise des Desinfektionsmittel-Herstellers!



7. Füllen Sie vorsichtig den HLD-Container bis zu der 40ml-Markierung („Bluecam“-Markierung). Ein Trichter kann verwendet werden, um beim Füllen der Flüssigkeit zu helfen. Kein Desinfektionsmittel verschütten. Wenn Sie Desinfektionsmittel verschütten, dann folgen Sie den Sicherheitshinweisen des Desinfektionsmittel-Herstellers.

ACHTUNG

Nur das Prismenrohr, nicht die ganze Kamera, in den Behälter platzieren.

Achten Sie darauf, dass das Prismenrohr aufrecht (mit dem Prisma nach unten) im Behälter platziert ist, damit die Lösung nicht in das Innere des Prismenrohrs eindringen kann.

8. Legen Sie das Prismenrohr in korrekter Position (mit dem Prisma nach unten) ein.
9. Platzieren Sie den Deckel auf dem Behälter und belassen Sie das Prismenrohr mindestens 12 Minuten im Desinfektionsmittel (CIDEX® OPA). Wenn das Prismenrohr viel länger als die erforderliche Zeit im Desinfektionsmittel bleibt, wird es nicht beschädigt, aber es wird empfohlen, das Prismenrohr kurz nach der gewünschten Zeit herauszunehmen.
10. Entnehmen Sie das Prismenrohr aus dem Behälter.
11. Spülen Sie das Prismenrohr vorsichtig für mindestens 30 Sekunden mit Leitungswasser ab. Achten Sie darauf, dass das Wasser nicht in das Innere des Prismenrohrs eindringen kann.
12. Wischen Sie das Prismenrohr ab. Verwenden Sie dafür mit Leitungswasser befeuchteten Verbandmull aus Baumwolle.
13. Trocknen Sie das Prismenrohr mit einem weichen, fusselfreien Tuch ab.
14. Bewahren Sie das Prismenrohr so auf, dass es bis zum nächsten Gebrauch vor Kontamination geschützt ist.
15. Entfernen Sie vor dem Gebrauch die Schutzkappe vom Kamerakopf.
16. Bringen Sie das Prismenrohr vorsichtig wieder an und lassen Sie es einrasten. Siehe Abschnitt „Wiederanbringen des Prismenrohrs [→ 22]“.

Änderungen im Zuge technischer Weiterentwicklung vorbehalten.

© Sirona Dental Systems GmbH
D3492.201.02.06.01 10.2018

Sprache: deutsch
Ä.-Nr.: 126 042

Printed in Germany
Imprimé en Allemagne

Sirona Dental Systems GmbH



Fabrikstr. 31
64625 Bensheim
Germany
www.sirona.com

Bestell-Nr. **62 82 839 D3492**

New as of:

10.2018



CEREC camera

Care, cleaning, disinfection and sterilization

Instructions for CEREC Bluecam and CEREC Omnicam
(not valid for USA/Canada)

English

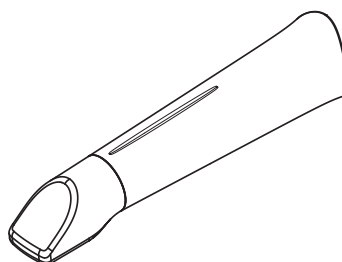
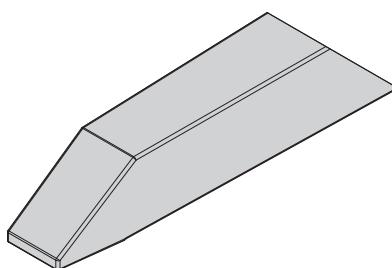


Table of contents

1	Cleaning agents and disinfectants	3
2	CEREC Omnicam	4
2.1	General information	4
2.2	Components of the Omnicam	5
2.3	Removing the mirror sleeve	5
2.4	Refitting the mirror sleeve	5
2.5	Pre-cleaning of the mirror sleeve	6
2.6	Wipe disinfection for the camera and mirror sleeve	6
2.7	High-level disinfection of the mirror sleeve with the HLD set 66 05 120	7
2.8	High-level disinfection of the mirror sleeve with the HLD set 63 46 907	11
2.9	Hot air sterilization of the mirror sleeve	13
2.10	Use of CEREC Omnicam disposable sleeves	14
3	CEREC Bluecam	15
3.1	CEREC Bluecam without sapphire glass	15
3.1.1	General information	15
3.1.2	Components of the CEREC Bluecam without sapphire glass	16
3.1.3	Removing the prismatic tube	16
3.1.4	Refitting the prismatic tube	17
3.1.5	Pre-cleaning of the prismatic tube	17
3.1.6	Wipe disinfection for the camera and prismatic tube	17
3.1.7	High-level disinfection of the prismatic tube without sapphire glass	18
3.1.8	Hot air sterilization of the prismatic tube	20
3.2	CEREC Bluecam with sapphire glass	21
3.2.1	General information	21
3.2.2	Components of the CEREC Bluecam with sapphire glass	21
3.2.3	Removing the prismatic tube	22
3.2.4	Refitting the prismatic tube	22
3.2.5	Pre-cleaning of the prismatic tube	22
3.2.6	Wipe disinfection for the camera and prismatic tube	23
3.2.7	High-level disinfection of the prismatic tube with sapphire glass ...	24

1 Cleaning agents and disinfectants

NOTE

Approved care, cleaning, and disinfecting agents

Use only care, cleaning, and disinfecting agents approved by Dentsply Sirona!

Alpro	• Minuten Spray classic • Minuten Wipes • Plasti Sept • Plasti Sept Wipes
Merz	• Pursept-A
Dürr	• FD 312

2 CEREC Omnicam

CAUTION

If the CEREC Omnicam accidentally falls down, check to make sure that the camera window and coated sapphire glass are not damaged. If the CEREC Omnicam has been damaged, it must no longer be used on patients.

The CEREC Omnicam must be recalibrated.

NOTE

Do not under any circumstances sterilize the CEREC Omnicam or the camera cable.

NOTE

The mirror sleeves cannot be sterilized in the autoclave.

NOTE

For markets where the RKI* guidelines are to be observed

The mirror sleeve is classified as a "semicritical medical device A" according to RKI guidelines and therefore does not have to be autoclavable.

*RKI=Robert Koch Institute, Berlin (Germany).

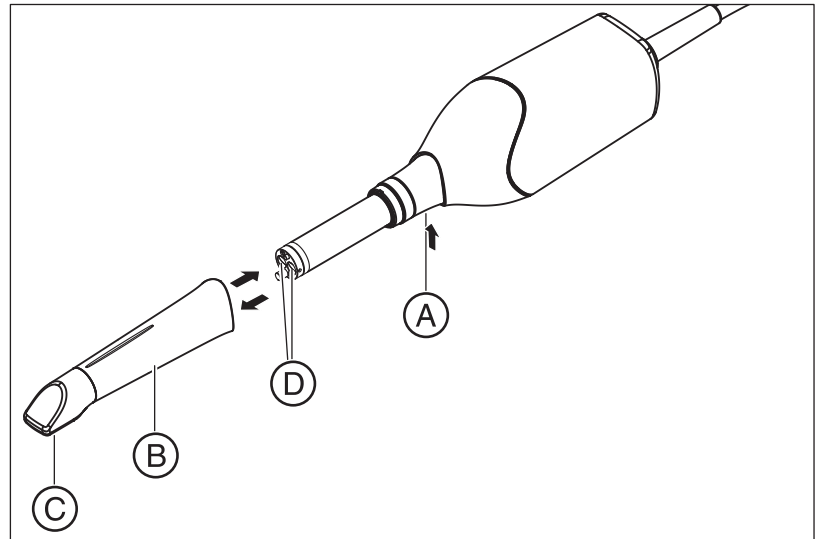
2.1 General information

The CEREC Omnicam is a very sensitive optical device and must therefore be handled with the **utmost care**. Protect the coated sapphire glass and the camera window against scratches and clean them with a lint-free cloth and ethanol (commercially available cleaning alcohol) if any haze is noted during the acquisition.

The following methods are available for cleaning the mirror sleeves:

- Wipe disinfection for the camera and mirror sleeve [→ 6]
- High-level disinfection of the mirror sleeve with the HLD set 66 05 120 [→ 7]
- High-level disinfection of the mirror sleeve with the HLD set 63 46 907 [→ 11]
- Hot air sterilization of the mirror sleeve [→ 13]

2.2 Components of the Omnicam



A	Press detent to release	C	Sapphire glass (coated)
B	Mirror sleeve	D	Camera window

2.3 Removing the mirror sleeve

If required to remove the mirror sleeve do the following:

1. Press the mirror sleeve against the camera body.
2. Press detent A.

NOTE

There is a risk of damaging the camera window or the coated sapphire glass if the mirror sleeve is not pushed straight toward the front.

> Push the mirror sleeve straight toward the front; **do not tilt it.**

3. Pull off the mirror sleeve.

2.4 Refitting the mirror sleeve

- > Carefully refit the mirror sleeve until it locks in place.

NOTE

There is a risk of damaging the camera window or the coated sapphire glass if the mirror sleeve is not pushed straight toward the front.

- > The mirror sleeve must not come into contact with the camera window.
- > Push the mirror sleeve straight toward the camera body; **do not tilt it.**

- > Carefully refit the mirror sleeve until it locks in place.

2.5 Pre-cleaning of the mirror sleeve

Clean the CEREC Omnicam immediately after use as follows:

1. Carefully wipe the mirror sleeve while it is on the camera so that no dirt whatsoever can remain stuck and can harden on the surface of the mirror sleeve. Use an absorbent cotton-based gauze for this with water and neutral soap or a lint-free cloth that has been soaked in one of the cleaning agents listed under "Cleaning agents and disinfectants [→ 3]".
2. Wipe down the mirror sleeve afterwards with the absorbent cotton gauze dipped in drinking water.
3. Next dry the mirror sleeve using a lint-free cloth.

2.6 Wipe disinfection for the camera and mirror sleeve

NOTE

Do not spray the CEREC Omnicam or immerse it in cleaning agents or disinfectants!

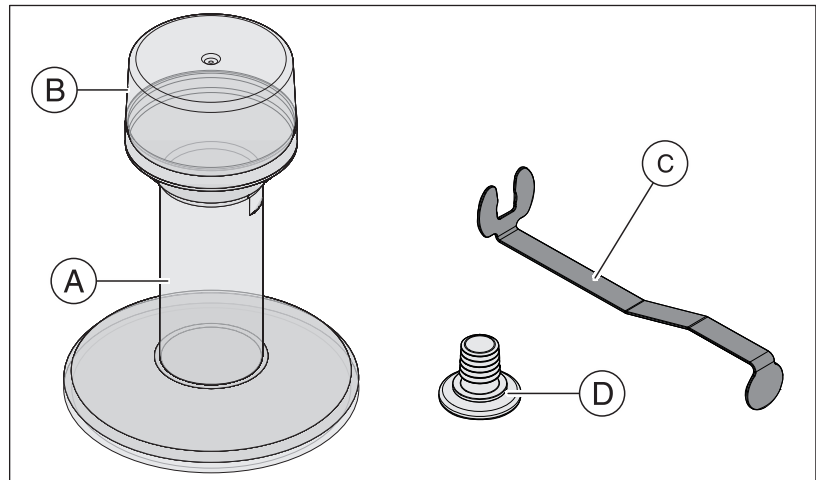
1. Carry out a preliminary cleaning process (see "Pre-cleaning of the mirror sleeve [→ 6]").
2. Use a new absorbent cotton gauze which is moistened with one of the agents listed in the "Cleaning agents and disinfectants [→ 3]" section. First wipe the camera enclosure and then the mirror sleeve. The camera enclosure and mirror sleeve are disinfected through this step.
3. Wipe down the mirror sleeve afterwards again with the absorbent cotton gauze dipped in drinking water.
4. Next dry the mirror sleeve using a lint-free cloth.

2.7 High-level disinfection of the mirror sleeve with the HLD set 66 05 120

NOTE

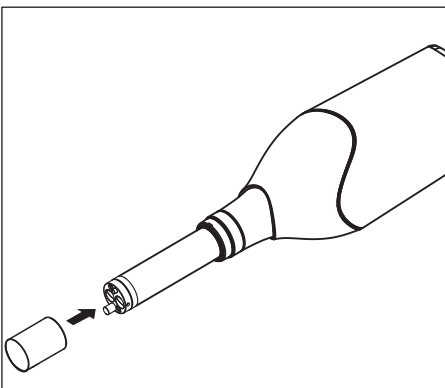
The hot air sterilization and high-level disinfection must not be combined.

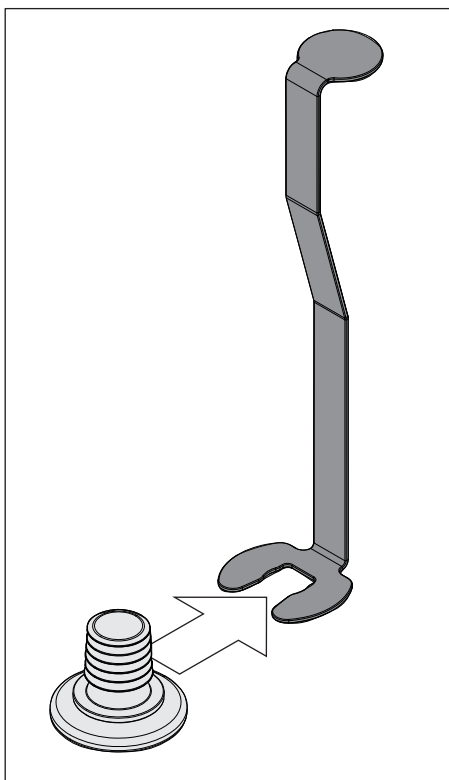
The complete process for high-level disinfection (HLD) is as follows – assuming the CIDEX[®] OPA disinfectant is available in your country via your dealer:



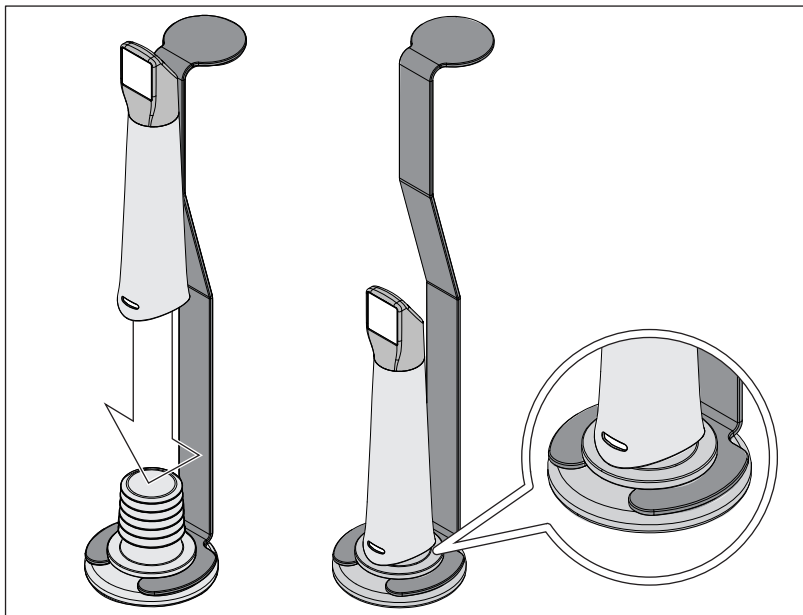
A	HLD tank	C	Metal bracket
B	Cover	D	Plugs

1. Carry out a preliminary cleaning process (see "Pre-cleaning of the mirror sleeve [→ 6]").
2. Always use personal protective equipment when implementing the high-level disinfection if not before.
3. Remove the mirror sleeve from the CEREC Omnicam (see "Removing the mirror sleeve [→ 5]").
4. Place the white protective cap on the camera head and place the camera in the camera storage unit.
5. Use the following disinfectant for the high-level disinfection: CIDEX[®] OPA.





6. Push the plug completely into the metal bracket.

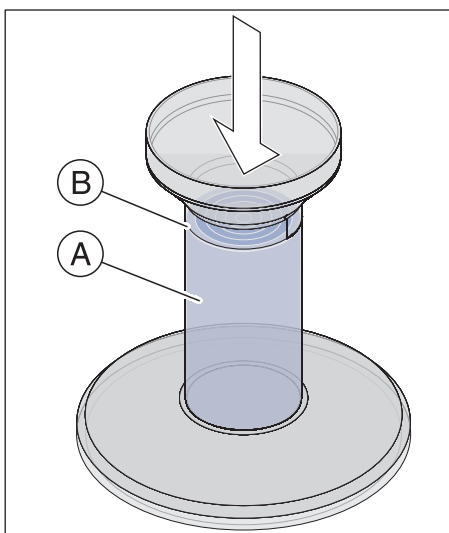


7. Press the mirror sleeve onto the plug while holding the metal bracket firmly in place in order to ensure that no particle contamination or fluids penetrate the inside of the mirror sleeve.

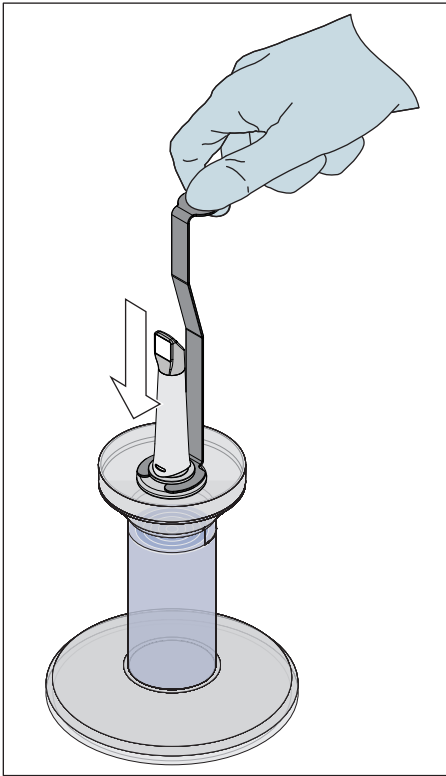
✎ The plug provides a waterproof seal for the mirror sleeve when attached correctly.

⚠ CAUTION

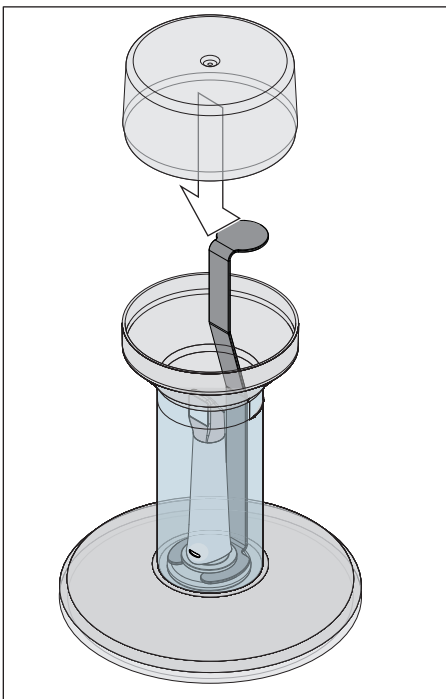
Observe the safety instructions from the disinfectant manufacturer.



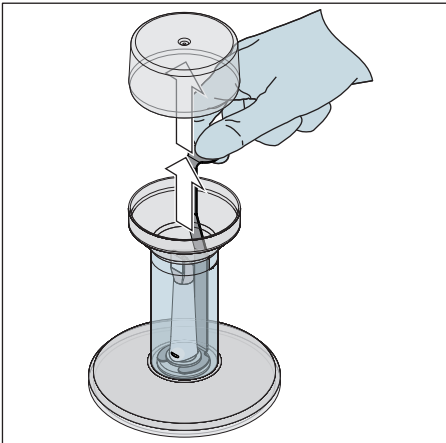
8. Carefully fill the HLD container up to the marking (B). You can use a funnel to pour in the fluid (A). Do not spill any disinfectant. Observe the safety instructions from the disinfectant manufacturer when cleaning if you do spill any disinfectant.



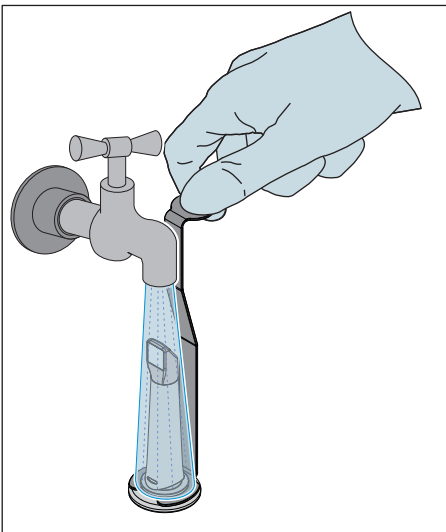
9. Insert the metal bracket with the metal sleeve.



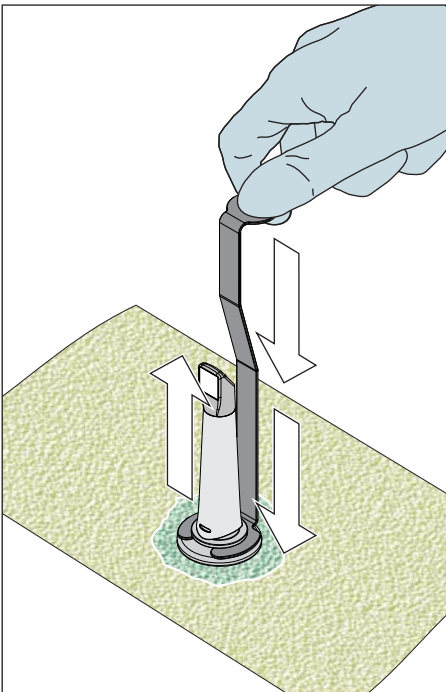
10. Place the cover on the container and leave the mirror sleeve in the disinfectant for at least 12 minutes (CIDEX® OPA). The mirror sleeve will not be damaged if it remains in the disinfectant for longer than the required time, but removing it shortly after the required time is recommended.



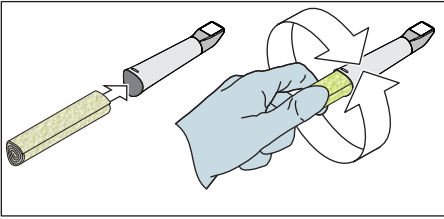
- 11.** Remove the cover and take the bracket with the mirror sleeve out of the container.



- 12.** Carefully rinse the mirror sleeve with tap water for at least 30 seconds while holding it with the bracket.



- 13.** Remove the bracket from the mirror sleeve carefully and slowly by pushing the bracket downwards. Ensure that the mirror sleeve is pointing upwards so that no fluids are able to penetrate into the interior of the mirror sleeve.
- 14.** Remove the plug from the bracket.
- 15.** Dry the plug.
- 16.** Dispose of the fluid and store the bracket in the empty container if the HLD set is not used for more than one week.



17. Dry the entire outer surface of the mirror sleeve as well as the inner section using a soft lint-free cloth. Ensure that no fluid is able to penetrate the inside of the mirror sleeve.
18. Store the mirror sleeve in such a way that it is protected from contamination until the next use.
19. Remove the white protective cap from the camera head before use.
20. Carefully re-attach the mirror sleeve and allow it to lock in place (see "Refitting the mirror sleeve [→ 5]").

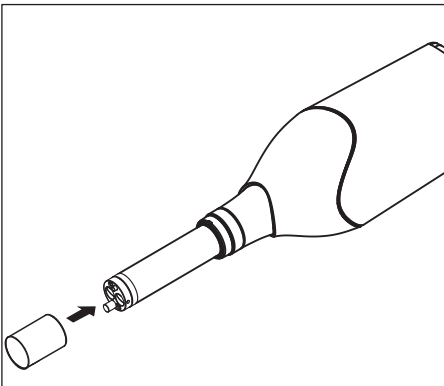
2.8 High-level disinfection of the mirror sleeve with the HLD set 63 46 907

NOTE

The hot air sterilization and high-level disinfection must not be combined.

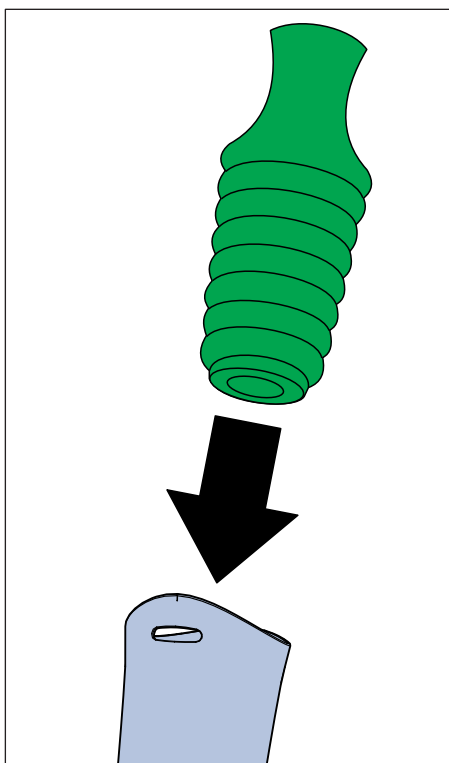
The complete process for high-level disinfection (HLD) is as follows – assuming the CIDEX[®] OPA disinfectant is available in your country via your dealer:

1. Carry out a preliminary cleaning process (see "Pre-cleaning of the mirror sleeve [→ 6]").
2. Always use personal protective equipment when implementing the high-level disinfection if not before.
3. Remove the mirror sleeve from the CEREC Omnicam (see "Removing the mirror sleeve [→ 5]").
4. Place the white protective cap on the camera head and place the camera in the camera storage unit.
5. Use the following disinfectant for the high-level disinfection: CIDEX[®] OPA.



⚠ CAUTION

Observe the safety instructions from the disinfectant manufacturer.

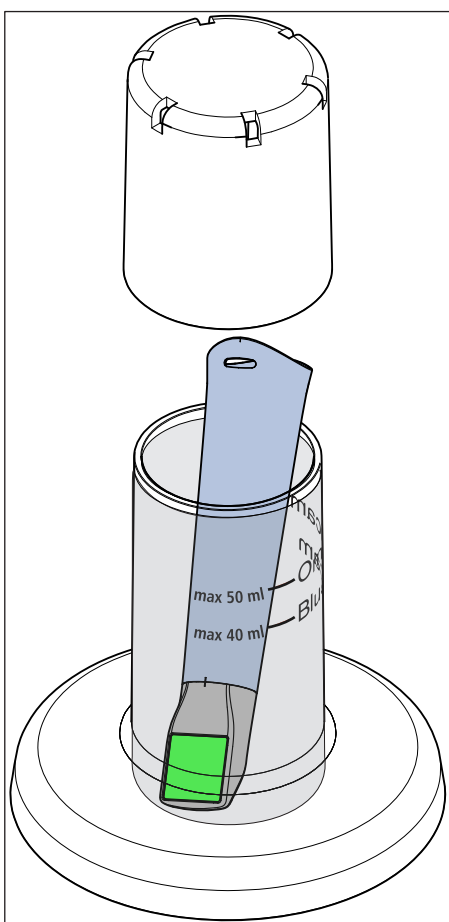


6. Press the green plug into the interior of the mirror sleeve in order to ensure that no particle contamination or fluids penetrate the inside of the mirror sleeve.

NOTE

Nature and source of the danger

The plug does not seal the mirror sleeve watertight.



7. Carefully fill the HLD container up to the 50 ml mark ("Omnicam" mark). A funnel can be used to help pour in the liquid. Do not spill the disinfectant. Should you spill any disinfectant, follow the safety instructions from the disinfectant manufacturer.

NOTE

Nature and source of the danger

Only place the mirror sleeve into the container and not the entire camera.

Ensure that the mirror sleeve is placed upright in the disinfectant (with the coated sapphire glass down) so that the solution cannot penetrate the inside of the mirror sleeve.

8. Insert the mirror sleeve in the correct position (coated sapphire glass down).
9. Place the cover on the container and leave the mirror sleeve in the disinfectant for at least 12 minutes (CIDEX[®] OPA). The mirror sleeve will not be damaged if it remains in the disinfectant for longer than the required time, but removing it shortly after the required time is recommended.
10. Remove the mirror sleeve from the container.
11. Carefully rinse the mirror sleeve with tap water for at least 30 seconds. Ensure that no water is able to penetrate into the interior of the mirror sleeve.
12. Wipe down the mirror sleeve. Use cotton wool gauze to do so, moistened with tap water.
13. Dry the mirror sleeve using a soft, lint-free cloth.
14. Remove the green plug from the mirror sleeve.

15. Store the mirror sleeve in such a way that it is protected from contamination until the next use.
16. Remove the white protective cap from the camera head before use.
17. Carefully re-attach the mirror sleeve and allow it to lock in place (see "Refitting the mirror sleeve [→ 5]").

2.9 Hot air sterilization of the mirror sleeve

NOTE

Hot air sterilization and high-level disinfection must not be combined.

The process for hot air sterilization is as follows:

1. Carry out a preliminary cleaning process (see "Pre-cleaning of the mirror sleeve [→ 6]").
2. Remove the mirror sleeve from the CEREC Omnicam (see "Removing the mirror sleeve [→ 5]" section).
3. The mirror sleeve can be sterilized using hot air (180 °C, 30 min). Please ask your dealer for deals on hot air sterilizers. Place the mirror sleeves in the hot air sterilizer and follow the manufacturer's instructions.
4. Store the mirror sleeve in such a way that it is protected from contamination until the next use.
5. Carefully re-attach the mirror sleeve and allow it to lock in place (see "Refitting the mirror sleeve [→ 5]" section).

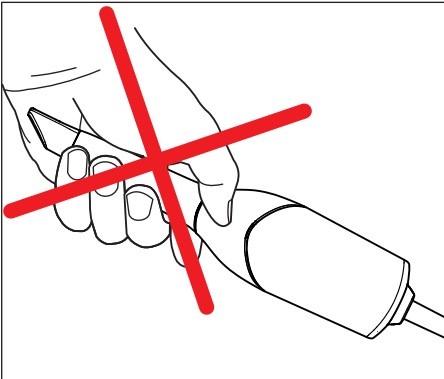
2.10 Use of CEREC Omnicam disposable sleeves

The CEREC Omnicam can be operated with disposable plastic sleeves in order to ensure maximum infection control. The sleeves are available using order number 66 32 264.

NOTE

The disposable sleeves cannot be used in the following circumstances:

- with the CEREC AF and CEREC AI system,
- when using color analysis,
- when using CEREC Ortho SW software.



1. Remove the disposable sleeve from the CEREC Omnicam reflective sleeve after each patient and dispose of this following standard procedures.
2. Disinfect the camera with a wipe (see "Wipe disinfection for the camera and mirror sleeve [→ 6]").
3. Remove one disposable sleeve from its packaging. Slide the sleeve onto the CEREC Omnicam reflective sleeve until it stops so that it is firmly held on the camera. Hold the camera in other places, not just on the sleeve in order to prevent it from falling.
4. Place the camera in the tray so that it can warm up for at least 15 minutes before intraoral use. Ensure that the tray is disinfected (see "Non-critical surfaces with no monitor").
5. When using the intraoral camera with disposable sleeves, the camera should be positioned closer to the teeth than it would be without a sleeve. If the 3D preview indicates artifacts, check whether the window of the disposable sleeve is clean and wipe it down with alcohol.

3 CEREC Bluecam

CAUTION

If the Bluecam has accidentally fallen down, check to make sure that the front lens and prism are not damaged. If it has been damaged, the CEREC Bluecam must not be used on patients any more.
The CEREC Bluecam must be recalibrated in any case.

NOTE

Do not under any circumstances sterilize the CEREC Bluecam or the video cable!

NOTE

The prism tubing is not suitable for autoclaving!

NOTE

For markets where the RKI* guidelines are to be observed

The prismatic tube is classified as a "semicritical medical device A" according to RKI guidelines and therefore does not have to be autoclavable.

*RKI=Robert Koch Institute, Berlin (Germany).

3.1 CEREC Bluecam without sapphire glass

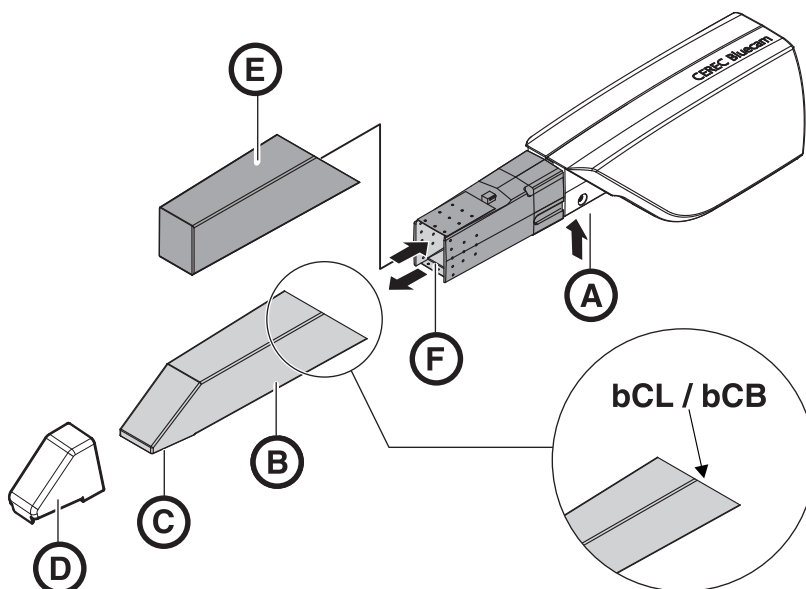
3.1.1 General information

The CEREC Bluecam is a very sensitive optical device and must therefore be handled with the **utmost care**. Protect the front lens or prism against scratches and clean them with a lint-free cloth and ethanol (commercially available cleaning alcohol) if any haze is noted during the acquisition.

The following methods are available for cleaning the prismatic tube:

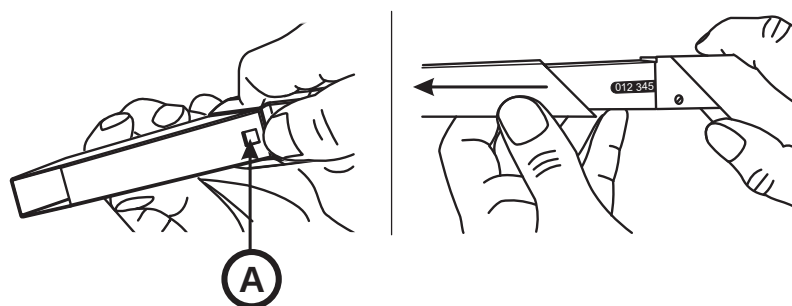
- Wipe disinfection for the camera and prismatic tube [→ 17]
- High-level disinfection of the prismatic tube without sapphire glass [→ 18]
- Hot air sterilization of the prismatic tube [→ 20]

3.1.2 Components of the CEREC Bluecam without sapphire glass



A	Press detent to release	D	Camera support 6 pcs, Order No. 5945360
B	Prismatic tube	E	Protective cap
C	Prism without sapphire glass (bCL / bCB)	F	Front lens

3.1.3 Removing the prismatic tube



A	Detent
---	--------

1. Press the prismatic tube against the camera body.
2. Press detent A.

NOTE

Risk of damaging the front lens or prism.

> Push the prismatic tube straight toward the front, do not tilt it.

3. Pull off the prismatic tube.

3.1.4 Refitting the prismatic tube

NOTE

Do not use CEREC 2 / CEREC 3 prismatic tubes.

NOTE

Risk of damaging the front lens or prism.

- > The prismatic tube must not touch the front lens.
- > Push the prismatic tube straight toward the camera body; do not tilt it.

- > Carefully refit the prismatic tube until it locks in place.

3.1.5 Pre-cleaning of the prismatic tube

Cleaning process immediately after using the CEREC Bluecam: Wipe the camera with the appropriate prismatic tube so that the superficial impurities cannot harden and stick to the surface of the prismatic tube. Remove any visible contaminations using cotton wool gauze, moistened with tap water and a neutral soap, or lint-free cloth soaked with one of the disinfectant agents specified in the "Cleaning agents and disinfectants [→ 3]" section. Wipe down the prismatic tube afterwards again with the absorbent cotton gauze dipped in drinking water. Next dry the prismatic tube using a lint-free cloth.

3.1.6 Wipe disinfection for the camera and prismatic tube

NOTE

Do not spray the CEREC Bluecam with or immerse it in cleaning agents or disinfectants!

1. Remove the camera support (if present).
2. Carry out a preliminary cleaning process (see "Pre-cleaning of the prismatic tube [→ 17]").
3. Use a new absorbent cotton gauze which is moistened with one of the agents listed in the "Cleaning agents and disinfectants [→ 3]" section. First wipe the camera enclosure and then the prismatic tube. The camera enclosure and prismatic tube are disinfected through this step.
4. Wipe down the prismatic tube afterwards again with the absorbent cotton gauze dipped in drinking water.
5. Next dry the prismatic tube using a lint-free cloth.

3.1.7 High-level disinfection of the prismatic tube without sapphire glass

NOTE

Hot air sterilization and high-level disinfection must not be combined.

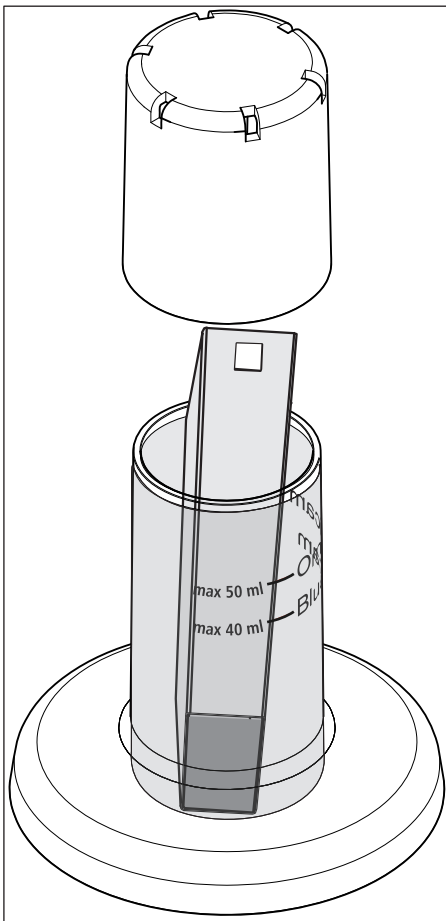
The complete process for high-level disinfection (HLD) is as follows – assuming the CIDEX[®] OPA disinfectant is available in your country via your dealer:

A HLD set to support the HLD processes can be ordered from Dentsply Sirona with REF 63 46 907.

1. Remove the camera support (if present).
2. Carry out a preliminary cleaning process (see "Pre-cleaning of the prismatic tube [→ 17]").
3. Always use personal protective equipment when implementing the high-level disinfection if not before.
4. Remove the prismatic tube from the CEREC Bluecam (see "Removing the prismatic tube [→ 16]").
5. Place the protective cap on the camera head and place the camera in the camera storage unit.
6. Use the following disinfectants for the high-level disinfection: CIDEX[®] OPA.

CAUTION

Observe the safety instructions from the disinfectant manufacturer.



7. Carefully fill the HLD container up to the 40 ml mark ("Bluecam" mark). A funnel can be used to help pour in the liquid. Do not spill the disinfectant. Should you spill any disinfectant, follow the safety instructions from the disinfectant manufacturer.

NOTE

Only place the prismatic tube into the container and not the entire camera.

Ensure that the prismatic tube is placed upright in the disinfectant (with the prism facing down) so that the solution cannot penetrate the inside of the prismatic tube.

8. Insert the prismatic tube in the correct position (with the prism facing down).
9. Place the cover on the container and leave the prismatic tube in the disinfectant for at least 12 minutes (CIDEX® OPA). The prismatic tube will not be damaged if it remains in the disinfectant for longer than the required time, but removing the prismatic tube shortly after the required time is recommended.
10. Remove the prismatic tube from the container.
11. Carefully rinse the prismatic tube with tap water for at least 30 seconds. Ensure that no water is able to penetrate into the interior of the prismatic tube.
12. Wipe down the prismatic tube. Use cotton wool gauze to do so, moistened with tap water.
13. Dry the prismatic tube using a soft, lint-free cloth.
14. Store the prismatic tube in such a way that it is protected from contamination until the next use.
15. Remove the protective cap from the camera head before use.
16. Carefully re-attach the prismatic tube and allow it to lock in place. Refer to the section on "Refitting the prismatic tube [→ 17]".

3.1.8 Hot air sterilization of the prismatic tube

NOTE

Hot air sterilization and high-level disinfection must not be combined.

The process for hot air sterilization is as follows:

1. Remove the camera support (if present).
2. Carry out a preliminary cleaning process (see "Pre-cleaning of the prismatic tube [→ 17]").
3. Remove the prismatic tube from the CEREC Bluecam (see the section on "Removing the prismatic tube [→ 16]").
4. The prismatic tube can be sterilized using hot air (180 °C, 30min). Please ask your dealer for deals on hot air sterilizers. Place the prismatic tube in the hot air sterilizer and follow the manufacturer's instructions.
5. Store the prismatic tube in such a way that it is protected from contamination until the next use.
6. Carefully re-attach the prismatic tube and allow it to lock in place (see section on "Refitting the prismatic tube [→ 17]").

3.2 CEREC Bluecam with sapphire glass

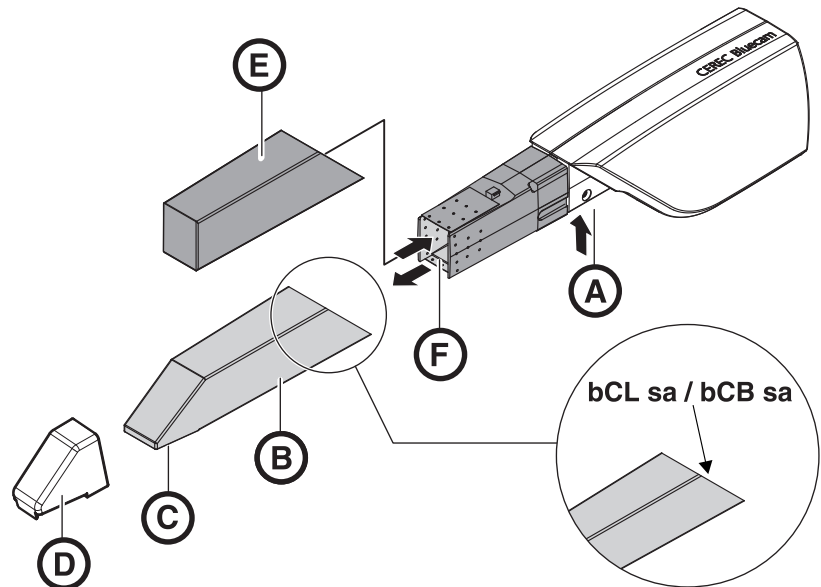
3.2.1 General information

The CEREC Bluecam is a very sensitive optical device and must therefore be handled with the **utmost care**. Protect the front lens or prism against scratches and clean them with a lint-free cloth and ethanol (commercially available cleaning alcohol) if any haze is noted during the acquisition.

The following methods are available for cleaning the prismatic tube:

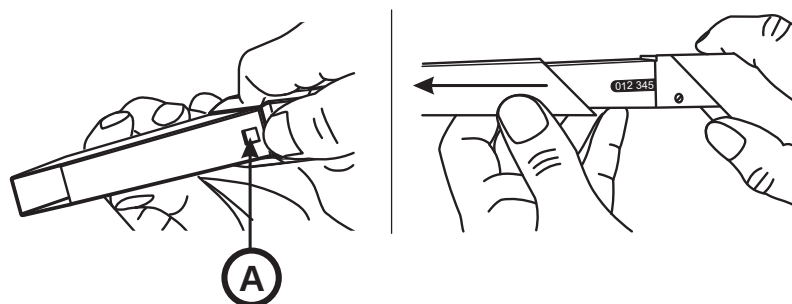
- Wipe disinfection for the camera and prismatic tube [→ 23]
- High-level disinfection of the prismatic tube without sapphire glass [→ 18]

3.2.2 Components of the CEREC Bluecam with sapphire glass



A	Press detent to release	D	Camera support 6 pcs, Order No. 5945360
B	Prismatic tube	E	Protective cap
C	Prism with sapphire glass (bCL sa / bCB sa)	F	Front lens

3.2.3 Removing the prismatic tube



A	Detent
---	--------

1. Press the prismatic tube against the camera body.
2. Press detent A.

NOTE

Risk of damaging the front lens or prism.

➤ Push the prismatic tube straight toward the front, do not tilt it.

3. Pull off the prismatic tube.

3.2.4 Refitting the prismatic tube

NOTE

Do not use CEREC 2 / CEREC 3 prismatic tubes.

NOTE

Risk of damaging the front lens or prism.

➤ The prismatic tube must not touch the front lens.
➤ Push the prismatic tube straight toward the camera body; do not tilt it.

- Carefully refit the prismatic tube until it locks in place.

3.2.5 Pre-cleaning of the prismatic tube

Cleaning process immediately after using the CEREC Bluecam: Wipe the camera with the appropriate prismatic tube so that the superficial impurities cannot harden and stick to the surface of the prismatic tube. Remove any visible contaminations using cotton wool gauze, moistened with tap water and a neutral soap, or lint-free cloth soaked with one of the disinfectant agents specified in the "Cleaning agents and disinfectants [→ 3]" section. Wipe down the prismatic tube afterwards again with the absorbent cotton gauze dipped in drinking water. Next dry the prismatic tube using a lint-free cloth.

3.2.6 Wipe disinfection for the camera and prismatic tube

NOTE

Do not spray the CEREC Bluecam with or immerse it in cleaning agents or disinfectants!

1. Remove the camera support (if present).
2. Carry out a preliminary cleaning process (see "Pre-cleaning of the prismatic tube [-> 22]").
3. Use a new absorbent cotton gauze which is moistened with one of the agents listed in the "Cleaning agents and disinfectants [-> 3]" section. First wipe the camera enclosure and then the prismatic tube. The camera enclosure and prismatic tube are disinfected through this step.
4. Wipe down the prismatic tube afterwards again with the absorbent cotton gauze dipped in drinking water.
5. Next dry the prismatic tube using a lint-free cloth.

3.2.7 High-level disinfection of the prismatic tube with sapphire glass

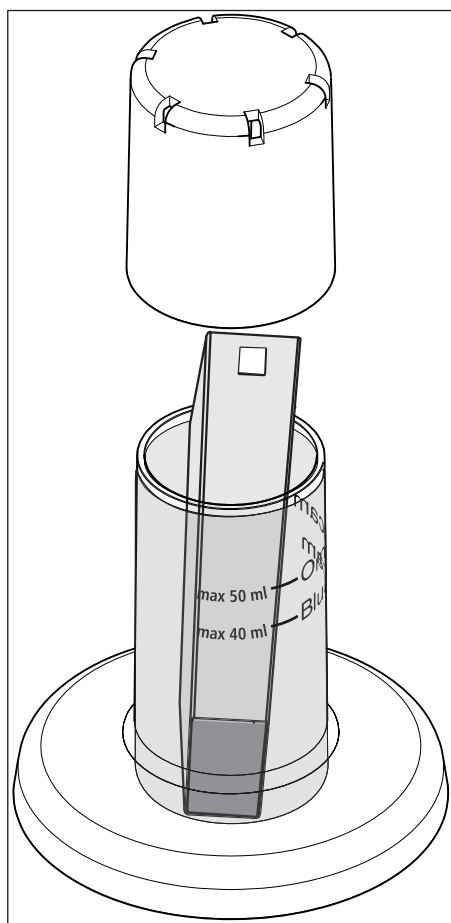
The complete process for high-level disinfection (HLD) is as follows – assuming the CIDEX[®] OPA disinfectant is available in your country via your dealer:

A HLD set to support the HLD processes can be ordered from Dentsply Sirona with REF 63 46 907.

1. Remove the camera support (if present).
2. Carry out a preliminary cleaning process (see "Pre-cleaning of the prismatic tube [→ 22]").
3. Always use personal protective equipment when implementing the high-level disinfection if not before.
4. Remove the prismatic tube from the CEREC Bluecam (see "Removing the prismatic tube [→ 22]").
5. Place the protective cap on the camera head and place the camera in the camera storage unit.
6. Use the following disinfectants for the high-level disinfection: CIDEX[®] OPA.

CAUTION

Observe the safety instructions from the disinfectant manufacturer.



7. Carefully fill the HLD container up to the 40 ml mark ("Bluecam" mark). A funnel can be used to help pour in the liquid. Do not spill the disinfectant. Should you spill any disinfectant, follow the safety instructions from the disinfectant manufacturer.

NOTE

Only place the prismatic tube into the container and not the entire camera.

Ensure that the prismatic tube is placed upright in the disinfectant (with the prism facing down) so that the solution cannot penetrate the inside of the prismatic tube.

8. Insert the prismatic tube in the correct position (with the prism facing down).
9. Place the cover on the container and leave the prismatic tube in the disinfectant for at least 12 minutes (CIDEX[®] OPA). The prismatic tube will not be damaged if it remains in the disinfectant for longer than the required time, but removing the prismatic tube shortly after the required time is recommended.
10. Remove the prismatic tube from the container.
11. Carefully rinse the prismatic tube with tap water for at least 30 seconds. Ensure that no water is able to penetrate into the interior of the prismatic tube.
12. Wipe down the prismatic tube. Use cotton wool gauze to do so, moistened with tap water.
13. Dry the prismatic tube using a soft, lint-free cloth.
14. Store the prismatic tube in such a way that it is protected from contamination until the next use.
15. Remove the protective cap from the camera head before use.

16. Carefully re-attach the prismatic tube and allow it to lock in place.
Refer to the section on "Refitting the prismatic tube [→ 22]".

We reserve the right to make any alterations which may be required due to technical improvements.

© Sirona Dental Systems GmbH
D3492.201.02.06.02 10.2018

Sprache: englisch
Ä.-Nr.: 126 042

Printed in Germany

Sirona Dental Systems GmbH



Fabrikstr. 31
64625 Bensheim
Germany
www.sirona.com

Order No **62 82 839 D3492**

Nouveau depuis: 10.2018



Caméra CEREC

Entretien, nettoyage, désinfection et stérilisation

Notice d'utilisation pour CEREC Bluecam et CEREC Omnicam

Français

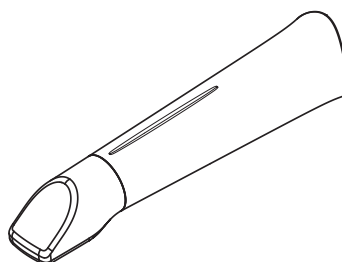
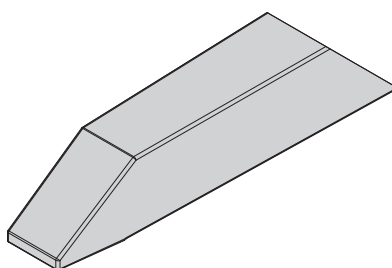


Table des matières

1	Produits de nettoyage et de désinfection.....	3
2	CEREC Omnicam.....	4
2.1	Remarques générales.....	4
2.2	Composants de l'Omnicam	5
2.3	Déposer la douille-miroir	5
2.4	Emmancher la douille-miroir	5
2.5	Pré-nettoyage de la douille-miroir	6
2.6	Désinfection par essuyage de la caméra et de la douille-miroir	6
2.7	Désinfection High-Level de la douille-miroir avec le kit HLD 66 05 120	7
2.8	Désinfection High-Level de la douille-miroir avec le kit HLD 63 46 907	11
2.9	Stérilisation à l'air chaud de la douille-miroir.....	13
2.10	Utilisation de douilles jetables CEREC Omnicam.....	14
3	CEREC Bluecam	15
3.1	CEREC Bluecam sans verre en saphir.....	15
3.1.1	Remarques générales.....	15
3.1.2	Composants de la CEREC Bluecam sans verre en saphir.....	16
3.1.3	Retrait du tube à prismes.....	16
3.1.4	Remise en place du tube à prismes.....	17
3.1.5	Prénettoyage du tube à prismes.....	17
3.1.6	Désinfection par essuyage de la caméra et du tube à prismes	17
3.1.7	Désinfection High-Level du tube à prismes sans verre en saphir..	18
3.1.8	Stérilisation à l'air chaud du tube à prismes	20
3.2	CEREC Bluecam avec verre en saphir.....	21
3.2.1	Remarques générales.....	21
3.2.2	Composants de la CEREC Bluecam avec verre en saphir.....	21
3.2.3	Retrait du tube à prismes.....	22
3.2.4	Remise en place du tube à prismes.....	22
3.2.5	Prénettoyage du tube à prismes	22
3.2.6	Désinfection par essuyage de la caméra et du tube à prismes	23
3.2.7	Désinfection High-Level du tube à prismes avec verre en saphir..	24

1 Produits de nettoyage et de désinfection

ATTENTION

Produits d'entretien, de nettoyage et de désinfection agréés

Utiliser exclusivement des produits de nettoyage, d'entretien et de désinfection agréés par Dentsply Sirona !

Alpro	• Minuten Spray classic • Minuten Wipes • Plasti Sept • Plasti Sept Wipes
Merz	• Pursept-A
Dürrpré-nettoyage	• FD 312

2 CEREC Omnicam

PRUDENCE

En cas de chute inopinée de la CEREC Omnicam, s'assurer que la fenêtre de la caméra ou la surface revêtue de la plaquette en saphir ne sont pas endommagées. Si elle est endommagée, la CEREC Omnicam ne doit plus être utilisée sur des patients.
Il est nécessaire de recalibrer la CEREC Omnicam.

ATTENTION

La CEREC Omnicam et le câble de la caméra ne doivent en aucun cas être stérilisés !

ATTENTION

Les douilles-miroirs ne doivent pas être stérilisées en autoclave !

ATTENTION

Pour les marchés soumis aux directives du RKI*

Selon la directive RKI, la douille-miroir entre dans la catégorie des "produits médicaux semi-critiques A" et ne doit donc pas nécessairement être adaptée à une désinfection en autoclave.

*RKI = Robert Koch Institut, Berlin (Allemagne).

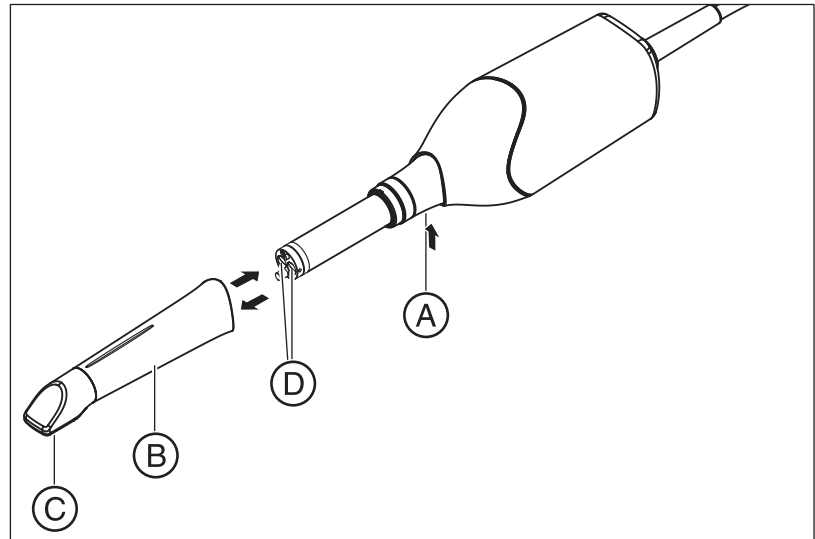
2.1 Remarques générales

La CEREC Omnicam est un appareil optique très délicat qui doit donc être traité avec **le plus grand soin**. Protégez la surface revêtue de la plaquette en saphir et la fenêtre de la caméra contre les rayures et nettoyez-les avec un chiffon non pelucheux et de l'éthanol (alcool de nettoyage courant du commerce), si vous remarquez un voile durant l'acquisition.

Les méthodes suivantes sont disponibles pour la préparation des douilles-miroirs :

- Désinfection par essuyage de la caméra et de la douille-miroir [→ 6]
- Désinfection High-Level de la douille-miroir avec le kit HLD 66 05 120 [→ 7]
- Désinfection High-Level de la douille-miroir avec le kit HLD 63 46 907 [→ 11]
- Stérilisation à l'air chaud de la douille-miroir [→ 13]

2.2 Composants de l'Omnicam



A	Pour la dépose, appuyer sur le cran de verrouillage	C	Plaquette en saphir (revêtue)
B	Douille-miroir	D	Fenêtre de la caméra

2.3 Déposer la douille-miroir

Si nécessaire, procédez comme suit pour déposer la douille-miroir :

1. Enfoncer la douille-miroir contre le corps de la caméra.
2. Appuyer sur le cran de verrouillage A.

ATTENTION

La fenêtre de la caméra ou la plaquette en saphir revêtue risquent d'être endommagées si la douille-miroir n'est pas tirée tout droit vers l'avant.

- > Tirer la douille-miroir tout droit vers l'avant, ne pas la **coincer de côté**.

3. Retirer la douille-miroir.

2.4 Emmancher la douille-miroir

- > Emmancher à nouveau la douille-miroir avec précautions jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.

ATTENTION

La fenêtre de la caméra ou la plaquette en saphir revêtue risquent d'être endommagées si la douille-miroir n'est pas poussée tout droit vers l'avant.

- > La douille-miroir ne doit pas toucher la fenêtre de la caméra.
- > Pousser la douille-miroir tout droit en direction du corps de la caméra, ne pas la **coincer de côté**.

- Emmancher à nouveau la douille-miroir avec précautions jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.

2.5 Pré-nettoyage de la douille-miroir

Nettoyez la caméra de la manière suivante immédiatement après usage :

1. Essuyez soigneusement la douille-miroir lorsqu'elle est emmanchée sur la caméra, de manière à ce qu'aucune salissure ne puisse rester collée sur la surface et durcir. Utilisez pour cela une gaze de coton imbibée d'eau et de savon neutre ou un chiffon non pelucheux trempé dans un des produits de nettoyage mentionnés au point "Produits de nettoyage et de désinfection [→ 3]".
2. Ensuite, essuyez la douille-miroir avec une gaze en coton imbibée d'eau potable.
3. Puis séchez la douille-miroir à l'aide d'un chiffon non pelucheux.

2.6 Désinfection par essuyage de la caméra et de la douille-miroir

ATTENTION

Ne pas pulvériser de produits de nettoyage ou de désinfection sur la CEREC Omnicam et ne pas l'immerger dans de tels produits !

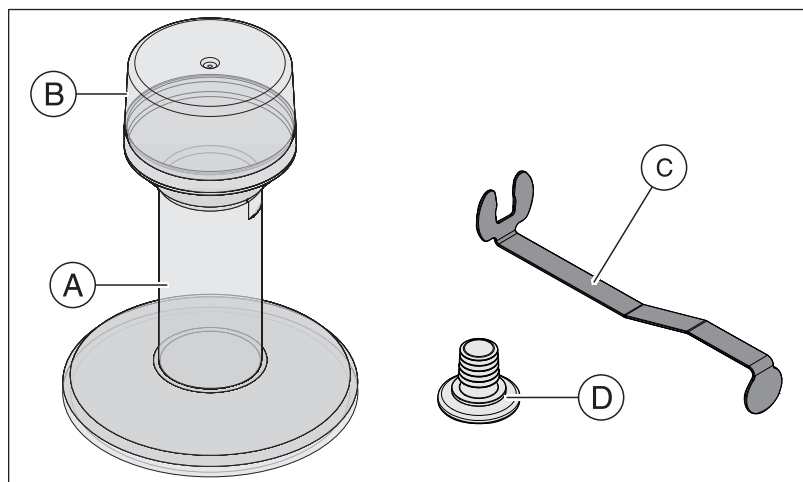
1. Effectuez un pré-nettoyage (voir "Pré-nettoyage de la douille-miroir [→ 6]").
2. Utilisez une nouvelle gaze de coton humectée avec un des produits de nettoyage mentionnés au point "Produits de nettoyage et de désinfection [→ 3]". Essuyez d'abord le boîtier de la caméra puis la douille-miroir. Le boîtier de la caméra et la douille-miroir sont ainsi désinfectés.
3. Ensuite, essuyez à nouveau la douille-miroir avec une gaze de coton imbibée d'eau potable.
4. Puis séchez la douille-miroir à l'aide d'un chiffon non pelucheux.

2.7 Désinfection High-Level de la douille-miroir avec le kit HLD 66 05 120

ATTENTION

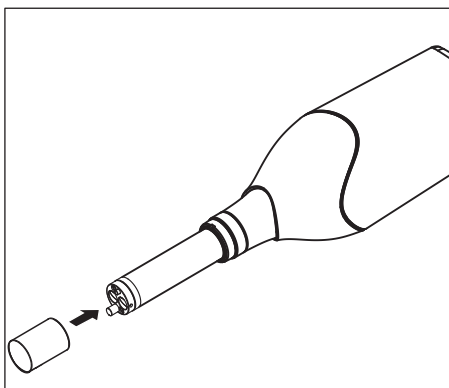
La stérilisation à l'air chaud et la désinfection High-Level ne doivent pas être combinées.

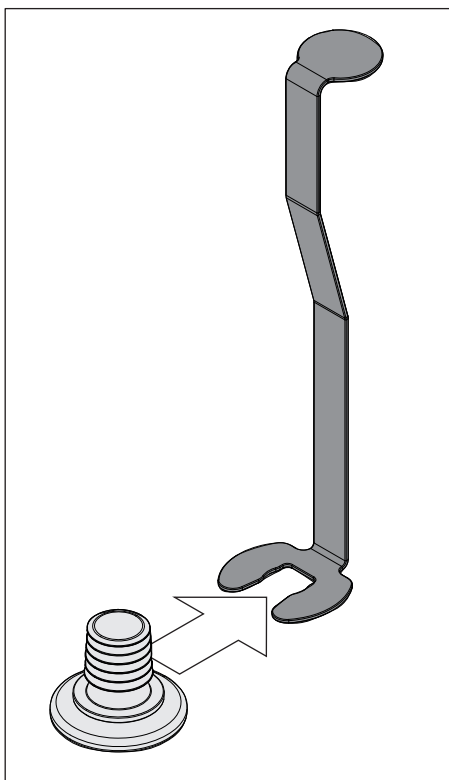
La procédure complète pour la désinfection High-Level (HLD, désinfection ultra-efficace) est la suivante – sous réserve que le désinfectant CIDEX[®] OPA soit disponible dans votre pays chez votre revendeur :



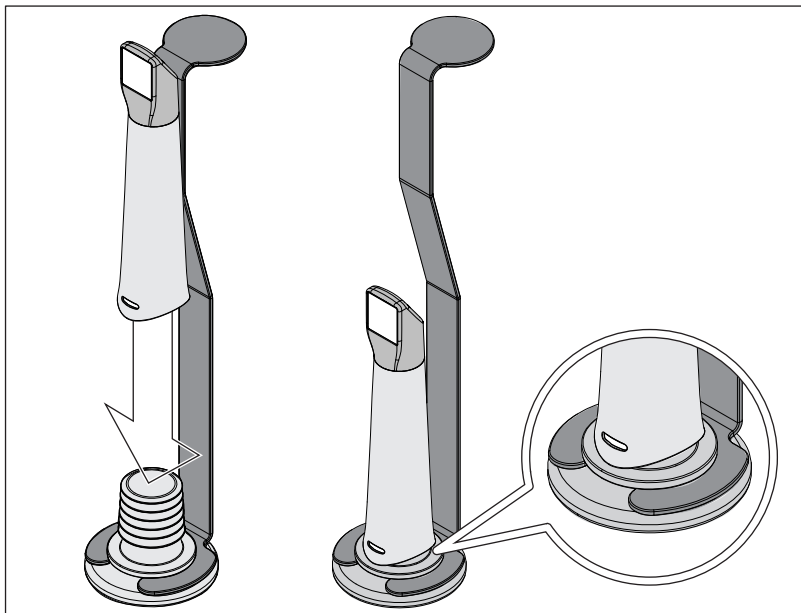
A	Réservoir HLD	C	Support métallique
B	Couvercle	D	Bouchon

1. Effectuez un pré-nettoyage (voir "Pré-nettoyage de la douille-miroir [→ 6]").
2. Portez un équipement de protection au plus tard lors de la manipulation du produit de désinfection ultra-efficace.
3. Retirez la douille-miroir de la caméra CEREC Omnicam (voir "Déposer la douille-miroir [→ 5]").
4. Mettez le capuchon de protection blanc en place sur la tête de la caméra et posez la caméra sur son support.
5. Pour la désinfection ultra-efficace, utilisez le produit de désinfection suivant : CIDEX[®] OPA.





6. Enfoncez le bouchon dans le support métallique.

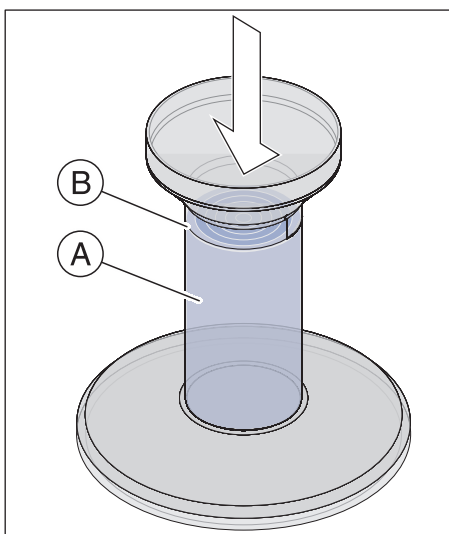


7. Appuyez la douille-miroir sur le bouchon tout en tenant le support métallique afin d'assurer qu'aucune contamination par des particules ou des liquides ne pénètre dans l'intérieur de la douille-miroir.

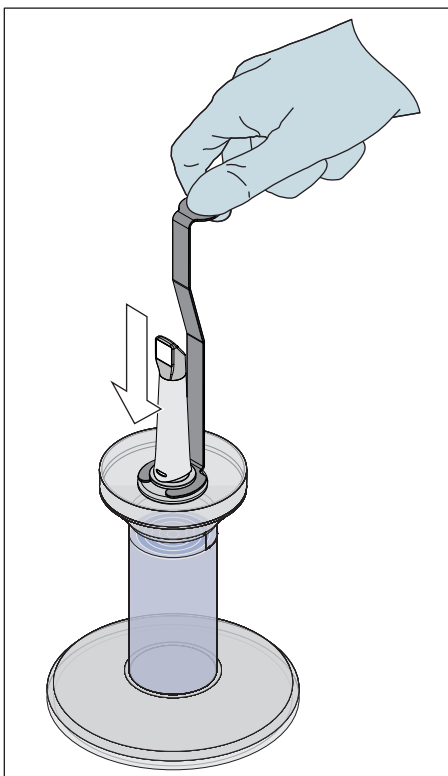
☞ Si le positionnement est correct, le bouchon obture la douille-miroir de manière étanche à l'eau.

PRUDENCE

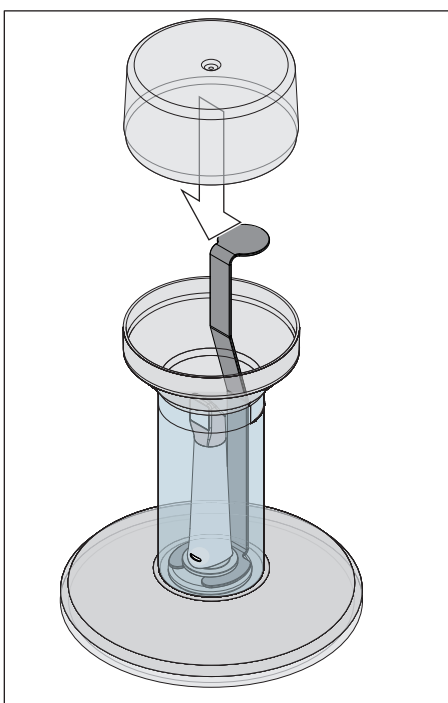
Respectez les consignes de sécurité du fabricant du produit de désinfection !



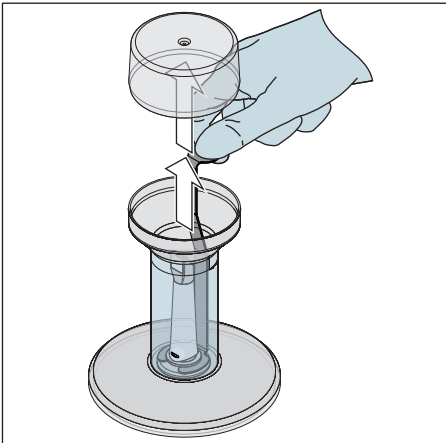
8. Remplissez avec précaution le récipient HDL jusqu'au repère (B). Vous pouvez utiliser un entonnoir pour verser le liquide (A). Ne renversez pas de produit de désinfection. Si vous renversez du produit de désinfection, nettoyez en respectant les consignes de sécurité du fabricant du produit de désinfection.



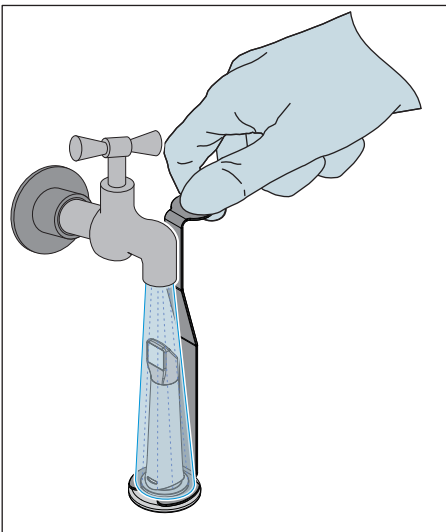
9. Insérez le support métallique avec la douille-miroir.



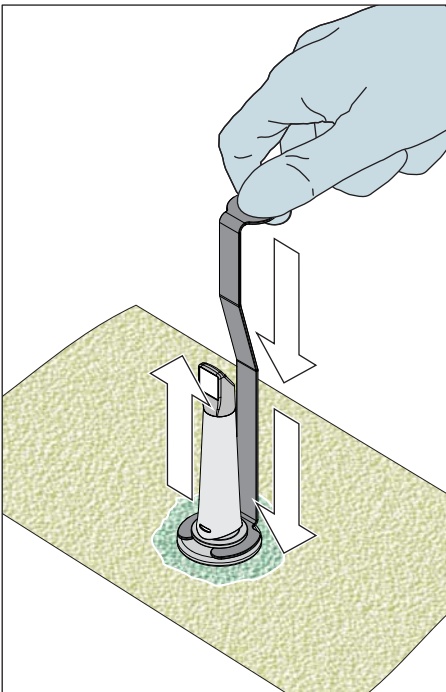
10. Placez le couvercle sur le réservoir et laissez la douille-miroir au moins 12 minutes dans le produit de désinfection (CIDEX[®]OPA^{*}). Si vous laissez la douille-miroir plus longtemps dans le produit de désinfection que la durée nécessaire, elle ne sera pas endommagée, mais il est recommandé de la retirer après la durée prescrite.



11. Retirez le couvercle et sortez le support avec la douille-miroir du récipient.



12. Rincez avec précautions la douille-miroir avec de l'eau du robinet pendant au moins 30 secondes en la tenant au niveau du support.

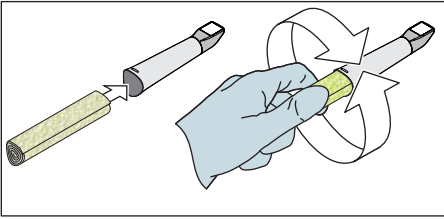


13. Retirez lentement et avec précautions le support de la douille-miroir en tirant le support vers le bas. Veillez à orienter la douille-miroir vers le haut de sorte que du liquide ne puisse pas pénétrer à l'intérieur.

14. Retirez le bouchon du support.

15. Séchez le bouchon.

16. Si vous ne comptez pas utiliser le kit HLD pendant plus d'une semaine, éliminez le liquide et conservez le support dans le récipient vide.



17. Séchez la surface extérieure de la douille-miroir ainsi que la partie intérieure à l'aide d'un chiffon doux non pelucheux. Assurez-vous que du liquide ne pénètre pas dans l'intérieur de la douille-miroir.
18. Conservez la douille-miroir de manière à la préserver de la contamination jusqu'à la prochaine utilisation.
19. Avant l'utilisation, retirez le capuchon protecteur blanc de la tête de la caméra.
20. Remontez la douille-miroir avec précaution et faites en sorte qu'elle s'enclenche (voir "Emmancher la douille-miroir [→ 5]").

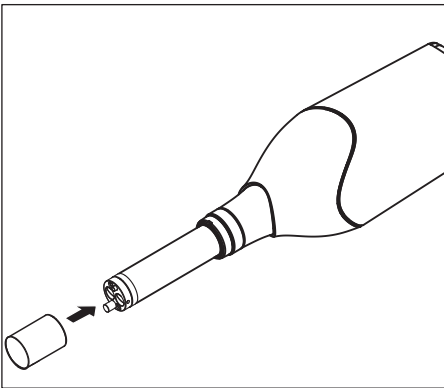
2.8 Désinfection High-Level de la douille-miroir avec le kit HLD 63 46 907

ATTENTION

La stérilisation à l'air chaud et la désinfection High-Level ne doivent pas être combinées.

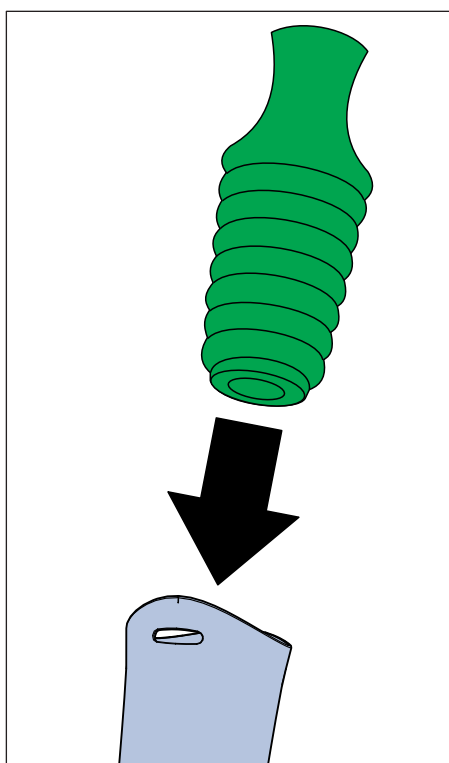
La procédure complète pour la désinfection High-Level (HLD, désinfection ultra-efficace) est la suivante – sous réserve que le désinfectant CIDEX[®] OPA soit disponible dans votre pays chez votre revendeur :

1. Effectuez un pré-nettoyage (voir "Pré-nettoyage de la douille-miroir [→ 6]").
2. Portez un équipement de protection au plus tard lors de la manipulation du produit de désinfection ultra-efficace.
3. Retirez la douille-miroir de la caméra CEREC Omnicam (voir "Déposer la douille-miroir [→ 5]").
4. Mettez le capuchon de protection blanc en place sur la tête de la caméra et posez la caméra sur son support.
5. Pour la désinfection ultra-efficace, utilisez le produit de désinfection suivant : CIDEX[®] OPA.



⚠ PRUDENCE

Respectez les consignes de sécurité du fabricant du produit de désinfection.

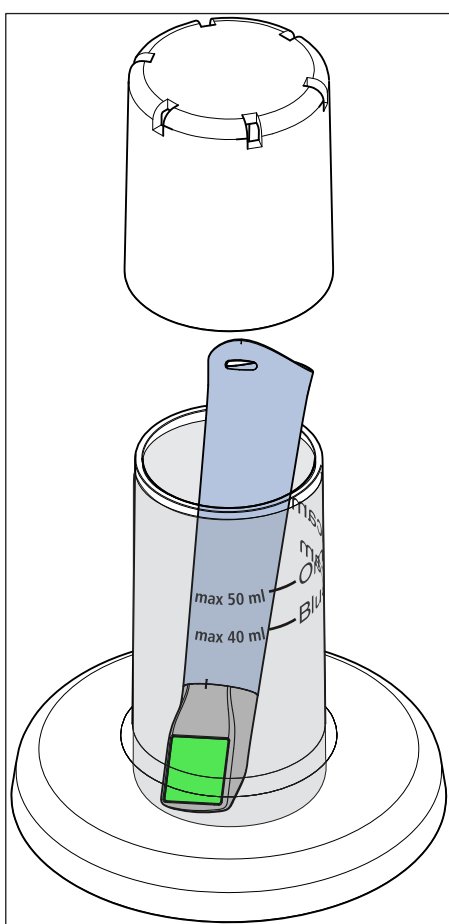


6. Enfoncez le bouchon vert à l'intérieur de la douille-miroir afin de garantir qu'aucune contamination par des particules ou des liquides ne pénètre à l'intérieur de la douille-miroir.

ATTENTION

Type et source de danger

Le bouchon ne ferme pas la douille-miroir hermétiquement à l'eau.



7. Remplissez le réservoir HLD avec précaution jusqu'au repère 50 ml (repère "Omnicam"). Il est possible d'utiliser un entonnoir pour verser le liquide. Ne pas renverser de produit de désinfection. Si vous renversez du produit de désinfection, nettoyez ensuite en respectant les consignes de sécurité de son fabricant.

ATTENTION

Type et source de danger

Placer uniquement la douille-miroir dans le récipient, pas la caméra complète.

Veillez à placer la douille-miroir debout (avec la plaquette de saphir revêtue dirigée vers le bas) dans le récipient, de sorte que la solution ne puisse pas pénétrer à l'intérieur de la douille-miroir.

8. Placez la douille-miroir dans la position correcte (plaquette de saphir revêtue dirigée vers le bas).
9. Placez le couvercle sur le récipient et laissez la douille-miroir au moins 12 minutes dans le produit de désinfection (CIDEX® OPA*). Si vous laissez la douille-miroir plus longtemps dans le produit de désinfection que la durée nécessaire, elle ne sera pas endommagée, mais il est recommandé de la retirer après la durée prescrite.
10. Sortez la douille-miroir du récipient.
11. Rincez avec précautions la douille-miroir avec de l'eau du robinet pendant au moins 30 secondes. Veillez à ce que l'eau ne puisse pas pénétrer à l'intérieur de la douille miroir.
12. Essuyez la douille-miroir. Utilisez de la gaze en coton humidifiée avec de l'eau du robinet.
13. Séchez la douille-miroir à l'aide d'un chiffon doux non pelucheux.

14. Retirez le bouchon vert de la douille-miroir.
15. Conservez la douille-miroir de manière à la préserver de la contamination jusqu'à la prochaine utilisation.
16. Avant l'utilisation, retirez le capuchon protecteur blanc de la tête de la caméra.
17. Remontez la douille-miroir avec précaution et faites en sorte qu'elle s'enclenche (voir "Emmancher la douille-miroir [→ 5]").

2.9 Stérilisation à l'air chaud de la douille-miroir

ATTENTION

La stérilisation à l'air chaud et la désinfection High-Level ne doivent pas être combinées.

La marche à suivre pour la stérilisation à l'air chaud est la suivante :

1. Effectuez un pré-nettoyage (voir "Pré-nettoyage de la douille-miroir [→ 6]").
2. Retirez la douille-miroir de la caméra CEREC Omnicam (voir le point "Déposer la douille-miroir [→ 5]").
3. La douille-miroir peut être stérilisée à l'air chaud (180 °C, 30 min). Demandez à votre revendeur les offres en matière de stérilisateurs à air chaud. Placez les douilles-miroir dans le stérilisateur à air chaud et suivez les instructions du fabricant.
4. Conservez la douille-miroir de manière à la préserver de la contamination jusqu'à la prochaine utilisation.
5. Remontez la douille-miroir avec précaution et faites en sorte qu'elle s'enclenche (voir le point "Emmancher la douille-miroir [→ 5]").

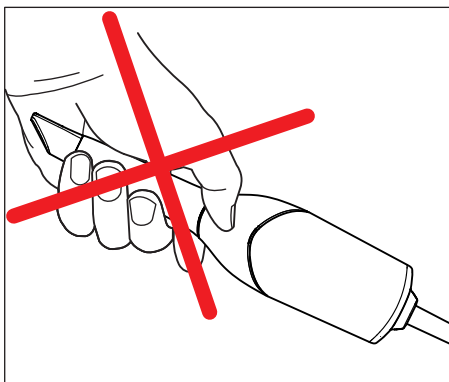
2.10 Utilisation de douilles jetables CEREC Omnicam

La caméra CEREC Omnicam peut être utilisée avec des douilles en plastique jetables (à usage unique) afin de garantir un contrôle maximale des infections. Les douilles sont disponibles sous la référence de commande 66 32 264.

ATTENTION

Les douilles jetables ne sont pas utilisables :

- avec les systèmes CEREC AF et CEREC AI,
- en cas d'utilisation de l'analyse des couleurs,
- en cas d'utilisation du logiciel CEREC Ortho SW.



1. Après chaque patient, retirez la douille jetable de la douille-miroir de la CEREC Omnicam et éliminez la douille jetable en respectant la procédure standard.
2. Désinfectez la caméra par essuyage (voir "Désinfection par essuyage de la caméra et de la douille-miroir [→ 6]").
3. Sortez une douille jetable de son emballage. Emmanchez la douille jusqu'en butée sur la douille-miroir CEREC Omnicam de sorte qu'elle soit bien en place sur la caméra. Ne tenez pas la caméra au niveau de la douille pour que la caméra ne tombe pas.
4. Placez la caméra dans le support de caméra pour lui permettre de chauffer pendant au moins 15 minutes avant la prise d'empreinte intraorale. Assurez-vous que le support de caméra est désinfecté (voir "Surfaces non critiques hors moniteur").
5. En cas de prises d'empreintes intraorales avec des douilles jetables, la caméra doit être positionnée plus près des dents que lorsqu'elle est utilisée sans douilles jetables. Si l'aperçu 3D présente des artefacts, vérifiez que la fenêtre de la douille jetable est propre et essuyez-la avec de l'alcool.

3 CEREC Bluecam

PRUDENCE

En cas de chute inopinée de la CEREC Bluecam, s'assurer que la lentille frontale ou le prisme ne sont pas endommagés. Si elle est endommagée, la CEREC Bluecam ne doit plus être utilisée sur des patients.

Dans tous les cas, il est nécessaire de recalibrer la CEREC Bluecam.

ATTENTION

La CEREC Bluecam et le câble vidéo ne doivent en aucun cas être stérilisés !

ATTENTION

Les tubes à prismes ne doivent pas être passés à l'autoclave.

ATTENTION

Pour les marchés soumis aux directives du RKI*

Selon la directive RKI, le tube à prismes entre dans la catégorie des "produits médicaux semi-critiques A" et ne doit donc pas nécessairement être adapté à une désinfection en autoclave.

*RKI = Robert Koch Institut, Berlin (Allemagne).

3.1 CEREC Bluecam sans verre en saphir

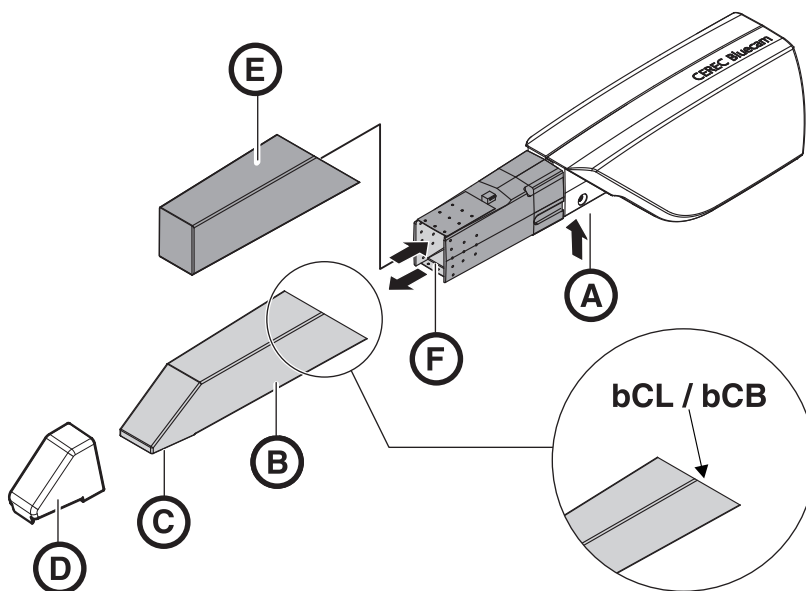
3.1.1 Remarques générales

La CEREC Bluecam est un appareil optique très délicat qui doit donc être traité avec **le plus grand soin**. Protégez la lentille frontale ou le prisme contre les rayures et nettoyez-les avec un chiffon non pelucheux et de l'éthanol (alcool de nettoyage courant du commerce) si vous remarquez un voile durant l'acquisition.

Les méthodes suivantes sont disponibles pour la préparation des tubes à prismes :

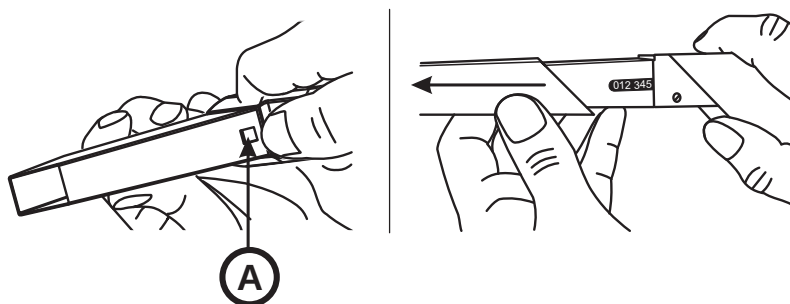
- Désinfection par essuyage de la caméra et du tube à prismes [→ 17]
- Désinfection High-Level du tube à prismes sans verre en saphir [→ 18]
- Stérilisation à l'air chaud du tube à prismes [→ 20]

3.1.2 Composants de la CEREC Bluecam sans verre en saphir



A	Pour la dépose, appuyer sur le cran de verrouillage	D	Support de caméra 6 pièces, réf. de cde. 5945360
B	Tube à prismes	E	Capuchon de protection
C	Prisme sans verre en saphir (bCL / bCB)	F	Lentille frontale

3.1.3 Retrait du tube à prismes



A	Cran de verrouillage
---	----------------------

1. Appuyer le tube à prismes contre le boîtier de la caméra.
2. Enfoncer le cran de verrouillage A.

ATTENTION

Risque d'endommagement de la lentille frontale ou du prisme.

- Tirer le tube à prismes tout droit vers l'avant, ne pas le coincer de côté.

3. Retirer le tube à prismes

3.1.4 Remise en place du tube à prismes

ATTENTION

N'utilisez pas de tubes à prismes CEREC 2 / CEREC 3.

ATTENTION

Risque d'endommagement de la lentille frontale ou du prisme.

- > Le tube à prismes ne doit pas toucher la lentille frontale.
- > Pousser le tube à prismes tout droit en direction du boîtier de la caméra, ne pas le coincer de côté.

- > Emmancher à nouveau le tube à prismes avec précaution jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

3.1.5 Prénettoyage du tube à prismes

Procédure de nettoyage immédiatement après l'utilisation de la caméra CEREC Omnicam : Essuyez la caméra avec le tube à prismes en place afin que les encrassements de surface ne puissent pas durcir et adhérer à la surface du tube à prismes. Retirez les saletés visibles au moyen de la gaze en coton humidifiée avec de l'eau du robinet et d'un savon neutre ou bien avec un chiffon non pelucheux trempé dans du produit mentionné au point "Produits de nettoyage et de désinfection [→ 3]". Essuyez ensuite le tube à prismes à l'aide d'une gaze en coton imbibée d'eau potable. Puis séchez le tube à prismes à l'aide d'un chiffon non pelucheux.

3.1.6 Désinfection par essuyage de la caméra et du tube à prismes

ATTENTION

Ne pas pulvériser de produits de nettoyage ou de désinfection sur la CEREC Bluecam et ne pas l'immerger dans de tels produits !

1. Retirez le support de caméra (le cas échéant).
2. Effectuez un pré-nettoyage (voir "Prénettoyage du tube à prismes [→ 17]").
3. Utilisez une nouvelle gaze de coton humectée avec un des produits de nettoyage mentionnés au point "Produits de nettoyage et de désinfection [→ 3]". Essuyez d'abord le boîtier de la caméra puis le tube à prismes. Le boîtier de la caméra et le tube à prismes sont ainsi désinfectés.
4. Ensuite, essuyez à nouveau le tube à prismes avec une gaze de coton imbibée d'eau potable.
5. Puis séchez le tube à prismes à l'aide d'un chiffon non pelucheux.

3.1.7 Désinfection High-Level du tube à prismes sans verre en saphir

ATTENTION

La stérilisation à l'air chaud et la désinfection High-Level ne doivent pas être combinées.

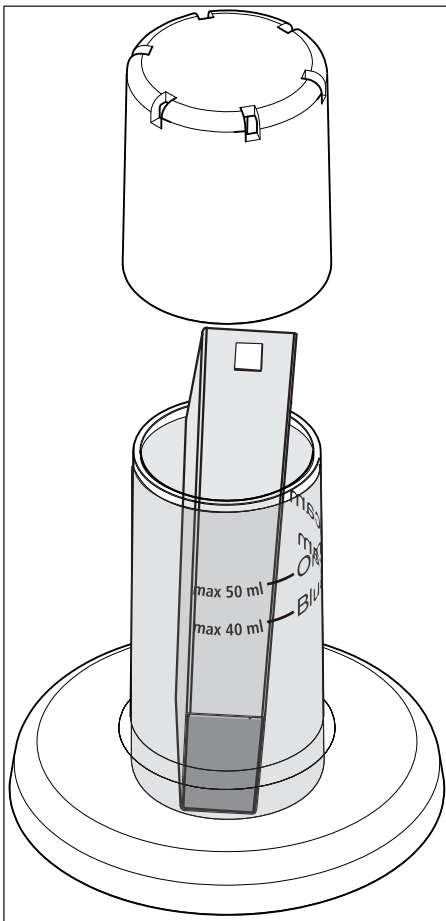
La procédure complète pour la désinfection High-Level (HLD, désinfection ultra-efficace) est la suivante – sous réserve que le désinfectant CIDEX[®] OPA soit disponible dans votre pays chez votre revendeur :

Vous pouvez commander un kit HLD facilitant la procédure de désinfection HLD Dentsply Sirona sous le numéro REF 63 46 907.

1. Retirez le support de caméra (le cas échéant).
2. Effectuez un pré-nettoyage (voir "Prénettoyage du tube à prismes [→ 17]").
3. Portez un équipement de protection au plus tard lors de la manipulation du produit de désinfection ultra-efficace.
4. Retirez le tube à prismes de la CEREC Bluecam (voir "Retrait du tube à prismes [→ 16]").
5. Mettez le capuchon de protection en place sur la tête de la caméra et posez la caméra sur son support.
6. Pour la désinfection High-Level, utilisez le produit de désinfection suivant : CIDEX[®] OPA.

PRUDENCE

Respectez les consignes de sécurité du fabricant du produit de désinfection.



7. Remplissez avec précaution le récipient HLD jusqu'au repère de 40 ml (repère "Bluecam"). Il est possible d'utiliser un entonnoir pour verser le liquide. Ne pas renverser de produit de désinfection. Si vous renversez du produit de désinfection, nettoyez ensuite en respectant les consignes de sécurité de son fabricant.

ATTENTION

Placer uniquement le tube à prismes dans le récipient, pas la caméra complète.

Veillez à placer le tube à prismes debout (avec le prisme dirigé vers le bas) dans le récipient, de sorte que la solution ne puisse pas pénétrer à l'intérieur du tube à prismes.

8. Placez le tube à prismes dans la position correcte (prisme dirigé vers le bas).
9. Placez le couvercle sur le réservoir et laissez le tube à prismes au moins 12 minutes dans le produit de désinfection (CIDEX[®] OPA). Si vous laissez le tube à prismes plus longtemps dans le produit de désinfection que la durée nécessaire, il ne sera pas endommagé, mais il est recommandé de le retirer après la durée prescrite.
10. Sortez le tube à prismes du récipient.
11. Rincez avec précautions le tube à prismes avec de l'eau du robinet pendant au moins 30 secondes. Veillez à ce que l'eau ne puisse pas pénétrer à l'intérieur du tube à prismes.
12. Essuyez le tube à prismes. Utilisez de la gaze en coton humidifiée avec de l'eau du robinet.
13. Séchez le tube à prismes à l'aide d'un chiffon doux non pelucheux.
14. Conservez le tube à prismes de manière à le préserver de la contamination jusqu'à la prochaine utilisation.
15. Avant l'utilisation, retirez le capuchon protecteur de la tête de la caméra.
16. Repositionnez le tube à prismes avec précaution et faites en sorte qu'il s'enclenche. Voir point "Remise en place du tube à prismes [→ 17]".

3.1.8 Stérilisation à l'air chaud du tube à prismes

ATTENTION

La stérilisation à l'air chaud et la désinfection High-Level ne doivent pas être combinées.

La marche à suivre pour la stérilisation à l'air chaud est la suivante :

1. Retirez le support de caméra (le cas échéant).
2. Effectuez un pré-nettoyage (voir "Prénettoyage du tube à prismes [→ 17]").
3. Retirez le tube à prismes de la CEREC Bluecam (voir "Retrait du tube à prismes [→ 16]").
4. Le tube à prismes peut être stérilisé à l'air chaud (180 °C, 30 min). Demandez à votre revendeur les offres de stérilisateurs à air chaud. Placez les tubes à prismes dans le stérilisateur à air chaud et suivez les instructions du fabricant.
5. Conservez le tube à prismes de manière à le préserver de la contamination jusqu'à la prochaine utilisation.
6. Remontez le tube à prismes avec précaution en veillant à ce qu'il s'enclenche (voir "Remise en place du tube à prismes [→ 17]").

3.2 CEREC Bluecam avec verre en saphir

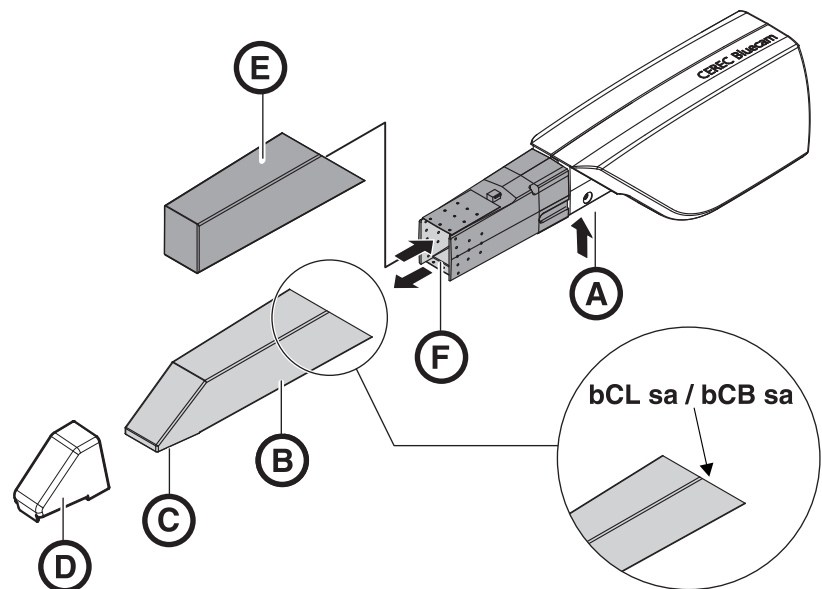
3.2.1 Remarques générales

La CEREC Bluecam est un appareil optique très délicat qui doit donc être traité avec **le plus grand soin**. Protégez la lentille frontale ou le prisme contre les rayures et nettoyez-les avec un chiffon non pelucheux et de l'éthanol (alcool de nettoyage disponible dans le commerce) si vous remarquez un voile durant l'acquisition.

Les méthodes suivantes sont disponibles pour la préparation des tubes à prismes :

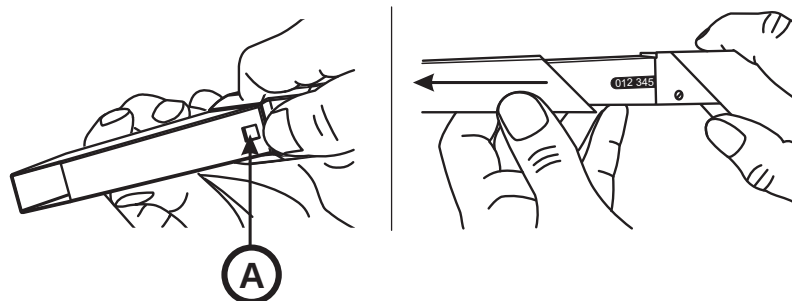
- Désinfection par essuyage de la caméra et du tube à prismes [→ 23]
- Désinfection High-Level du tube à prismes sans verre en saphir [→ 18]

3.2.2 Composants de la CEREC Bluecam avec verre en saphir



A	Pour la dépose, appuyer sur le cran de verrouillage	D	Support de caméra 6 pièces, réf. de cde. 5945360
B	Tube à prismes	E	Capuchon de protection
C	Prisme avec verre en saphir (bCL sa / bCB sa)	F	Lentille frontale

3.2.3 Retrait du tube à prismes



A	Cran de verrouillage
---	----------------------

1. Appuyer le tube à prismes contre le boîtier de la caméra.
2. Enfoncer le cran de verrouillage A.

ATTENTION

Risque d'endommagement de la lentille frontale ou du prisme.

- Tirer le tube à prismes tout droit vers l'avant, ne pas le coincer de côté.

3. Retirer le tube à prismes

3.2.4 Remise en place du tube à prismes

ATTENTION

N'utilisez pas de tubes à prismes CEREC 2 / CEREC 3.

ATTENTION

Risque d'endommagement de la lentille frontale ou du prisme.

- Le tube à prismes ne doit pas toucher la lentille frontale.
- Pousser le tube à prismes tout droit en direction du boîtier de la caméra, ne pas le coincer de côté.

- Emmancher à nouveau le tube à prismes avec précaution jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

3.2.5 Prénettoyage du tube à prismes

Procédure de nettoyage immédiatement après l'utilisation de la caméra CEREC Omnicam : Essuyez la caméra avec le tube à prismes en place afin que les encrassements de surface ne puissent pas durcir et adhérer à la surface du tube à prismes. Retirez les saletés visibles au moyen de la gaze en coton humidifiée avec de l'eau du robinet et d'un savon neutre ou bien avec un chiffon non pelucheux trempé dans du produit mentionné au point "Produits de nettoyage et de désinfection [→ 3]". Essuyez ensuite le tube à prismes à l'aide d'une gaze en coton imbibée d'eau potable. Puis séchez le tube à prismes à l'aide d'un chiffon non pelucheux.

3.2.6 Désinfection par essuyage de la caméra et du tube à prismes

ATTENTION

Ne pas pulvériser de produits de nettoyage ou de désinfection sur la CEREC Bluecam et ne pas l'immerger dans de tels produits !

1. Retirez le support de caméra (le cas échéant).
2. Effectuez un pré-nettoyage (voir "Prénnettoyage du tube à prismes [→ 22]").
3. Utilisez une nouvelle gaze de coton humectée avec un des produits de nettoyage mentionnés au point "Produits de nettoyage et de désinfection [→ 3]". Essuyez d'abord le boîtier de la caméra puis le tube à prismes. Le boîtier de la caméra et le tube à prismes sont ainsi désinfectés.
4. Ensuite, essuyez à nouveau le tube à prismes avec une gaze de coton imbibée d'eau potable.
5. Puis séchez le tube à prismes à l'aide d'un chiffon non pelucheux.

3.2.7 Désinfection High-Level du tube à prismes avec verre en saphir

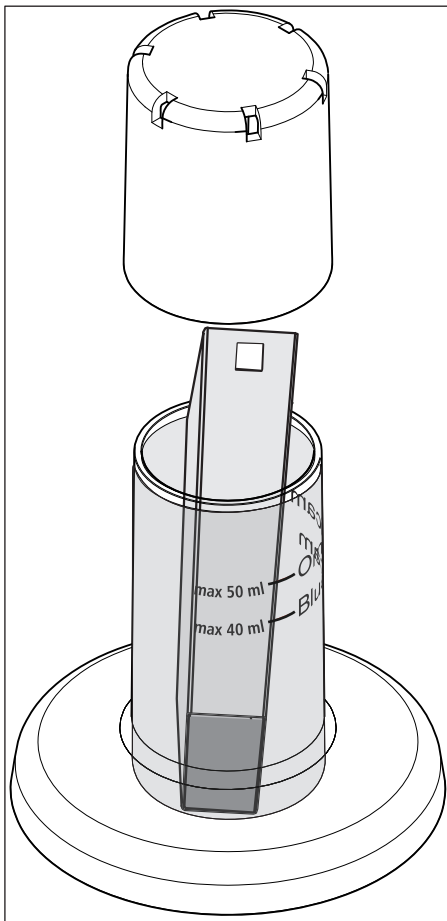
La procédure complète pour la désinfection High-Level (HLD, désinfection ultra-efficace) est la suivante – sous réserve que le désinfectant CIDEX[®] OPA soit disponible dans votre pays chez votre revendeur :

Vous pouvez commander un kit HLD facilitant la procédure de désinfection HLD Dentsply Sirona sous le numéro REF 63 46 907.

1. Retirez le support de caméra (le cas échéant).
2. Effectuez un pré-nettoyage (voir "Prénettoyage du tube à prismes [→ 22]").
3. Portez un équipement de protection au plus tard lors de la manipulation du produit de désinfection ultra-efficace.
4. Retirez le tube à prismes de la CEREC Bluecam (voir "Retrait du tube à prismes [→ 22]").
5. Mettez le capuchon de protection en place sur la tête de la caméra et posez la caméra sur son support.
6. Pour la désinfection High-Level, utilisez le produit de désinfection suivant : CIDEX[®] OPA.

PRUDENCE

Respectez les consignes de sécurité du fabricant du produit de désinfection.



7. Remplissez avec précaution le récipient HLD jusqu'au repère de 40 ml (repère "Bluecam"). Il est possible d'utiliser un entonnoir pour verser le liquide. Ne pas renverser de produit de désinfection. Si vous renversez du produit de désinfection, nettoyez ensuite en respectant les consignes de sécurité de son fabricant.

ATTENTION

Placer uniquement le tube à prismes dans le récipient, pas la caméra complète.

Veillez à placer le tube à prismes debout (avec le prisme dirigé vers le bas) dans le récipient, de sorte que la solution ne puisse pas pénétrer à l'intérieur du tube à prismes.

8. Placez le tube à prismes dans la position correcte (prisme dirigé vers le bas).
9. Placez le couvercle sur le réservoir et laissez le tube à prismes au moins 12 minutes dans le produit de désinfection (CIDEX[®] OPA). Si vous laissez le tube à prismes plus longtemps dans le produit de désinfection que la durée nécessaire, il ne sera pas endommagé, mais il est recommandé de le retirer après la durée prescrite.
10. Sortez le tube à prismes du récipient.
11. Rincez avec précautions le tube à prismes avec de l'eau du robinet pendant au moins 30 secondes. Veillez à ce que l'eau ne puisse pas pénétrer à l'intérieur du tube à prismes.
12. Essuyez le tube à prismes. Utilisez de la gaze en coton humidifiée avec de l'eau du robinet.
13. Séchez le tube à prismes à l'aide d'un chiffon doux non pelucheux.
14. Conservez le tube à prismes de manière à le préserver de la contamination jusqu'à la prochaine utilisation.
15. Avant l'utilisation, retirez le capuchon protecteur de la tête de la caméra.
16. Repositionnez le tube à prismes avec précaution et faites en sorte qu'il s'enclenche. Voir point "Remise en place du tube à prismes [→ 22]".

Sous réserve de modifications dues au progrès technique.

© Sirona Dental Systems GmbH
D3492.201.02.06.03 10.2018

Sprache: französisch
Ä.-Nr.: 126 042

Printed in Germany
Imprimé en Allemagne

Sirona Dental Systems GmbH



Fabrikstr. 31
64625 Bensheim
Germany
www.sirona.com

No. de cde. **62 82 839 D3492**

Nuevo a partir de: 10.2018

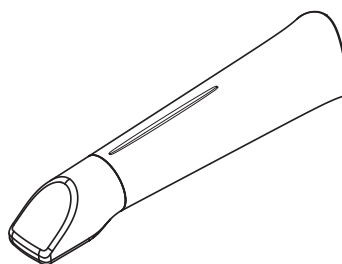
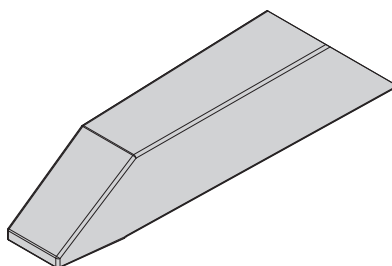


Cámara CEREC

Conservación, limpieza, desinfección y esterilización

Manual del operador de CEREC Bluecam y CEREC Omnicam

Español



Índice

1	Productos de limpieza y desinfección.....	3
2	CEREC Omnicam.....	4
2.1	Notas generales.....	4
2.2	Componentes de la Omnicam	5
2.3	Desmontaje del tubo de espejo	5
2.4	Inserción del tubo de espejo	5
2.5	Limpieza previa del tubo de espejo	6
2.6	Desinfección por frotamiento de la cámara y el tubo de espejo	6
2.7	Desinfección superior del tubo de espejo con el juego HLD 66 05 120	7
2.8	Desinfección superior del tubo de espejo con el juego HLD 63 46 907	11
2.9	Esterilización con aire caliente del tubo de espejo	13
2.10	Uso de los manguitos desechables para CEREC Omnicam	14
3	CEREC Bluecam	15
3.1	CEREC Bluecam sin cristal de zafiro.....	15
3.1.1	Notas generales.....	15
3.1.2	Componentes de la CEREC Bluecam sin cristal de zafiro	16
3.1.3	Desmontaje del tubo de prisma	16
3.1.4	Montaje del tubo de prisma.....	17
3.1.5	Limpieza previa del tubo de prisma	17
3.1.6	Desinfección por frotamiento de la cámara y el tubo de prisma	17
3.1.7	Desinfección superior del tubo de prisma sin cristal de zafiro	18
3.1.8	Esterilización con aire caliente del tubo de prisma	20
3.2	CEREC Bluecam con cristal de zafiro	21
3.2.1	Notas generales.....	21
3.2.2	Componentes de la CEREC Bluecam con cristal de zafiro	21
3.2.3	Desmontaje del tubo de prisma	22
3.2.4	Montaje del tubo de prisma.....	22
3.2.5	Limpieza previa del tubo de prisma	22
3.2.6	Desinfección por frotamiento de la cámara y el tubo de prisma	23
3.2.7	Desinfección superior del tubo de prisma con cristal de zafiro.....	24

1 Productos de limpieza y desinfección

ATENCIÓN

Productos de conservación, limpieza y desinfección autorizados

¡Utilice únicamente los productos de conservación, limpieza y desinfección autorizados por Dentsply Sirona!

Alpro	• Minuten Spray classic • Minuten Wipes • Plasti Sept • Plasti Sept Wipes
Merz	• Pursept-A
Dürr	• FD 312

2 CEREC Omnicam

PRECAUCIÓN

Si la CEREC Omnicam se cae accidentalmente, compruebe si la ventana de la cámara o el disco de zafiro recubierto han sufrido daños. Si la CEREC Omnicam está dañada, no se debe volver a usar con pacientes.

La CEREC Omnicam debe volver a calibrarse.

ATENCIÓN

¡No esterilice en ningún caso la CEREC Omnicam ni el cable de la cámara!

ATENCIÓN

¡Los tubos de espejo no se pueden esterilizar en el autoclave!

ATENCIÓN

Para mercados en los que deben observarse las directivas del RKI*

Según la directiva RKI, el tubo de espejo se encuadra en la clasificación "producto sanitario semicrítico tipo A" y, por tanto, no debe ser apto para autoclave.

*RKI=Robert Koch Institut, Berlín (Alemania).

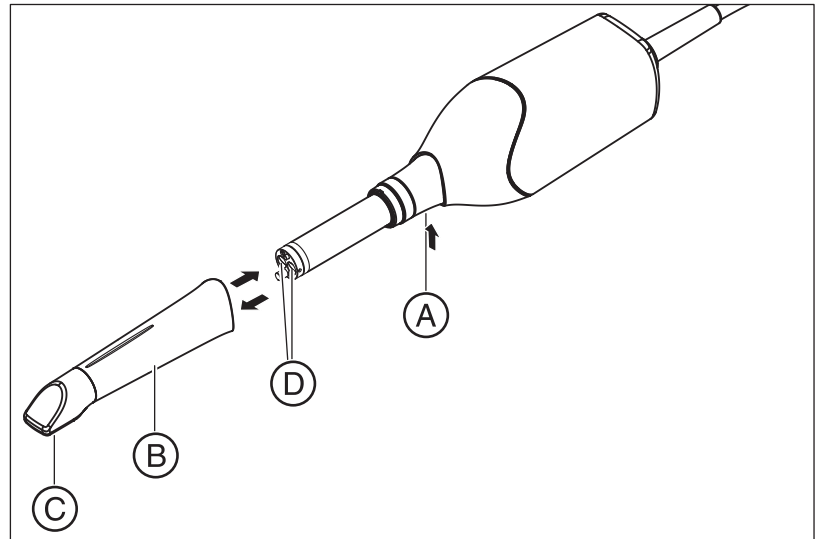
2.1 Notas generales

La CEREC Omnicam es un equipo óptico de alta sensibilidad y, por lo tanto, debe manejarse con el **máximo cuidado**. Proteja el disco de zafiro recubierto y las ventanas de la cámara para evitar arañazos y límpielos con un paño sin pelusa y etanol (alcohol de limpieza convencional) si se observa una especie de velo durante la impresión óptica.

Para el acondicionamiento de los tubos de espejo se dispone de los métodos siguientes:

- Desinfección por frotamiento de la cámara y el tubo de espejo [→ 6]
- Desinfección superior del tubo de espejo con el juego HLD 66 05 120 [→ 7]
- Desinfección superior del tubo de espejo con el juego HLD 63 46 907 [→ 11]
- Esterilización con aire caliente del tubo de espejo [→ 13]

2.2 Componentes de la Omnicam



A	Presionar el fiador para la extracción	C	Disco de zafiro (recubierto)
B	Tubo de espejo	D	Ventana de la cámara

2.3 Desmontaje del tubo de espejo

Si fuese necesario retirar el tubo de espejo, haga lo siguiente:

1. Empuje el tubo de espejo hacia el cuerpo de la cámara.
2. Apriete el fiador A.

ATENCIÓN

Existe riesgo de dañar las ventanas de la cámara o el disco de zafiro recubierto si el tubo de espejo no se desliza recto hacia delante.

- Deslice el tubo de espejo hacia delante manteniéndolo recto; **no lo incline**.

3. Retire el tubo de espejo.

2.4 Inserción del tubo de espejo

- Vuelva a insertar con cuidado el tubo de espejo hasta que encaje.

ATENCIÓN

Existe riesgo de dañar las ventanas de la cámara o el disco de zafiro recubierto si el tubo de espejo no se desliza recto hacia delante.

- El tubo de espejo no debe tocar la ventana de la cámara.
- Deslice el tubo de espejo manteniéndolo recto en dirección al cuerpo de la cámara; **no lo incline**.

- Vuelva a insertar con cuidado el tubo de espejo hasta que encaje.

2.5 Limpieza previa del tubo de espejo

Limpie la CEREC Omnicam inmediatamente después del uso como se indica a continuación:

1. Limpie con cuidado el tubo de espejo mientras está insertado en la cámara para que en la superficie del tubo de espejo no quede adherida suciedad que pueda llegar a endurecerse. Use para ello una gasa de algodón humedecida con agua y un jabón neutro, o un paño sin pelusas impregnado con uno de los productos de limpieza mencionados en "Productos de limpieza y desinfección [→ 3]".
2. Seguidamente, limpie el tubo de espejo con una gasa de algodón empapada en agua potable.
3. A continuación, seque el tubo de espejo con un paño sin pelusas.

2.6 Desinfección por frotamiento de la cámara y el tubo de espejo

ATENCIÓN

¡No rocíe la CEREC Omnicam ni la sumerja en productos de limpieza o desinfectantes!

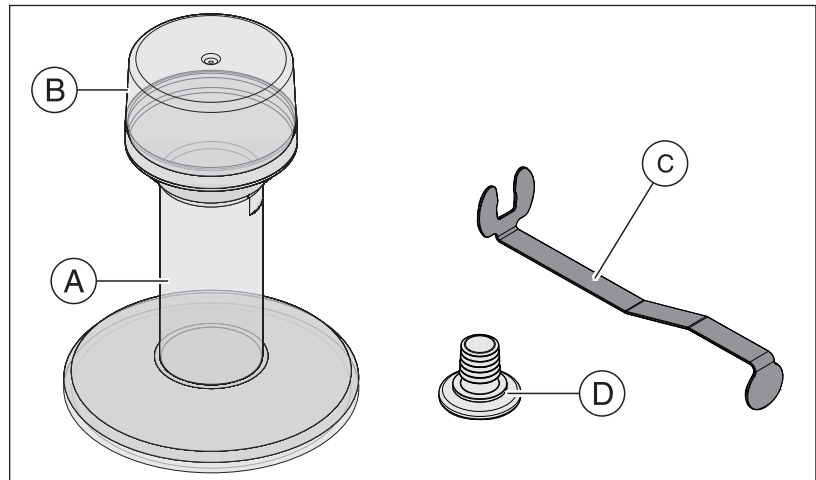
1. Realice una limpieza previa (ver "Limpieza previa del tubo de espejo [→ 6]").
2. Use una gasa de algodón nueva humedecida con uno de los productos indicados en el apartado "Productos de limpieza y desinfección [→ 3]". Limpie primero la carcasa de la cámara y después el tubo de espejo. Con este paso se desinfectan la carcasa de la cámara y el tubo de espejo.
3. Seguidamente, vuelva a limpiar el tubo de espejo con una gasa de algodón empapada en agua potable.
4. A continuación, seque el tubo de espejo con un paño sin pelusas.

2.7 Desinfección superior del tubo de espejo con el juego HLD 66 05 120

ATENCIÓN

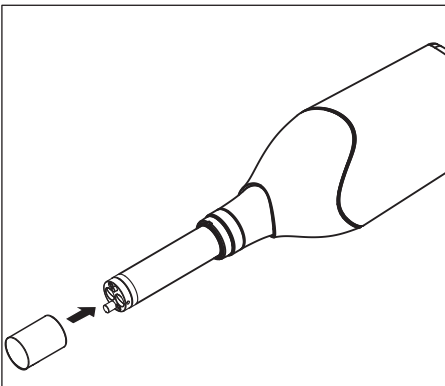
La esterilización con aire caliente y la desinfección superior (HLD) no deben combinarse.

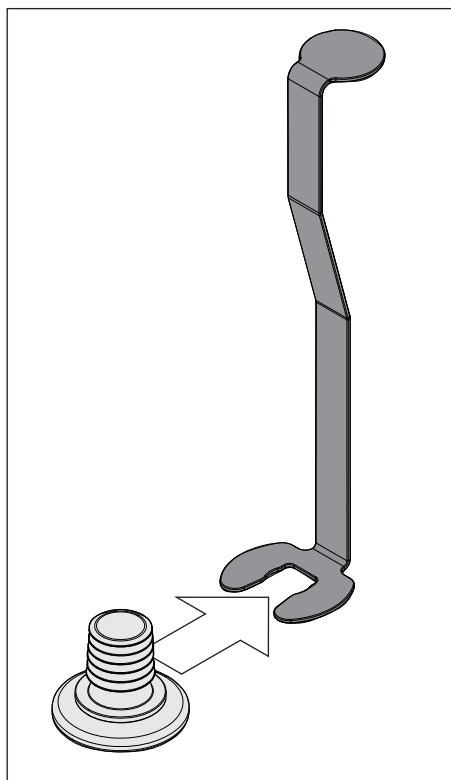
El procedimiento completo para la desinfección superior (desinfección de gran eficacia) es el siguiente, siempre que el desinfectante CIDEX[®] OPA esté disponible en su país a través del distribuidor:



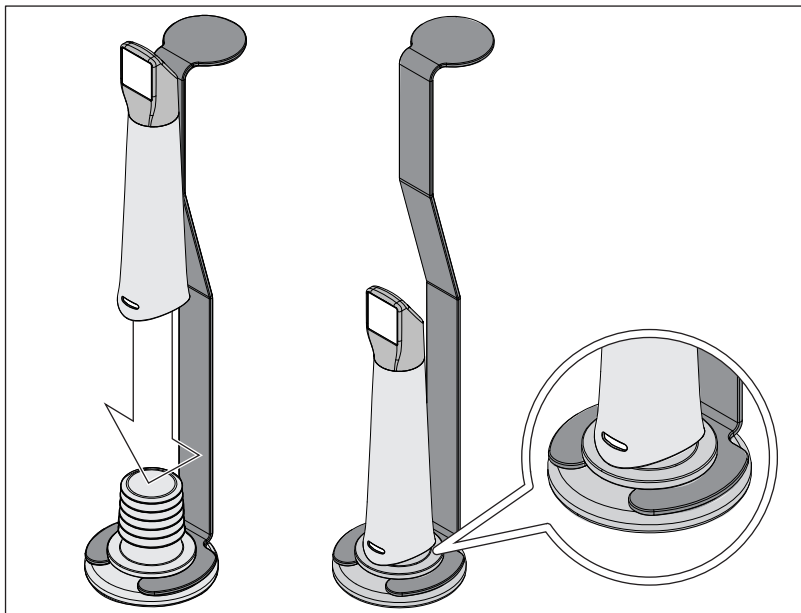
A	Recipiente de desinfección superior (HLD)	C	Soporte metálico
B	Tapa	D	Tapón

1. Realice una limpieza previa (ver "Limpieza previa del tubo de espejo [→ 6]").
2. Utilice un equipo de protección personal, a más tardar, cuando vaya a manipular el desinfectante de gran eficacia.
3. Retire el tubo de espejo de la CEREC Omnicam (ver "Desmontaje del tubo de espejo [→ 5]").
4. Coloque el protector esterilizable blanco sobre el cabezal de la cámara y coloque la cámara en su soporte.
5. Para la desinfección superior utilice el producto desinfectante siguiente: CIDEX[®] OPA.





6. Introduzca el tapón en el soporte metálico.

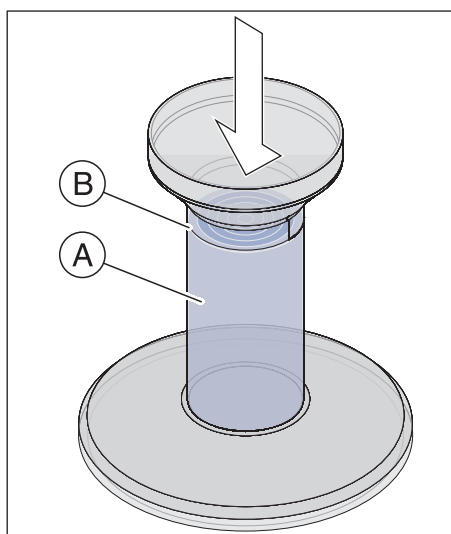


7. Presione el tubo de espejo contra el tapón mientras sostiene el soporte metálico para que no penetre ninguna partícula contaminante ni líquido en el interior del tubo de espejo.

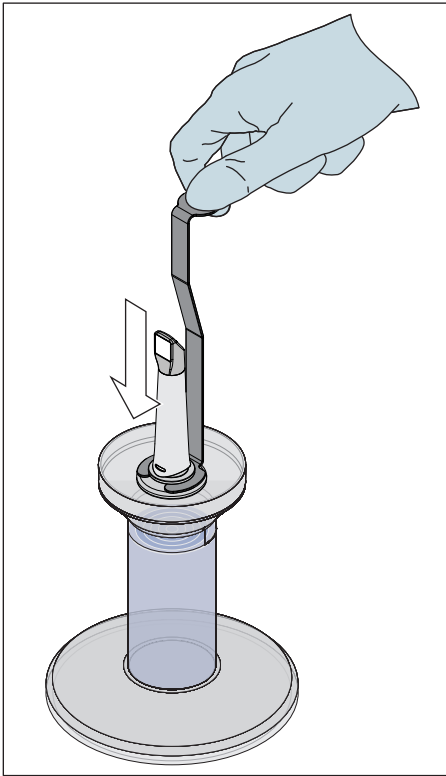
✎ Si está bien colocado, el tapón cierra el tubo de espejo de forma estanca.

PRECAUCIÓN

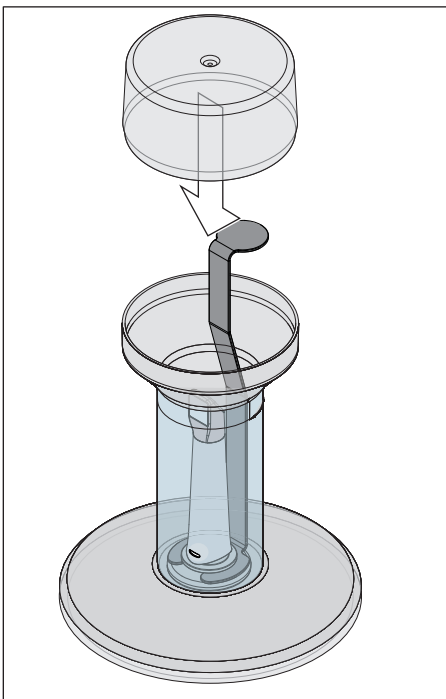
¡Tenga en cuenta las notas sobre seguridad del fabricante del desinfectante!



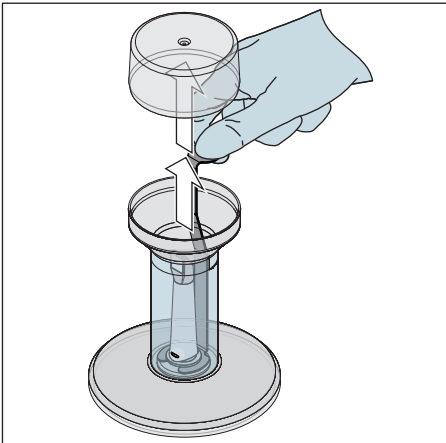
8. Llene con cuidado el recipiente de desinfección superior (HLD) hasta la marca (B). Puede utilizar un embudo (A) para verter el líquido. No derrame desinfectante. Si se derrama desinfectante, tenga en cuenta las notas sobre seguridad del fabricante del desinfectante para la limpieza.



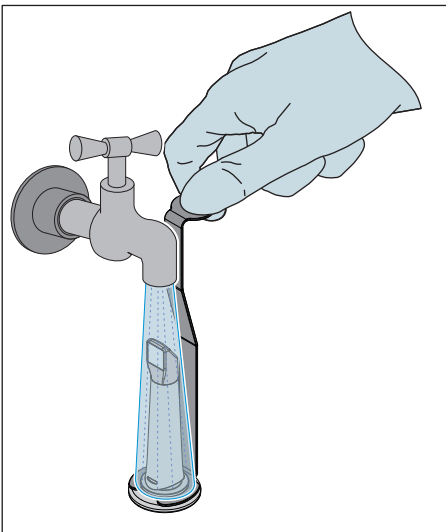
9. Introduzca el soporte metálico con el tubo de espejo.



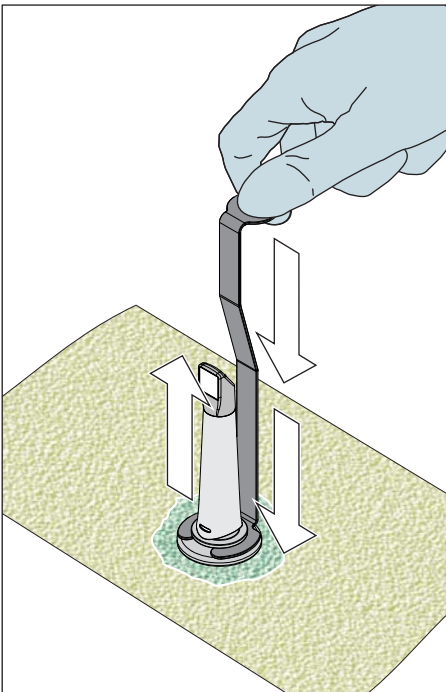
10. Coloque la tapa en el recipiente y mantenga el tubo de espejo durante 12 minutos como mínimo en el desinfectante (CIDEX® OPA). Si el tubo de espejo permanece en el desinfectante mucho más tiempo del necesario, no sufrirá daños, pero se recomienda extraerlo después del tiempo especificado.



11. Extraiga la tapa y el soporte con el tubo de espejo del recipiente.



12. Enjuague cuidadosamente el tubo de espejo con agua del grifo, sosteniéndolo por el soporte, durante al menos 30 segundos.

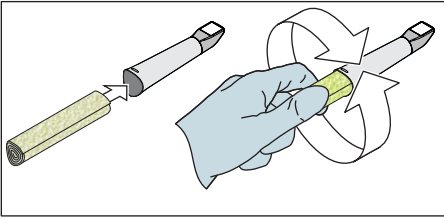


13. Retire el soporte del tubo de espejo despacio y con cuidado, tirando del soporte hacia abajo. Asegúrese de que el tubo de espejo quede mirando hacia arriba para que no pueda penetrar ningún líquido en el interior del tubo de espejo.

14. Retire el tapón del soporte.

15. Seque el tapón.

16. Si no utiliza el juego HLD durante más de una semana, tire el líquido del recipiente y guarde el soporte en el recipiente vacío.



17. Seque toda la superficie exterior del tubo de espejo, así como la parte interior con un paño suave y sin pelusas. Asegúrese de que no penetre ningún líquido en el interior del tubo de espejo.
18. Guarde el tubo de espejo bien protegido de la contaminación hasta el próximo uso.
19. Antes del uso, retire el protector esterilizable blanco del cabezal de la cámara.
20. Vuelva a colocar el tubo de espejo con cuidado y encájelo (ver "Inserción del tubo de espejo [→ 5]").

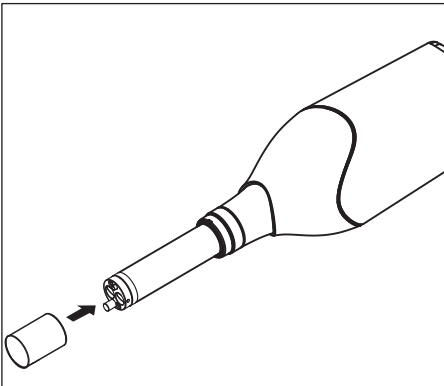
2.8 Desinfección superior del tubo de espejo con el juego HLD 63 46 907

ATENCIÓN

La esterilización con aire caliente y la desinfección superior (HLD) no deben combinarse.

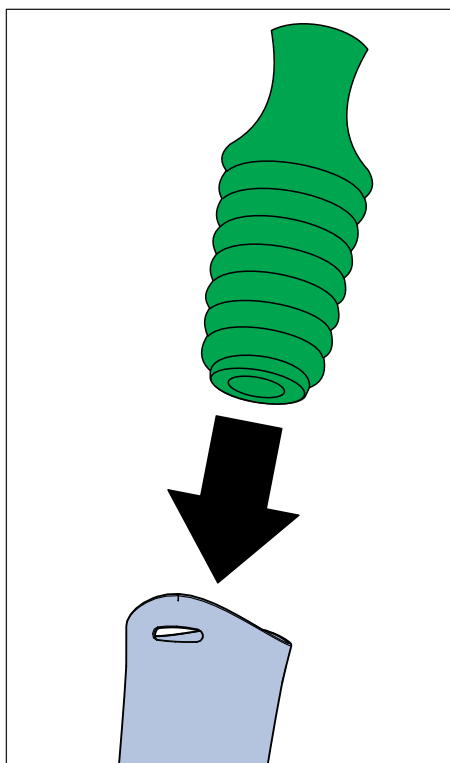
El procedimiento completo para la desinfección superior (desinfección de gran eficacia) es el siguiente, siempre que el desinfectante CIDEX[®] OPA esté disponible en su país a través del distribuidor:

1. Realice una limpieza previa (ver "Limpieza previa del tubo de espejo [→ 6]").
2. Utilice un equipo de protección personal, a más tardar, cuando vaya a manipular el desinfectante de gran eficacia.
3. Retire el tubo de espejo de la CEREC Omnicam (ver "Desmontaje del tubo de espejo [→ 5]").
4. Coloque el protector esterilizable blanco sobre el cabezal de la cámara y coloque la cámara en su soporte.
5. Para la desinfección superior utilice el producto desinfectante siguiente: CIDEX[®] OPA.



⚠ PRECAUCIÓN

¡Tenga en cuenta las notas sobre seguridad del fabricante del desinfectante!

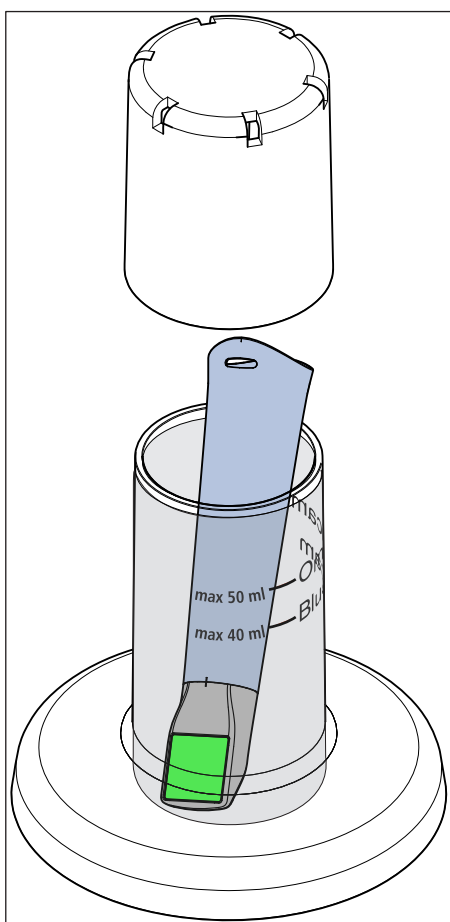


6. Introduzca el tapón verde en el tubo de espejo para asegurarse de que no penetre ninguna partícula contaminante o líquido en el interior del tubo de espejo.

ATENCIÓN

Tipo y causa de peligro

El tapón no obtura el tubo de espejo de forma estanca.



7. Rellene con cuidado el contenedor HLD hasta la marca de 50 ml (marca "Omnicam"). Se puede utilizar un embudo para facilitar el llenado del líquido. No derrame desinfectante. Si se derrama desinfectante, siga las indicaciones de seguridad del fabricante del desinfectante.

ATENCIÓN

Tipo y causa de peligro

Coloque el tubo de espejo (no toda la cámara) en el recipiente.

Asegúrese de que el tubo de espejo esté colocado en posición vertical (con el disco de zafiro recubierto hacia abajo) en el recipiente para que la solución no penetre en el interior del tubo de espejo.

8. Introduzca el tubo de espejo en la posición correcta (disco de zafiro hacia abajo).
9. Coloque la tapa en el recipiente y mantenga el tubo de espejo durante 12 minutos como mínimo en el desinfectante (CIDEX[®] OPA). Si el tubo de espejo permanece en el desinfectante mucho más tiempo del necesario, no sufrirá daños, pero se recomienda extraerlo después del tiempo especificado.
10. Extraiga el tubo de espejo del recipiente.
11. Enjuague cuidadosamente el tubo de espejo con agua del grifo durante al menos 30 segundos. Asegúrese de que el agua no penetre en el interior del tubo de espejo.
12. Limpie el tubo de espejo. Use para ello una gasa de algodón humedecida con agua del grifo.
13. Seque el tubo de espejo con un paño suave y sin pelusas.
14. Extraiga el tapón verde del tubo de espejo.

15. Guarde el tubo de espejo bien protegido de la contaminación hasta el próximo uso.
16. Antes del uso, retire el protector esterilizable blanco del cabezal de la cámara.
17. Vuelva a colocar el tubo de espejo con cuidado y encájelo (ver "Inserción del tubo de espejo [→ 5]").

2.9 Esterilización con aire caliente del tubo de espejo

ATENCIÓN

La esterilización con aire caliente y la desinfección superior (HLD) no deben combinarse.

El procedimiento para la esterilización con aire caliente es el siguiente:

1. Realice una limpieza previa (ver "Limpieza previa del tubo de espejo [→ 6]").
2. Retire el tubo de espejo de la CEREC Omnicam (ver apartado "Desmontaje del tubo de espejo [→ 5]").
3. El tubo de espejo puede esterilizarse con aire caliente (180 °C, 30 min). Consulte la oferta de esterilizadores de aire caliente de su distribuidor. Introduzca el tubo de espejo en el esterilizador de aire caliente y siga las instrucciones del fabricante.
4. Guarde el tubo de espejo bien protegido de la contaminación hasta el próximo uso.
5. Vuelva a colocar el tubo de espejo con cuidado y encájelo (ver apartado "Inserción del tubo de espejo [→ 5]").

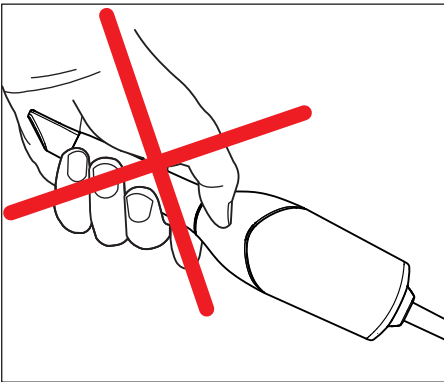
2.10 Uso de los manguitos desechables para CEREC Omnicam

La CEREC Omnicam puede utilizarse con manguitos de plástico desechables para garantizar el máximo control de infecciones. Los manguitos pueden pedirse con la referencia 66 32 264.

ATENCIÓN

Los manguitos desechables no pueden utilizarse en los siguientes casos:

- Con los sistemas CEREC AF y CEREC AI
- Si se utiliza el análisis del color
- Si se utiliza el software CEREC Ortho SW



1. Después de atender a un paciente, retire el manguito desechable del tubo de espejo de la CEREC Omnicam y deséchelo siguiendo el procedimiento estándar.
2. Desinfecte la cámara por frotamiento (ver "Desinfección por frotamiento de la cámara y el tubo de espejo [→ 6]").
3. Saque un manguito desechable del embalaje. Deslice el manguito sobre el tubo de espejo de la CEREC Omnicam hasta el tope, de modo que quede bien asentado en la cámara. No sostenga la cámara únicamente por el manguito, ya que esta podría caerse.
4. Coloque la cámara en el soporte para que se caliente durante al menos 15 minutos antes de realizar la impresión óptica intraoral. Asegúrese de que el soporte esté desinfectado (ver "Superficies no críticas sin monitor").
5. Al realizar impresiones ópticas intraorales con manguitos desechables, la cámara debe colocarse más cerca de los dientes que cuando no se usan manguitos. Si la vista previa 3D presenta artefactos, compruebe si la ventana del manguito desechable está limpia y límpiela con alcohol.

3 CEREC Bluecam

PRECAUCIÓN

Si la CEREC Bluecam se cae accidentalmente, compruebe si el objetivo o el prisma se han dañado. Si la CEREC Bluecam está dañada, no se debe volver a usar en el paciente.

En cualquiera de los casos, la CEREC Bluecam se debe volver a calibrar.

ATENCIÓN

¡No esterilice nunca la CEREC Bluecam ni el cable de vídeo!

ATENCIÓN

¡Los tubos de prisma no son adecuados para el autoclave!

ATENCIÓN

Para mercados en los que deben observarse las directivas del RKI*

Según la directiva RKI, el tubo de prisma se encuadra en la clasificación "producto sanitario semicrítico tipo A" y, por tanto, no debe ser apto para autoclave.

*RKI=Robert Koch Institut, Berlín (Alemania).

3.1 CEREC Bluecam sin cristal de zafiro

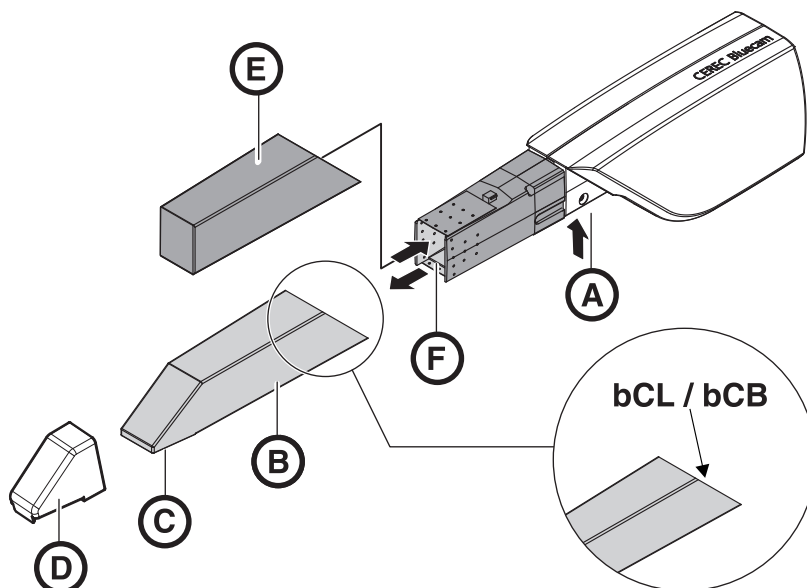
3.1.1 Notas generales

La CEREC Bluecam es un equipo óptico de alta sensibilidad y, por lo tanto, debe manejarse con el **máximo cuidado**. Proteja el objetivo o el prisma para evitar arañazos y límpielos con un paño sin pelusa y etanol (alcohol de limpieza convencional) si se observa una especie de velo durante la impresión óptica.

Para el acondicionamiento de los tubos de prisma se dispone de los métodos siguientes:

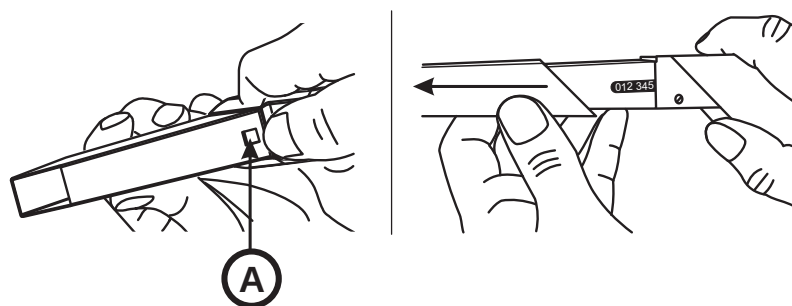
- Desinfección por frotamiento de la cámara y el tubo de prisma [→ 17]
- Desinfección superior del tubo de prisma sin cristal de zafiro [→ 18]
- Esterilización con aire caliente del tubo de prisma [→ 20]

3.1.2 Componentes de la CEREC Bluecam sin cristal de zafiro



A	Presionar el fiador para la extracción	D	Soporte de la cámara 6 unidades, referencia 5945360
B	Tubo de prisma	E	Protector esterilizable
C	Prisma sin cristal de zafiro (bCL/bCB)	F	Objetivo

3.1.3 Desmontaje del tubo de prisma



A	Fiador
---	--------

1. Apriete el tubo de prisma contra la carcasa de la cámara.
2. Apriete el fiador A.

ATENCIÓN

Peligro de dañar el objetivo o el prisma.

- Deslice el tubo de prisma hacia delante manteniéndolo recto; no lo incline.

3. Retire el tubo de prisma.

3.1.4 Montaje del tubo de prisma

ATENCIÓN

No utilice ningún tubo de prisma CEREC 2/CEREC 3.

ATENCIÓN

Peligro de dañar el objetivo o el prisma.

- > El tubo de prisma no debe tocar el objetivo.
- > Deslice el tubo de prisma hacia la carcasa de la cámara manteniéndolo recto; no lo incline.

- > Vuelva a insertar con cuidado el tubo de prisma hasta que encaje.

3.1.5 Limpieza previa del tubo de prisma

Procedimiento de limpieza inmediatamente después de utilizar la CEREC Bluecam: Limpie la cámara con el tubo de prisma colocado para que la suciedad superficial no se endurezca y se adhiera a la superficie del tubo de prisma. Elimine la suciedad visible con una gasa de algodón humedecida con agua del grifo y un jabón neutro, o con un paño sin pelusas impregnado con uno de los productos citados en el apartado "Productos de limpieza y desinfección [→ 3]". A continuación, vuelva a limpiar el tubo de prisma con una gasa de algodón empapada en agua potable. Seguidamente, seque el tubo de prisma con un paño sin pelusas.

3.1.6 Desinfección por frotamiento de la cámara y el tubo de prisma

ATENCIÓN

¡No rocíe la CEREC Bluecam ni la sumerja en productos de limpieza o desinfectantes!

1. Retire el soporte de la cámara (si lo hay).
2. Realice una limpieza previa (ver "Limpieza previa del tubo de prisma [→ 17]").
3. Use una gasa de algodón nueva humedecida con uno de los productos indicados en el apartado "Productos de limpieza y desinfección [→ 3]". Limpie primero la carcasa de la cámara y después el tubo de prisma. Con este paso se desinfectan la carcasa de la cámara y el tubo de prisma.
4. Seguidamente, vuelva a limpiar el tubo de prisma con una gasa de algodón empapada en agua potable.
5. A continuación, seque el tubo de prisma con un paño sin pelusas.

3.1.7 Desinfección superior del tubo de prisma sin cristal de zafiro

ATENCIÓN

La esterilización con aire caliente y la desinfección superior (HLD) no deben combinarse.

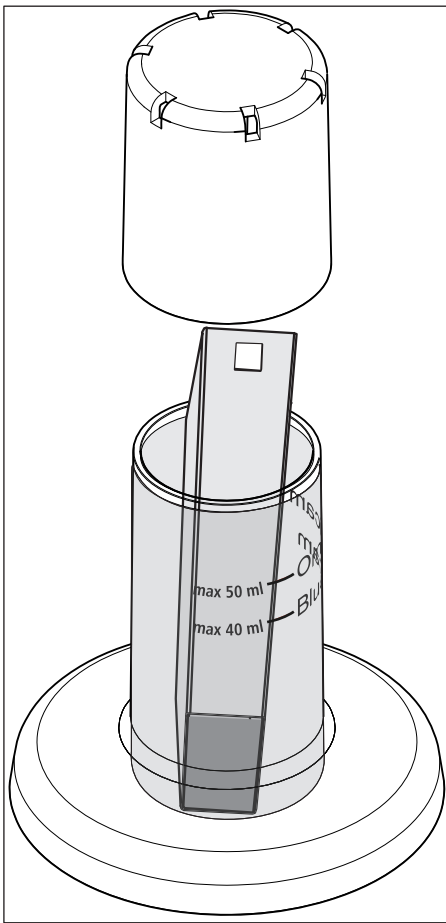
El procedimiento completo para la desinfección superior (desinfección de gran eficacia) es el siguiente, siempre que el desinfectante CIDEX® OPA esté disponible en su país a través del distribuidor:

Puede solicitar a Dentsply Sirona un juego HLD (REF 63 46 907) que lo ayudará a realizar el proceso de HLD.

1. Retire el soporte de la cámara (si lo hay).
2. Realice una limpieza previa (ver "Limpieza previa del tubo de prisma [→ 17]").
3. Utilice un equipo de protección personal, a más tardar, cuando vaya a manipular el desinfectante de gran eficacia.
4. Desmonte el tubo de prisma de la CEREC Bluecam (ver "Desmontaje del tubo de prisma [→ 16]").
5. Coloque el protector esterilizable sobre el cabezal de la cámara y coloque la cámara en su soporte.
6. Para la desinfección superior utilice el siguiente producto desinfectante: CIDEX® OPA.

⚠ PRECAUCIÓN

¡Tenga en cuenta las notas sobre seguridad del fabricante del desinfectante!



7. Rellene con cuidado el contenedor HLD hasta la marca de 40 ml (marca "Bluecam"). Se puede utilizar un embudo para facilitar el llenado del líquido. No derrame desinfectante. Si se derrama desinfectante, siga las indicaciones de seguridad del fabricante del desinfectante.

ATENCIÓN

Coloque el tubo de prisma (no toda la cámara) en el recipiente. Asegúrese de que el tubo de prisma esté colocado en posición vertical (con el prisma hacia abajo) en el recipiente, para que la solución no penetre en el interior del tubo de prisma.

8. Introduzca el tubo de prisma en la posición correcta (con el prisma hacia abajo).
9. Coloque la tapa en el recipiente y mantenga el tubo de prisma durante 12 minutos como mínimo en el desinfectante (CIDEX[®] OPA). Si el tubo de prisma permanece en el desinfectante mucho más tiempo del necesario, no sufrirá daños, pero se recomienda extraer el tubo de prisma después del tiempo especificado.
10. Extraiga el tubo de prisma del recipiente.
11. Enjuague cuidadosamente el tubo de prisma con agua del grifo durante al menos 30 segundos. Asegúrese de que el agua no penetre en el interior del tubo de prisma.
12. Limpie el tubo de prisma. Use para ello una gasa de algodón humedecida con agua del grifo.
13. Seque el tubo de prisma con un paño suave y sin pelusas.
14. Guarde el tubo de prisma bien protegido de la contaminación hasta el próximo uso.
15. Antes del uso, retire el protector esterilizable del cabezal de la cámara.
16. Vuelva a colocar el tubo de prisma con cuidado y encájelo. Ver el apartado "Montaje del tubo de prisma [→ 17]".

3.1.8 Esterilización con aire caliente del tubo de prisma

ATENCIÓN

La esterilización con aire caliente y la desinfección superior (HLD) no deben combinarse.

El procedimiento para la esterilización con aire caliente es el siguiente:

1. Retire el soporte de la cámara (si lo hay).
2. Realice una limpieza previa (ver "Limpieza previa del tubo de prisma [→ 17]").
3. Retire el tubo de prisma de CEREC Bluecam (ver apartado "Desmontaje del tubo de prisma [→ 16]").
4. El tubo de prisma puede esterilizarse con aire caliente (180 °C, 30 min). Consulte la oferta de esterilizadores de aire caliente de su distribuidor. Introduzca el tubo de prisma en el esterilizador de aire caliente y siga las instrucciones del fabricante.
5. Guarde el tubo de prisma bien protegido de la contaminación hasta el próximo uso.
6. Vuelva a colocar el tubo de prisma con cuidado y encájelo (ver apartado "Montaje del tubo de prisma [→ 17]").

3.2 CEREC Bluecam con cristal de zafiro

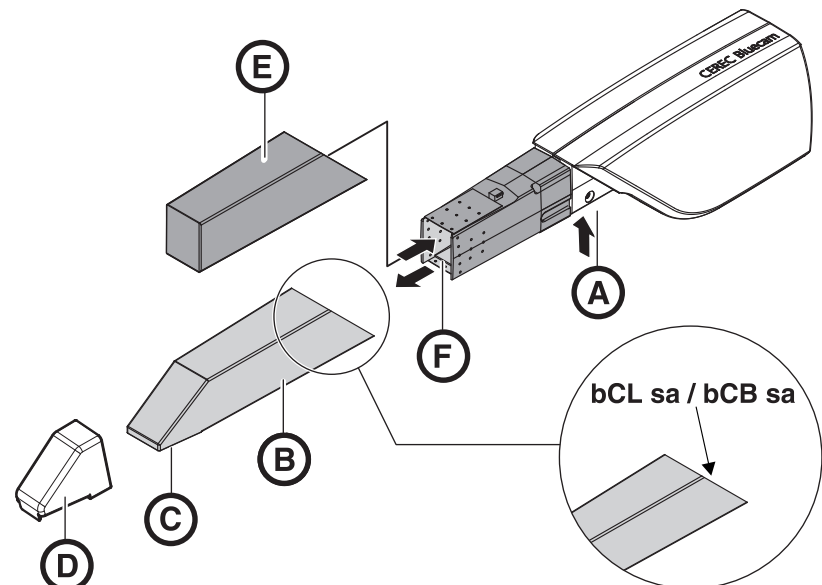
3.2.1 Notas generales

La CEREC Bluecam es un equipo óptico de alta sensibilidad y, por lo tanto, debe manejarse con el **máximo cuidado**. Proteja el objetivo o el prisma para evitar arañazos y límpielos con un paño sin pelusa y etanol (alcohol de limpieza convencional) si se observa una especie de velo durante la impresión óptica.

Para el acondicionamiento de los tubos de prisma se dispone de los métodos siguientes:

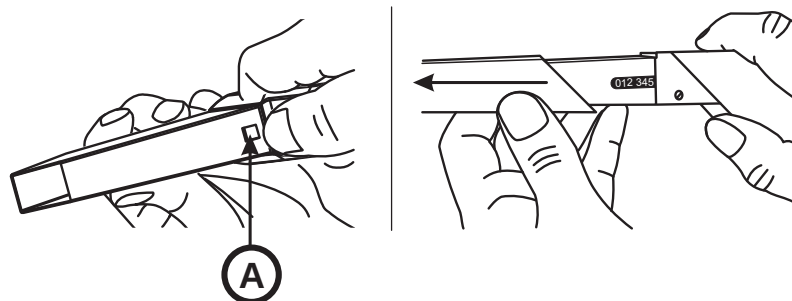
- Desinfección por frotamiento de la cámara y el tubo de prisma [→ 23]
- Desinfección superior del tubo de prisma sin cristal de zafiro [→ 18]

3.2.2 Componentes de la CEREC Bluecam con cristal de zafiro



A	Presionar el fiador para la extracción	D	Soporte de la cámara 6 unidades, referencia 5945360
B	Tubo de prisma	E	Protector esterilizable
C	Prisma con cristal de zafiro (bCL sa/bCB sa)	F	Objetivo

3.2.3 Desmontaje del tubo de prisma



A	Fiador
---	--------

1. Apriete el tubo de prisma contra la carcasa de la cámara.
2. Apriete el fiador A.

ATENCIÓN

Peligro de dañar el objetivo o el prisma.

- Deslice el tubo de prisma hacia delante manteniéndolo recto; no lo incline.

3. Retire el tubo de prisma.

3.2.4 Montaje del tubo de prisma

ATENCIÓN

No utilice ningún tubo de prisma CEREC 2/CEREC 3.

ATENCIÓN

Peligro de dañar el objetivo o el prisma.

- El tubo de prisma no debe tocar el objetivo.
- Deslice el tubo de prisma hacia la carcasa de la cámara manteniéndolo recto; no lo incline.

- Vuelva a insertar con cuidado el tubo de prisma hasta que encaje.

3.2.5 Limpieza previa del tubo de prisma

Procedimiento de limpieza inmediatamente después de utilizar la CEREC Bluecam: Limpie la cámara con el tubo de prisma colocado para que la suciedad superficial no se endurezca y se adhiera a la superficie del tubo de prisma. Elimine la suciedad visible con una gasa de algodón humedecida con agua del grifo y un jabón neutro, o con un paño sin pelusas impregnado con uno de los productos citados en el apartado "Productos de limpieza y desinfección [→ 3]". A continuación, vuelva a limpiar el tubo de prisma con una gasa de algodón empapada en agua potable. Seguidamente, seque el tubo de prisma con un paño sin pelusas.

3.2.6 Desinfección por frotamiento de la cámara y el tubo de prisma

ATENCIÓN

¡No rocíe la CEREC Bluecam ni la sumerja en productos de limpieza o desinfectantes!

1. Retire el soporte de la cámara (si lo hay).
2. Realice una limpieza previa (ver "Limpieza previa del tubo de prisma [-> 22]").
3. Use una gasa de algodón nueva humedecida con uno de los productos indicados en el apartado "Productos de limpieza y desinfección [-> 3]". Limpie primero la carcasa de la cámara y después el tubo de prisma. Con este paso se desinfectan la carcasa de la cámara y el tubo de prisma.
4. Seguidamente, vuelva a limpiar el tubo de prisma con una gasa de algodón empapada en agua potable.
5. A continuación, seque el tubo de prisma con un paño sin pelusas.

3.2.7 Desinfección superior del tubo de prisma con cristal de zafiro

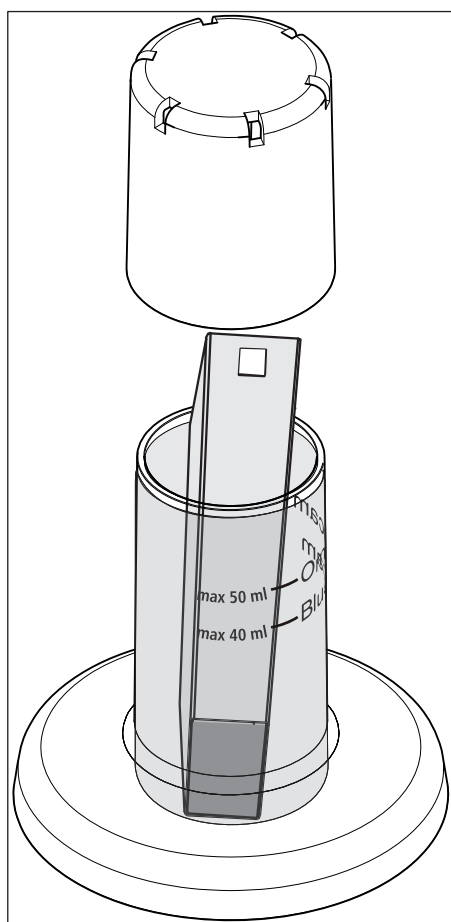
El procedimiento completo para la desinfección superior (desinfección de gran eficacia) es el siguiente, siempre que el desinfectante CIDEX[®] OPA esté disponible en su país a través del distribuidor:

Puede solicitar a Dentsply Sirona un juego HLD (REF 63 46 907) que lo ayudará a realizar el proceso de HLD.

1. Retire el soporte de la cámara (si lo hay).
2. Realice una limpieza previa (ver "Limpieza previa del tubo de prisma [→ 22]").
3. Utilice un equipo de protección personal, a más tardar, cuando vaya a manipular el desinfectante de gran eficacia.
4. Desmonte el tubo de prisma de la CEREC Bluecam (ver "Desmontaje del tubo de prisma [→ 22]").
5. Coloque el protector esterilizable sobre el cabezal de la cámara y coloque la cámara en su soporte.
6. Para la desinfección superior utilice el siguiente producto desinfectante: CIDEX[®] OPA.

PRECAUCIÓN

¡Tenga en cuenta las notas sobre seguridad del fabricante del desinfectante!



7. Rellene con cuidado el contenedor HLD hasta la marca de 40 ml (marca "Bluecam"). Se puede utilizar un embudo para facilitar el llenado del líquido. No derrame desinfectante. Si se derrama desinfectante, siga las indicaciones de seguridad del fabricante del desinfectante.

ATENCIÓN

Coloque el tubo de prisma (no toda la cámara) en el recipiente. Asegúrese de que el tubo de prisma esté colocado en posición vertical (con el prisma hacia abajo) en el recipiente, para que la solución no penetre en el interior del tubo de prisma.

8. Introduzca el tubo de prisma en la posición correcta (con el prisma hacia abajo).
9. Coloque la tapa en el recipiente y mantenga el tubo de prisma durante 12 minutos como mínimo en el desinfectante (CIDEX[®] OPA). Si el tubo de prisma permanece en el desinfectante mucho más tiempo del necesario, no sufrirá daños, pero se recomienda extraer el tubo de prisma después del tiempo especificado.
10. Extraiga el tubo de prisma del recipiente.
11. Enjuague cuidadosamente el tubo de prisma con agua del grifo durante al menos 30 segundos. Asegúrese de que el agua no penetre en el interior del tubo de prisma.
12. Limpie el tubo de prisma. Use para ello una gasa de algodón humedecida con agua del grifo.
13. Seque el tubo de prisma con un paño suave y sin pelusas.
14. Guarde el tubo de prisma bien protegido de la contaminación hasta el próximo uso.

15. Antes del uso, retire el protector esterilizable del cabezal de la cámara.
16. Vuelva a colocar el tubo de prisma con cuidado y encájelo. Ver el apartado "Montaje del tubo de prisma [→ 22]".

Reservados los derechos de modificación en virtud del progreso técnico.

© Sirona Dental Systems GmbH
D3492.201.02.06.04 10.2018

Sprache: spanisch
Ä.-Nr.: 126 042

Printed in Germany
Impreso en Alemania

Sirona Dental Systems GmbH



Fabrikstr. 31
64625 Bensheim
Germany
www.sirona.com

No de pedido **62 82 839 D3492**

Nuovo a partire da: 10.2018

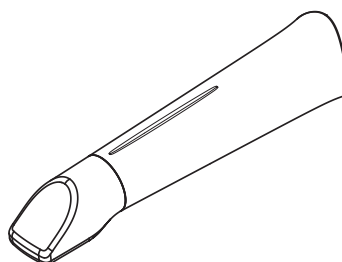
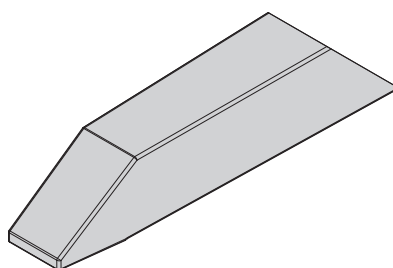


Telecamera CEREC

Cura, pulizia, disinfezione e sterilizzazione

Istruzioni per CEREC Bluecam e CEREC Omnicam

Italiano



Indice per argomenti

1	Detergenti e disinfettanti	3
2	CEREC Omnicam	4
2.1	Indicazioni generali	4
2.2	Componenti di Omnicam	5
2.3	Rimozione dello specchietto	5
2.4	Inserimento dello specchietto	5
2.5	Pulizia preliminare dello specchietto	6
2.6	Disinfezione con panno umido della telecamera e dello specchietto.....	6
2.7	Disinfezione a elevata efficienza dello specchietto con il kit HLD (High Level Disinfection) 66 05 120.....	7
2.8	Disinfezione a elevata efficienza dello specchietto con il kit HLD 63 46 907	11
2.9	Sterilizzazione con aria calda dello specchietto.....	13
2.10	Utilizzo dei manicotti monouso per CEREC Omnicam	14
3	CEREC Bluecam	15
3.1	CEREC Bluecam senza vetro zaffiro	15
3.1.1	Indicazioni generali	15
3.1.2	Componenti di CEREC Bluecam senza vetro zaffiro.....	16
3.1.3	Rimozione del tubo del prisma.....	16
3.1.4	Rimontaggio del tubo del prisma	17
3.1.5	Pulizia preliminare del tubo del prisma	17
3.1.6	Disinfezione con panno umido della telecamera e del tubo del prisma	17
3.1.7	Disinfezione a elevata efficienza del tubo del prisma senza vetro zaffiro	18
3.1.8	Sterilizzazione con aria calda del tubo del prisma	20
3.2	CEREC Bluecam con vetro zaffiro	21
3.2.1	Indicazioni generali	21
3.2.2	Componenti di CEREC Bluecam con vetro zaffiro.....	21
3.2.3	Rimozione del tubo del prisma.....	22
3.2.4	Rimontaggio del tubo del prisma	22
3.2.5	Pulizia preliminare del tubo del prisma	22
3.2.6	Disinfezione con panno umido della telecamera e del tubo del prisma	23
3.2.7	Disinfezione a elevata efficienza del tubo del prisma con vetro zaffiro	24

1 Detergenti e disinfettanti

ATTENZIONE

Prodotti per la manutenzione, la pulizia e la disinfezione autorizzati

Utilizzare esclusivamente prodotti per la manutenzione, la pulizia e la disinfezione autorizzati da Dentsply Sirona!

Alpro	• Minuten Spray classic • Minuten Wipes • Plasti Sept • Plasti Sept Wipes
Merz	• Pursept-A
Dürr	• FD 312

2 CEREC Omnicam

ATTENZIONE

In caso di caduta accidentale di CEREC Omnicam, verificare che la lente della telecamera o il vetro zaffiro rivestito non siano danneggiati. In caso di danneggiamento, CEREC Omnicam non deve essere utilizzata sul paziente.

CEREC Omnicam deve essere nuovamente calibrata.

ATTENZIONE

CEREC Omnicam e il cavo della telecamera non devono essere sterilizzati.

ATTENZIONE

Non sterilizzare gli specchietti in autoclave.

ATTENZIONE

Per i mercati in cui vanno rispettate le Direttive RKI*

Lo specchietto è classificato secondo la Direttiva RKI come "Prodotto medicale semicritico A" e non è pertanto lavabile in autoclave.

*RKI=Robert Koch Institut (Istituto Robert Koch), Berlino (Germania).

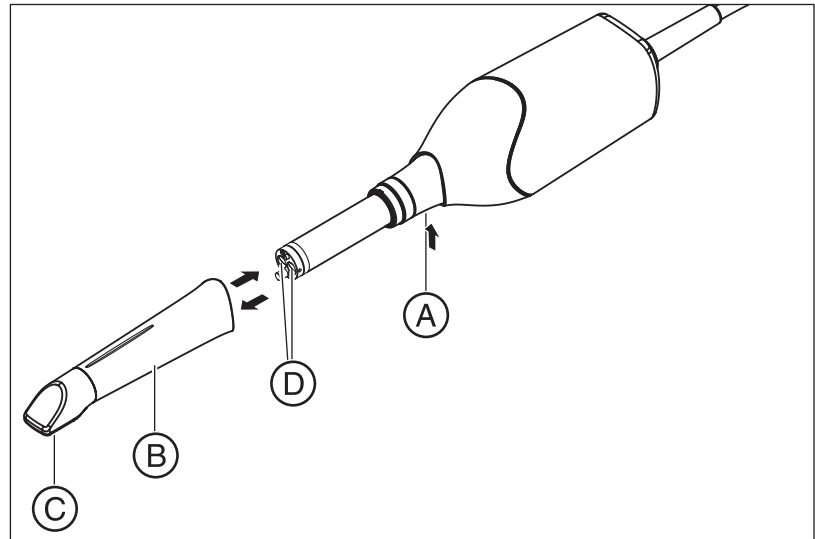
2.1 Indicazioni generali

CEREC Omnicam è un apparecchio ottico a elevata sensibilità e deve pertanto essere maneggiata con **estrema cura**. Proteggere il vetro in zaffiro rivestito e la lente della telecamera da eventuali graffi e pulirli con un panno privo di pelucchi imbevuto in etanolo (alcol per pulizia comunemente in commercio) qualora si noti una patina durante la ripresa.

Per la pulizia degli specchietti è possibile utilizzare uno dei seguenti metodi:

- Disinfezione con panno umido della telecamera e dello specchietto [→ 6]
- Disinfezione a elevata efficienza dello specchietto con il kit HLD (High Level Disinfection) 66 05 120 [→ 7]
- Disinfezione a elevata efficienza dello specchietto con il kit HLD 63 46 907 [→ 11]
- Sterilizzazione con aria calda dello specchietto [→ 13]

2.2 Componenti di Omnicam



A	Premere il dispositivo di arresto per l'estrazione	C	Vetro zaffiro (rivestito)
B	Specchietto	D	Lente della telecamera

2.3 Rimozione dello specchietto

Se necessario, rimuovere lo specchietto seguendo la procedura descritta di seguito:

1. Premere lo specchietto contro il corpo della telecamera.
2. Premere il dispositivo di arresto **A**.

ATTENZIONE

Se lo specchietto non viene spinto in avanti senza inclinarlo, sussiste il pericolo di danneggiamento della lente della telecamera o del vetro in zaffiro rivestito.

> Spingere lo specchietto in avanti, **senza inclinarlo**.

3. Estrarre lo specchietto.

2.4 Inserimento dello specchietto

- > Reinserire con attenzione lo specchietto fino a farlo scattare in posizione.

ATTENZIONE

Se lo specchietto non viene spinto in avanti senza inclinarlo, sussiste il pericolo di danneggiamento della lente della telecamera o del vetro in zaffiro rivestito.

- > Lo specchietto non deve toccare la lente della telecamera.
> Spingere lo specchietto nella direzione del corpo della telecamera, **senza inclinarlo**.

- Reinserire con attenzione lo specchietto fino a farlo scattare in posizione.

2.5 Pulizia preliminare dello specchietto

Pulire CEREC Omnicam subito dopo l'utilizzo, come descritto di seguito:

1. Pulire accuratamente lo specchietto mentre è ancora inserito nella telecamera. In questo modo è possibile evitare che eventuali impurità rimangano appiccicate alla superficie dello specchietto e possano solidificarsi. A tale scopo utilizzare una garza in cotone con acqua e sapone neutro, oppure un panno privo di pelucchi imbevuto con uno dei detergenti elencati nella sezione "Detergenti e disinfettanti [→ 3]".
2. Quindi pulire lo specchietto con una garza di cotone imbevuta di acqua potabile.
3. Asciugare quindi lo specchietto con un panno privo di pelucchi.

2.6 Disinfezione con panno umido della telecamera e dello specchietto

ATTENZIONE

Non spruzzare liquidi su CEREC Omnicam e non immergerla in detergente o disinfettante.

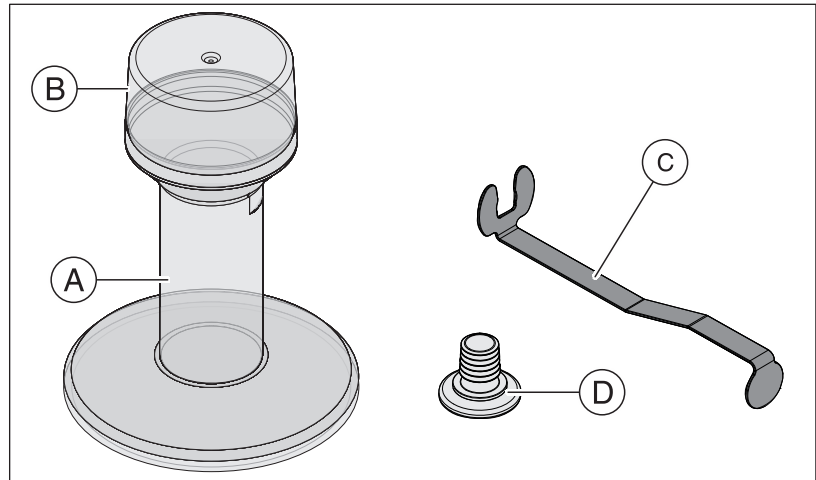
1. Effettuare una pulizia preliminare (ved. "Pulizia preliminare dello specchietto [→ 6]").
2. Utilizzare una nuova garza in cotone imbevuta con uno dei prodotti elencati nella sezione "Detergenti e disinfettanti [→ 3]". Pulire prima l'alloggiamento della telecamera e poi lo specchietto. Questo passaggio consente di disinfettare l'alloggiamento della telecamera e lo specchietto.
3. Quindi pulire nuovamente lo specchietto con una garza di cotone imbevuta di acqua potabile.
4. Asciugare quindi lo specchietto con un panno privo di pelucchi.

2.7 Disinfezione a elevata efficienza dello specchietto con il kit HLD (High Level Disinfection) 66 05 120

ATTENZIONE

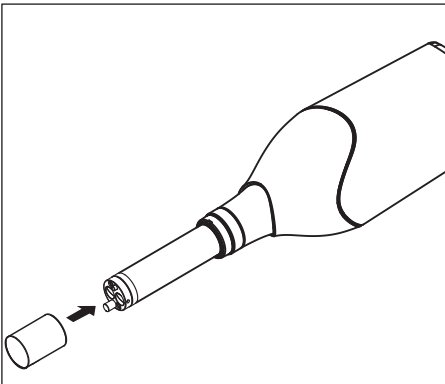
La sterilizzazione con aria calda e la disinfezione a elevata efficienza non devono essere combinate.

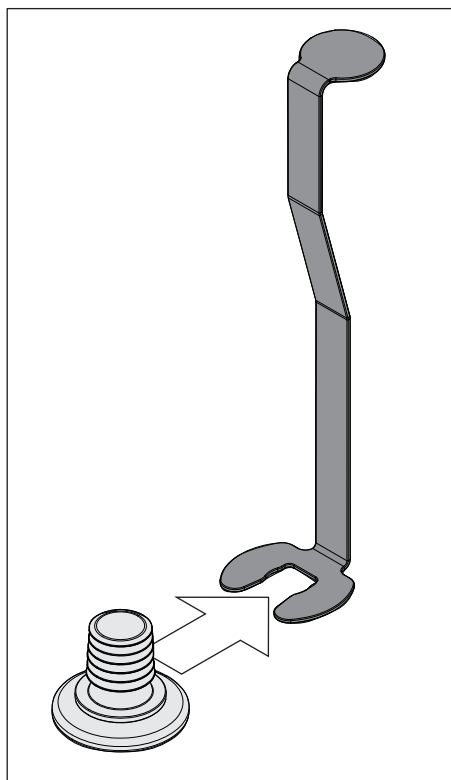
Qui di seguito viene riportata la procedura completa per la disinfezione a elevata efficienza (HLD, High Level Disinfection), presupponendo che il disinfettante CIDEX[®] OPA sia disponibile presso il rivenditore del proprio Paese.



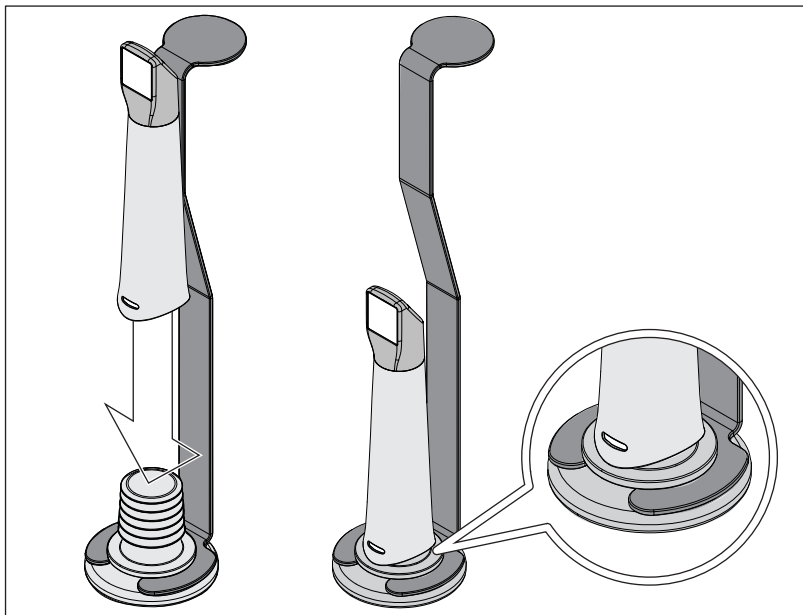
A	Contenitore per la disinfezione a elevata efficienza	C	Supporto in metallo
B	Coperchio	D	Tappo

1. Effettuare una pulizia preliminare (ved. "Pulizia preliminare dello specchietto [→ 6]").
2. È obbligatorio indossare dispositivi di protezione individuale almeno prima dell'utilizzo dei disinfettanti a elevata efficienza.
3. Rimuovere lo specchietto da CEREC Omnicam (ved. "Rimozione dello specchietto [→ 5]").
4. Applicare la copertura di protezione bianca sulla testa della telecamera, dopodiché posizionare la telecamera sul relativo supporto.
5. Per la procedura a elevata efficienza utilizzare il seguente disinfettante: CIDEX[®] OPA.





6. Spingere il tappo nel supporto in metallo.

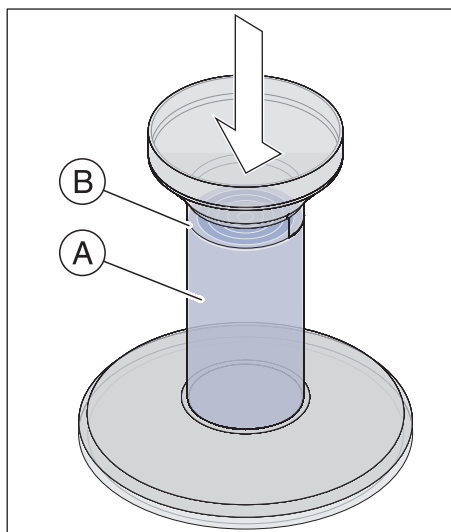


7. Tenendo fermo il supporto in metallo, spingere lo specchietto sul tappo in modo tale che non possano penetrare liquidi o particelle all'interno dello specchietto.

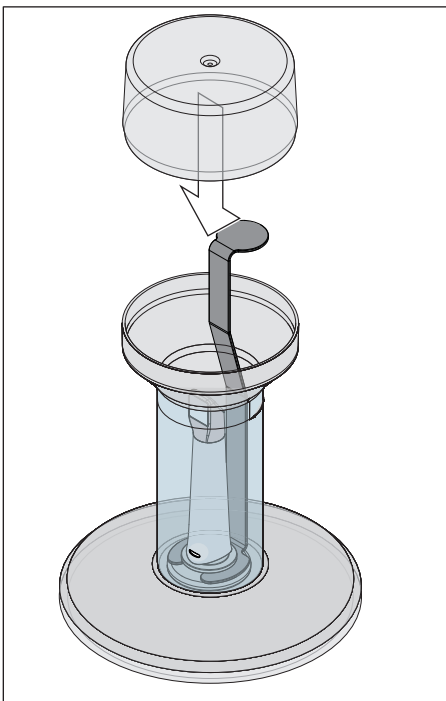
✎ Se il tappo viene inserito in modo corretto, la chiusura dello specchietto risulta impermeabile.

⚠ ATTENZIONE

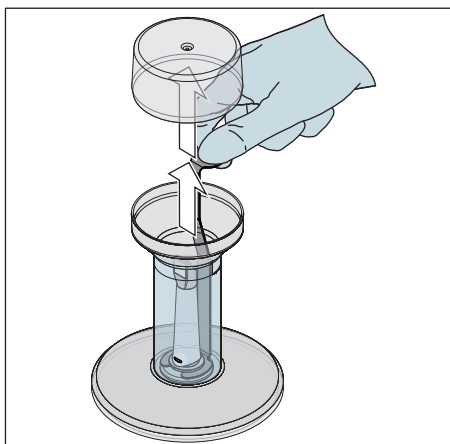
Prestare attenzione alle avvertenze di sicurezza del produttore del disinfettante.



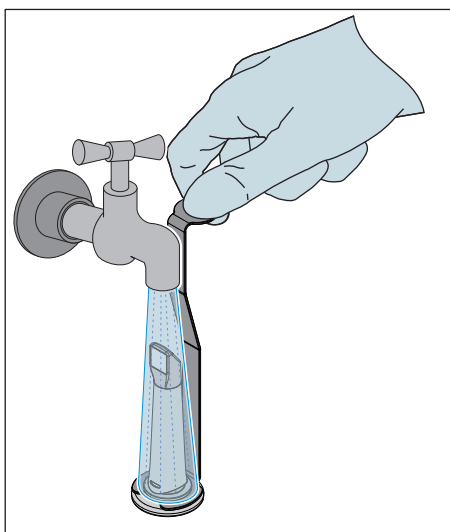
8. Riempire il contenitore per la disinfezione a elevata efficienza con cautela fino al contrassegno (B). In fase di riempimento è possibile utilizzare un imbuto (A). Prestare attenzione a non rovesciare il disinfettante. Qualora capitasse di rovesciarlo, procedere alla pulizia seguendo le avvertenze di sicurezza del produttore del disinfettante.



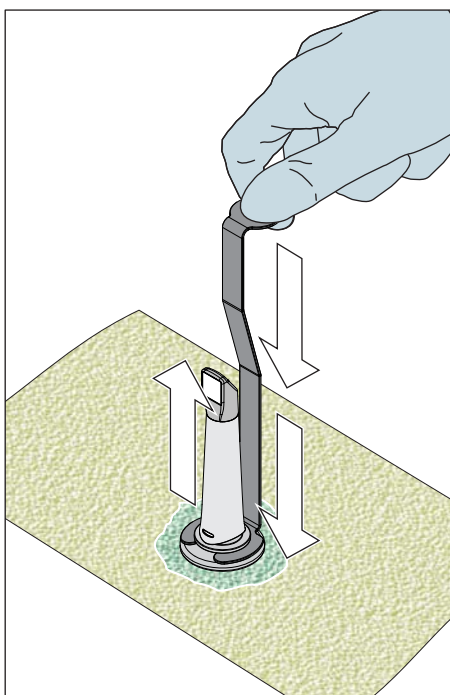
- 9



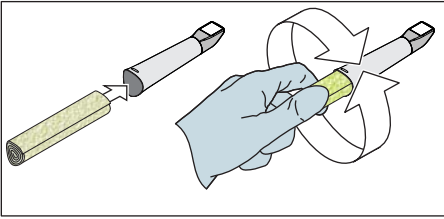
- 11.** Rimuovere il coperchio ed estrarre dal contenitore il supporto con lo specchietto.



- 12.** Tenendo lo specchietto tramite l'apposito supporto, risciacquarlo attentamente con acqua di rubinetto per almeno 30 secondi.



- 13.** Rimuovere lentamente e con cautela il supporto dallo specchietto, tirandolo verso il basso. Rivolgere lo specchietto verso l'alto, in modo tale che i liquidi non possano penetrare all'interno dello specchietto stesso.
- 14.** Rimuovere il tappo dal supporto.
- 15.** Asciugare il tappo.
- 16.** Se il kit HLD non viene utilizzato per più di una settimana, smaltire il liquido e conservare il supporto in un contenitore vuoto.



17. Asciugare l'intera superficie esterna e la parte interna dello specchietto con un panno morbido e privo di pelucchi. Accertarsi che non penetrino liquidi all'interno dello specchietto.
18. Conservare lo specchietto in modo tale che sia protetto da contaminazione fino all'utilizzo successivo.
19. Prima dell'utilizzo rimuovere la copertura di protezione bianca dalla testa della telecamera.
20. Riposizionare con cautela lo specchietto facendolo scattare in posizione (ved. sezione "Inserimento dello specchietto [→ 5]").

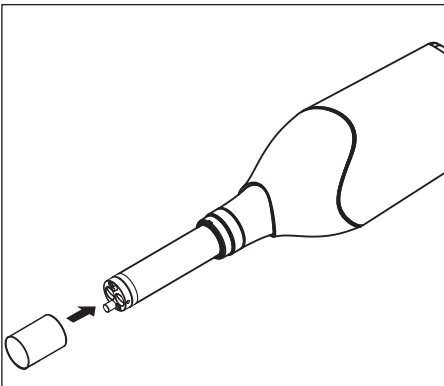
2.8 Disinfezione a elevata efficienza dello specchietto con il kit HLD 63 46 907

ATTENZIONE

La sterilizzazione con aria calda e la disinfezione a elevata efficienza non devono essere combinate.

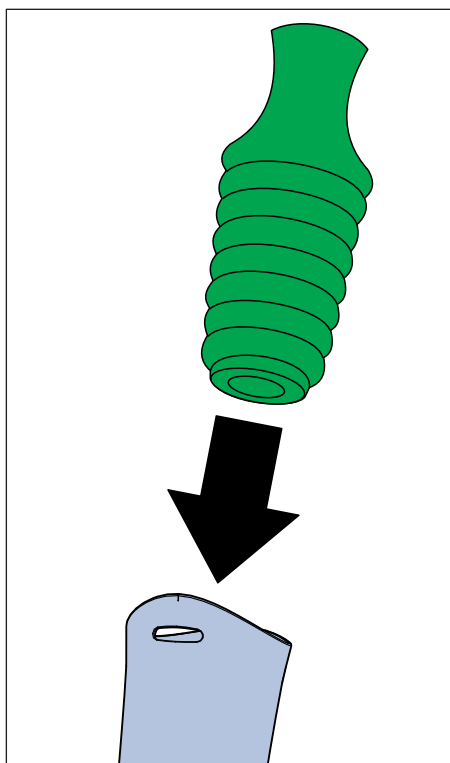
Qui di seguito viene riportata la procedura completa per la disinfezione a elevata efficienza (HLD, High Level Disinfection), presupponendo che il disinfettante CIDEX[®] OPA sia disponibile presso il rivenditore del proprio Paese.

1. Effettuare una pulizia preliminare (ved. "Pulizia preliminare dello specchietto [→ 6]").
2. È obbligatorio indossare dispositivi di protezione individuale almeno prima dell'utilizzo dei disinfettanti a elevata efficienza.
3. Rimuovere lo specchietto da CEREC Omnicam (ved. "Rimozione dello specchietto [→ 5]").
4. Applicare la copertura di protezione bianca sulla testa della telecamera, dopodiché posizionare la telecamera sul relativo supporto.
5. Per la procedura a elevata efficienza utilizzare il seguente disinfettante: CIDEX[®] OPA.



⚠ ATTENZIONE

Prestare attenzione alle avvertenze di sicurezza del produttore del disinfettante.

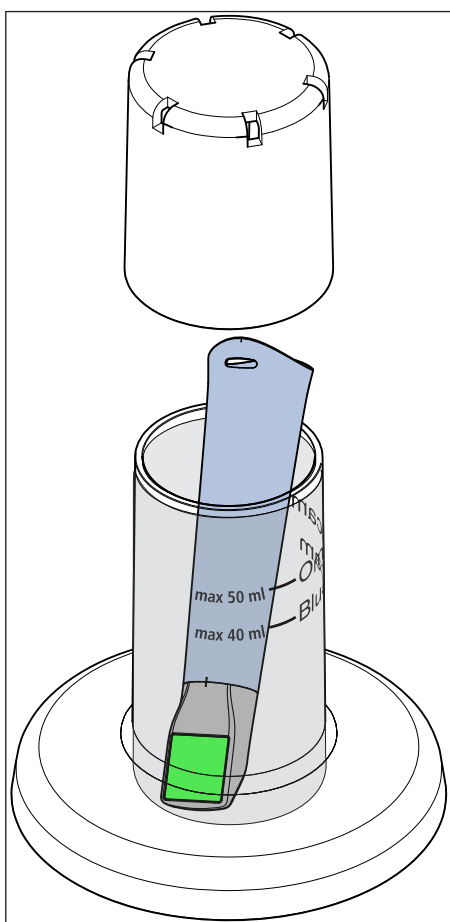


6. Premere il tappo verde verso l'interno dello specchietto in modo tale che non penetrino liquidi o particelle.

ATTENZIONE

Tipo e fonte del pericolo

Il tappo non garantisce una chiusura impermeabile dello specchietto.



7. Riempire con cautela il serbatoio HLD fino al segno di 50 ml (segno "Omnicam"). È possibile utilizzare un imbuto come ausilio per l'introduzione del liquido. Non rovesciare il disinfettante. Qualora il disinfettante dovesse essere inavvertitamente rovesciato, seguire le avvertenze di sicurezza del relativo produttore.

ATTENZIONE

Tipo e fonte del pericolo

Posizionare nel contenitore soltanto lo specchietto e non tutta la telecamera.

Accertarsi che lo specchietto sia collocato nel contenitore in posizione verticale (con il vetro zaffiro rivestito rivolto verso il basso), in modo tale che la soluzione non possa penetrare all'interno dello specchietto.

8. Posizionare correttamente lo specchietto (vetro zaffiro rivestito rivolto verso il basso).
9. Chiudere il contenitore con il coperchio e lasciare lo specchietto immerso nel disinfettante (CIDEX® OPA) per almeno 12 minuti. Qualora rimanga immerso nel disinfettante per un periodo di tempo superiore a quello necessario, lo specchietto non subisce danneggiamenti. Tuttavia si consiglia di rimuoverlo poco dopo il tempo indicato.
10. Estrarre lo specchietto dal contenitore.
11. Risciacquare attentamente lo specchietto con acqua di rubinetto per almeno 30 secondi. Accertarsi che l'acqua non penetri all'interno dello specchietto stesso.
12. Pulire lo specchietto. A tal fine utilizzare una garza in cotone imbevuta di acqua.

13. Asciugare lo specchietto con un panno morbido e privo di pelucchi.
14. Rimuovere il tappo verde dallo specchietto.
15. Conservare lo specchietto in modo tale che sia protetto da contaminazione fino all'utilizzo successivo.
16. Prima dell'utilizzo rimuovere la copertura di protezione bianca dalla testa della telecamera.
17. Riposizionare con cautela lo specchietto facendolo scattare in posizione (ved. sezione "Inserimento dello specchietto [→ 5]").

2.9 Sterilizzazione con aria calda dello specchietto

ATTENZIONE

La sterilizzazione con acqua calda e la disinfezione a elevata efficienza non devono essere combinate.

La procedura per la sterilizzazione con aria calda è la seguente:

1. Effettuare una pulizia preliminare (ved. "Pulizia preliminare dello specchietto [→ 6]").
2. Rimuovere lo specchietto da CEREC Omnicam (ved. sezione "Rimozione dello specchietto [→ 5]").
3. Lo specchietto può essere sterilizzato con aria calda (180 °C, 30 min.). Per offerte relative a sterilizzatori ad aria calda si consiglia di chiedere al proprio rivenditore. Collocare lo specchietto nello sterilizzatore ad aria calda e attenersi alle indicazioni del produttore.
4. Conservare lo specchietto in modo tale che sia protetto da contaminazione fino all'utilizzo successivo.
5. Riposizionare con cautela lo specchietto facendolo scattare in posizione (ved. sezione "Inserimento dello specchietto [→ 5]").

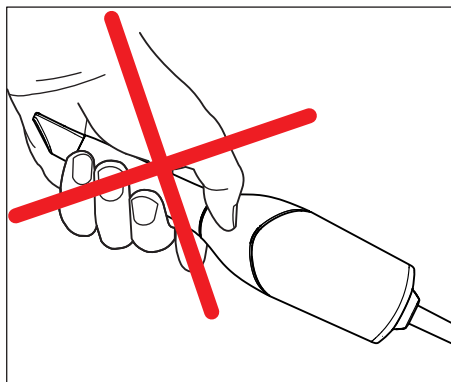
2.10 Utilizzo dei manicotti monouso per CEREC Omnicam

Per una prevenzione massima del rischio di infezioni CEREC Omnicam può essere impiegata con manicotti monouso, disponibili con n. di ordinazione 66 32 264.

ATTENZIONE

I manicotti monouso non possono essere impiegati nei seguenti casi:

- con i sistemi CEREC AF e CEREC AI,
- in caso di utilizzo dell'analisi del colore,
- in caso di utilizzo del software CEREC Ortho SW.



1. Dopo ogni paziente rimuovere il manicotto monouso dallo specchietto della CEREC Omnicam e smaltirlo seguendo la procedura standard.
2. Disinfettare la telecamera con un panno umido (ved. "Disinfezione con panno umido della telecamera e dello specchietto [-> 6]").
3. Rimuovere il manicotto monouso dall'imballaggio. Spingere il manicotto sullo specchietto della CEREC Omnicam fino alla battuta di arresto, in modo tale che sia fissato sulla telecamera. Per evitare la caduta della telecamera, non tenerla solo dalla parte del manicotto.
4. Collocare la telecamera sul supporto e lasciarla riscaldare per almeno 15 minuti prima della ripresa intraorale. Assicurarsi che il supporto sia disinfettato (ved. "Superfici non critiche senza monitor").
5. In caso di riprese intraorali con manicotti monouso, la telecamera deve essere posizionata più vicino ai denti rispetto alle riprese senza manicotti. Qualora nell'anteprima 3D compaiano artefatti, verificare che l'apertura del manicotto monouso sia pulita. Se necessario, pulirla con alcol.

3 CEREC Bluecam

ATTENZIONE

In caso di caduta accidentale di CEREC Bluecam, verificare che la lente anteriore o il prisma non siano danneggiati. In caso di danneggiamento, sospendere l'utilizzo di CEREC Bluecam sul paziente.

In ogni caso, CEREC Bluecam deve essere nuovamente calibrata.

ATTENZIONE

CEREC Bluecam e il cavo video non devono essere sterilizzati in nessun caso!

ATTENZIONE

I tubi del prisma non sono adatti alla sterilizzazione in autoclave!

ATTENZIONE

Per i mercati in cui vanno rispettate le Direttive RKI*

Il tubo prisma è classificato secondo la Direttiva RKI come "Prodotto medicale semicritico A" e non deve pertanto essere lavabile in autoclave.

*RKI=Robert Koch Institut (Istituto Robert Koch), Berlino (Germania).

3.1 CEREC Bluecam senza vetro zaffiro

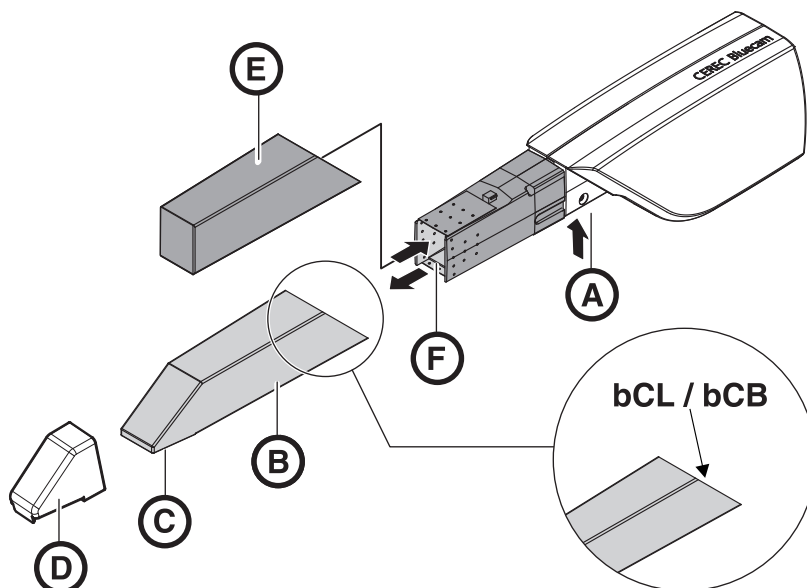
3.1.1 Indicazioni generali

CEREC Bluecam è un apparecchio ottico a elevata sensibilità e pertanto deve essere maneggiato con **estrema cura**. Proteggere la lente anteriore o il prisma da eventuali graffi e pulirli con un panno privo di pelucchi imbevuto di etanolo (alcol per la pulizia comunemente in commercio) qualora si noti una patina durante la ripresa.

Per la pulizia dei tubi del prisma è possibile utilizzare uno dei seguenti metodi:

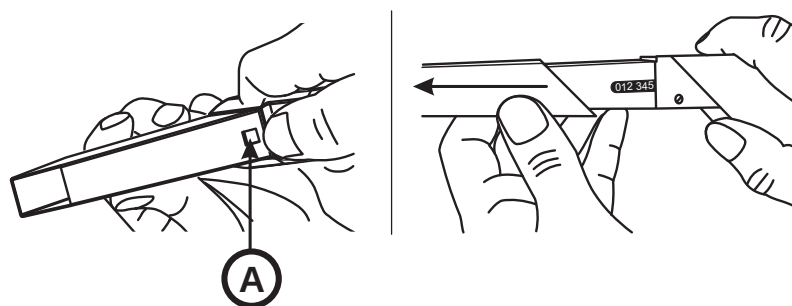
- Disinfezione con panno umido della telecamera e del tubo del prisma [→ 17]
- Disinfezione a elevata efficienza del tubo del prisma senza vetro zaffiro [→ 18]
- Sterilizzazione con aria calda del tubo del prisma [→ 20]

3.1.2 Componenti di CEREC Bluecam senza vetro zaffiro



A	Premere il dispositivo di arresto per l'estrazione	D	Supporto per telecamera 6 pezzi, n. d'ordinazione 5945360
B	Tubo del prisma	E	Copertura di protezione
C	Prima senza vetro zaffiro (bCL / bCB)	F	Lente anteriore

3.1.3 Rimozione del tubo del prisma



A	Dispositivo di arresto
---	------------------------

1. Premere il tubo del prisma contro l'alloggiamento della telecamera.
2. Premere il dispositivo di arresto A.

ATTENZIONE

Pericolo di danneggiamento della lente anteriore o del prisma.
➤ Spingere il tubo del prisma in avanti senza inclinarlo.

3. Estrarre il tubo del prisma.

3.1.4 Rimontaggio del tubo del prisma

ATTENZIONE

Non utilizzare tubi del prisma CEREC 2 / CEREC 3.

ATTENZIONE

Pericolo di danneggiamento della lente anteriore o del prisma.

- > Il tubo del prisma non deve toccare la lente anteriore.
- > Spingere il tubo del prisma nella direzione dell'alloggiamento senza inclinarlo.

- > Reinserire con cautela il tubo del prisma fino a farlo scattare in posizione.

3.1.5 Pulizia preliminare del tubo del prisma

Procedura di pulizia subito dopo l'utilizzo di CEREC Bluecam: Pulire la telecamera e il relativo tubo del prisma in modo tale che le impurità superficiali non si induriscano e non aderiscano quindi alla superficie del tubo del prisma. Rimuovere le impurità evidenti con l'ausilio di una garza in cotone imbevuta di acqua e sapone neutro oppure con un panno privo di pelucchi imbevuto con uno dei prodotti elencati nella sezione "Detergenti e disinfettanti [→ 3]". Pulire nuovamente il tubo del prisma con una garza di cotone imbevuta di acqua potabile. Asciugare quindi il tubo del prisma con un panno privo di pelucchi.

3.1.6 Disinfezione con panno umido della telecamera e del tubo del prisma

ATTENZIONE

Non spruzzare liquidi sulla CEREC Bluecam e non immergerla nel detergente o nel disinfettante.

1. Rimuovere il supporto per telecamera (se presente).
2. Effettuare una pulizia preliminare (ved. "Pulizia preliminare del tubo del prisma [→ 17]").
3. Utilizzare una nuova garza in cotone imbevuta con uno dei prodotti elencati nella sezione "Detergenti e disinfettanti [→ 3]". Pulire prima l'alloggiamento della telecamera e poi il tubo del prisma. Questo passaggio consente di disinfettare l'alloggiamento della telecamera e il tubo del prisma.
4. Quindi pulire nuovamente il tubo del prisma con una garza di cotone imbevuta di acqua potabile.
5. Asciugare quindi il tubo del prisma con un panno privo di pelucchi.

3.1.7 Disinfezione a elevata efficienza del tubo del prisma senza vetro zaffiro

ATTENZIONE

La sterilizzazione con acqua calda e la disinfezione a elevata efficienza non devono essere combinate.

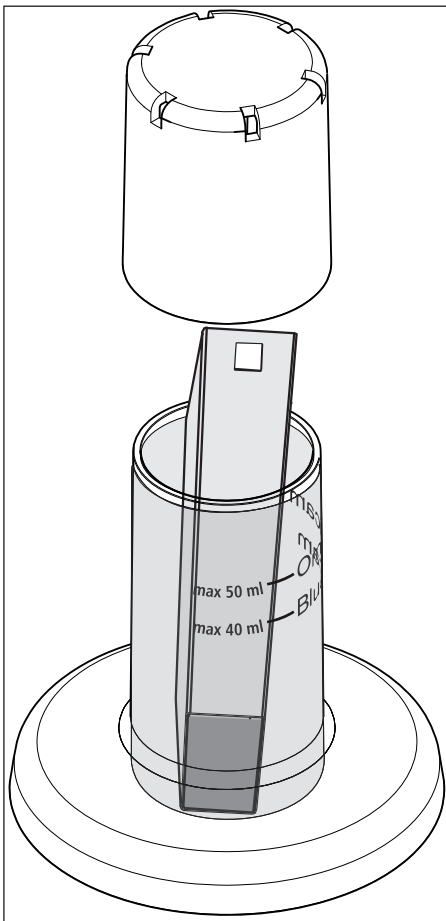
Qui di seguito viene riportata la procedura completa per la disinfezione a elevata efficienza (HLD, High Level Disinfection), presupponendo che il disinfettante CIDEX[®] OPA sia disponibile presso il rivenditore del proprio Paese.

Il kit HLD per la disinfezione a elevata efficienza può essere ordinato presso Dentsply Sirona con il RIF. 63 46 907.

1. Rimuovere il supporto per telecamera (se presente).
2. Effettuare una pulizia preliminare (ved. "Pulizia preliminare del tubo del prisma [→ 17]").
3. È obbligatorio indossare dispositivi di protezione individuale almeno prima dell'utilizzo dei disinfettanti a elevata efficienza.
4. Estrarre il tubo prisma da CEREC Bluecam (ved. "Rimozione del tubo del prisma [→ 16]").
5. Applicare la copertura di protezione sulla testa della telecamera, dopodiché posizionare la telecamera sul relativo supporto.
6. Per la disinfezione a elevata efficienza utilizzare i seguenti disinfettanti: CIDEX[®] OPA.

ATTENZIONE

Prestare attenzione alle avvertenze di sicurezza del produttore del disinfettante.



7. Riempire con cautela il serbatoio HLD fino al segno di 40 ml (segno "Bluecam"). È possibile utilizzare un imbuto come ausilio per l'introduzione del liquido. Non rovesciare il disinfettante. Qualora il disinfettante dovesse essere inavvertitamente rovesciato, seguire le avvertenze di sicurezza del relativo produttore.

ATTENZIONE

Posizionare nel contenitore soltanto il tubo del prisma e non tutta la telecamera.

Accertarsi che il tubo del prisma sia collocato nel contenitore in posizione verticale (con il prisma rivolto verso il basso), in modo tale che la soluzione non possa penetrare all'interno.

8. Posizionare correttamente il tubo del prisma (con il prisma rivolto verso il basso).
9. Chiudere il contenitore con il coperchio e lasciare il tubo del prisma immerso nel disinfettante (CIDEX[®] OPA) per almeno 12 minuti. Qualora rimanga immerso nel disinfettante per un periodo di tempo superiore a quello necessario, il tubo del prisma non subisce danneggiamenti. Tuttavia si consiglia di rimuoverlo poco dopo il tempo indicato.
10. Estrarre il tubo del prisma dal contenitore.
11. Risciacquare attentamente il tubo del prisma con acqua di rubinetto per almeno 30 secondi. Accertarsi che l'acqua non penetri all'interno del tubo del prisma.
12. Pulire il tubo del prisma. A tal fine utilizzare una garza in cotone imbevuta di acqua.
13. Asciugare il tubo del prisma con un panno morbido, privo di pelucchi.
14. Conservare il tubo del prisma in modo tale che sia protetto da contaminazione fino all'utilizzo successivo.
15. Prima dell'utilizzo rimuovere la copertura di protezione dalla testa della telecamera.
16. Riposizionare con cautela il tubo del prisma facendolo scattare in posizione. Ved. sezione "Rimontaggio del tubo del prisma [→ 17]".

3.1.8 Sterilizzazione con aria calda del tubo del prisma

ATTENZIONE

La sterilizzazione con acqua calda e la disinfezione a elevata efficienza non devono essere combinate.

La procedura per la sterilizzazione con aria calda è la seguente:

1. Rimuovere il supporto per telecamera (se presente).
2. Effettuare una pulizia preliminare (ved. "Pulizia preliminare del tubo del prisma [→ 17]").
3. Rimuovere il tubo prisma da CEREC Bluecam (ved. "Rimozione del tubo del prisma [→ 16]").
4. Il tubo del prisma può essere sterilizzato con aria calda (180 °C, 30 min.). Per offerte relative a sterilizzatori ad aria calda si consiglia di chiedere al proprio rivenditore. Collocare i tubi del prisma nello sterilizzatore ad aria calda e attenersi alle indicazioni del produttore.
5. Conservare il tubo del prisma in modo tale che sia protetto da contaminazione fino all'utilizzo successivo.
6. Riposizionare con cautela il tubo del prisma facendolo scattare in posizione (ved. sezione "Rimontaggio del tubo del prisma [→ 17]").

3.2 CEREC Bluecam con vetro zaffiro

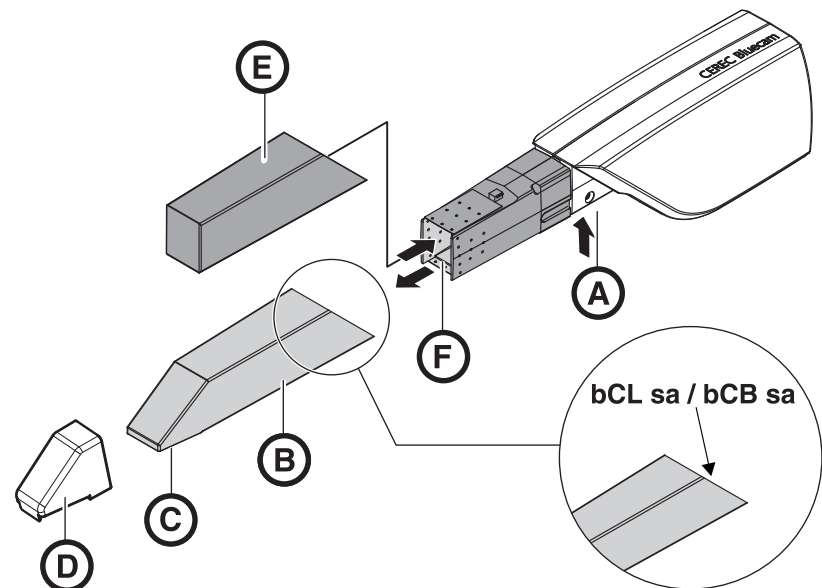
3.2.1 Indicazioni generali

CEREC Bluecam è un apparecchio ottico a elevata sensibilità e pertanto deve essere maneggiato con **estrema cura**. Proteggere la lente anteriore o il prisma da eventuali graffi e pulirli con un panno privo di pelucchi imbevuto di etanolo (alcol per la pulizia comunemente in commercio) qualora si noti una patina durante la ripresa.

Per la pulizia dei tubi del prisma è possibile utilizzare uno dei seguenti metodi:

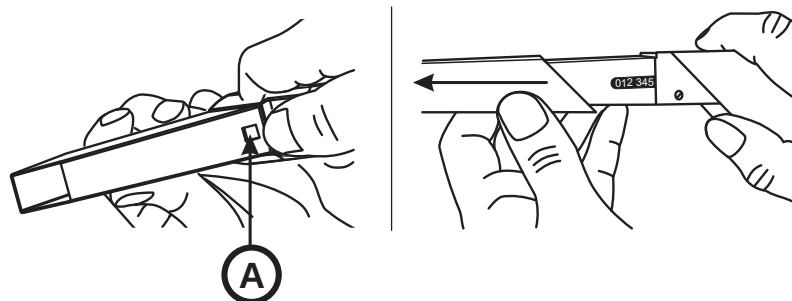
- Disinfezione con panno umido della telecamera e del tubo del prisma [→ 23]
- Disinfezione a elevata efficienza del tubo del prisma senza vetro zaffiro [→ 18]

3.2.2 Componenti di CEREC Bluecam con vetro zaffiro



A	Premere il dispositivo di arresto per l'estrazione	D	Supporto per telecamera 6 pezzi, n. d'ordinazione 5945360
B	Tubo del prisma	E	Copertura di protezione
C	Prisma con vetro zaffiro (bCL sa / bCB sa)	F	Lente anteriore

3.2.3 Rimozione del tubo del prisma



A	Dispositivo di arresto
---	------------------------

1. Premere il tubo del prisma contro l'alloggiamento della telecamera.
2. Premere il dispositivo di arresto **A**.

ATTENZIONE

Pericolo di danneggiamento della lente anteriore o del prisma.
> Spingere il tubo del prisma in avanti senza inclinarlo.

3. Estrarre il tubo del prisma.

3.2.4 Rimontaggio del tubo del prisma

ATTENZIONE

Non utilizzare tubi del prisma CEREC 2 / CEREC 3.

ATTENZIONE

Pericolo di danneggiamento della lente anteriore o del prisma.
> Il tubo del prisma non deve toccare la lente anteriore.
> Spingere il tubo del prisma nella direzione dell'alloggiamento senza inclinarlo.

- > Reinserire con cautela il tubo del prisma fino a farlo scattare in posizione.

3.2.5 Pulizia preliminare del tubo del prisma

Procedura di pulizia subito dopo l'utilizzo di CEREC Bluecam: Pulire la telecamera e il relativo tubo del prisma in modo tale che le impurità superficiali non si induriscano e non aderiscano quindi alla superficie del tubo del prisma. Rimuovere le impurità evidenti con l'ausilio di una garza in cotone imbevuta di acqua e sapone neutro oppure con un panno privo di pelucchi imbevuto con uno dei prodotti elencati nella sezione "Detergenti e disinfettanti [-> 3]". Pulire nuovamente il tubo del prisma con una garza di cotone imbevuta di acqua potabile. Asciugare quindi il tubo del prisma con un panno privo di pelucchi.

3.2.6 Disinfezione con panno umido della telecamera e del tubo del prisma

ATTENZIONE

Non spruzzare liquidi sulla CEREC Bluecam e non immergerla nel detergente o nel disinfettante.

1. Rimuovere il supporto per telecamera (se presente).
2. Effettuare una pulizia preliminare (ved. "Pulizia preliminare del tubo del prisma [→ 22]").
3. Utilizzare una nuova garza in cotone imbevuta con uno dei prodotti elencati nella sezione "Detergenti e disinfettanti [→ 3]". Pulire prima l'alloggiamento della telecamera e poi il tubo del prisma. Questo passaggio consente di disinfettare l'alloggiamento della telecamera e il tubo del prisma.
4. Quindi pulire nuovamente il tubo del prisma con una garza di cotone imbevuta di acqua potabile.
5. Asciugare quindi il tubo del prisma con un panno privo di pelucchi.

3.2.7 Disinfezione a elevata efficienza del tubo del prisma con vetro zaffiro

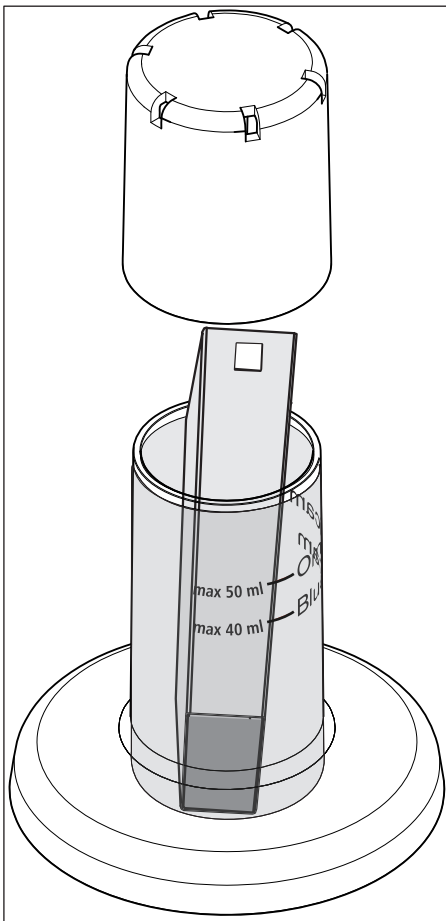
Qui di seguito viene riportata la procedura completa per la disinfezione a elevata efficienza (HLD, High Level Disinfection), presupponendo che il disinfettante CIDEX[®] OPA sia disponibile presso il rivenditore del proprio Paese.

Il kit HLD per la disinfezione a elevata efficienza può essere ordinato presso Dentsply Sirona con il RIF. 63 46 907.

1. Rimuovere il supporto per telecamera (se presente).
2. Effettuare una pulizia preliminare (ved. "Pulizia preliminare del tubo del prisma [→ 22]").
3. È obbligatorio indossare dispositivi di protezione individuale almeno prima dell'utilizzo dei disinfettanti a elevata efficienza.
4. Estrarre il tubo prisma da CEREC Bluecam (ved. "Rimozione del tubo del prisma [→ 22]").
5. Applicare la copertura di protezione sulla testa della telecamera, dopodiché posizionare la telecamera sul relativo supporto.
6. Per la disinfezione a elevata efficienza utilizzare i seguenti disinfettanti: CIDEX[®] OPA.

ATTENZIONE

Prestare attenzione alle avvertenze di sicurezza del produttore del disinfettante.



7. Riempire con cautela il serbatoio HLD fino al segno di 40 ml (segno "Bluecam"). È possibile utilizzare un imbuto come ausilio per l'introduzione del liquido. Non rovesciare il disinfettante. Qualora il disinfettante dovesse essere inavvertitamente rovesciato, seguire le avvertenze di sicurezza del relativo produttore.

ATTENZIONE

Posizionare nel contenitore soltanto il tubo del prisma e non tutta la telecamera.

Accertarsi che il tubo del prisma sia collocato nel contenitore in posizione verticale (con il prisma rivolto verso il basso), in modo tale che la soluzione non possa penetrare all'interno.

8. Posizionare correttamente il tubo del prisma (con il prisma rivolto verso il basso).
9. Chiudere il contenitore con il coperchio e lasciare il tubo del prisma immerso nel disinfettante (CIDEX[®] OPA) per almeno 12 minuti. Qualora rimanga immerso nel disinfettante per un periodo di tempo superiore a quello necessario, il tubo del prisma non subisce danneggiamenti. Tuttavia si consiglia di rimuoverlo poco dopo il tempo indicato.
10. Estrarre il tubo del prisma dal contenitore.
11. Risciacquare attentamente il tubo del prisma con acqua di rubinetto per almeno 30 secondi. Accertarsi che l'acqua non penetri all'interno del tubo del prisma.
12. Pulire il tubo del prisma. A tal fine utilizzare una garza in cotone imbevuta di acqua.
13. Asciugare il tubo del prisma con un panno morbido, privo di pelucchi.
14. Conservare il tubo del prisma in modo tale che sia protetto da contaminazione fino all'utilizzo successivo.
15. Prima dell'utilizzo rimuovere la copertura di protezione dalla testa della telecamera.
16. Riposizionare con cautela il tubo del prisma facendolo scattare in posizione. Ved. sezione "Rimontaggio del tubo del prisma [→ 22]".

Riservato il diritto di modifiche dovute al progresso tecnico.

© Sirona Dental Systems GmbH
D3492.201.02.06.11 10.2018

Sprache: italienisch
Ä.-Nr.: 126 042

Printed in Germany
Stampato in Germania

Sirona Dental Systems GmbH



Fabrikstr. 31
64625 Bensheim
Germany
www.sirona.com

Nr. d'ordine **62 82 839 D3492**

Änderungen im Zuge technischer Weiterentwicklung vorbehalten.

We reserve the right to make any alterations which may be due to technical improvements.

Sous réserve de modifications dues au progrès technique.

Reservados los derechos de modificación en virtud del progreso técnico.

Riservato il diritto di modifiche dovute al progresso tecnico.

© Sirona Dental Systems GmbH
D 3492.201.02.06.09 10.2018

Sprache: deutsch, englisch, französisch, spanisch, italienisch
Ä.-Nr.: 126 042

Printed in Germany
Imprimé en Allemagne

Sirona Dental Systems GmbH



Fabrikstraße 31
D-64625 Bensheim
Germany
www.sirona.com

Contact in the USA:

Sirona Dental, Inc.
4835 Sirona Drive
Charlotte, NC 28273
USA

Bestell-Nr.

Order No

No. de cde.

No de pedido

Nr. d'ordine

62 82 839 D 3492